



www.pravoljudski.org

11. PRAVO LJUDSKI FILM FESTIVAL  
9-14 NOVEMBER 2016.  
SARAJEVO

11. PRAVO LJUDSKI FILM FESTIVAL 2016 SARAJEVO



www.pravoljudski.org

pj11



Pravo  
Ljudski  
Film  
Festival

**SARAJEVO**

11. IZDANJE / 11<sup>TH</sup> EDITION  
*November 9–14, 2016.*



9	WELCOME TO THE 11 <sup>TH</sup> PRAVO LJUDSKI FILM FESTIVAL... / <i>Home(s): Imaginary Spaces of Imaginative Love</i> UVODNI POZDRAV, 11. PRAVO LJUDSKI FILM FESTIVAL... / <i>Dom(ovi): Imaginarni prostori maštovite ljubavi</i>
11	OPENING AND CLOSING FILMS / FILM OTVARANJA I FILM ZATVARANJA
17	IN COMPETITION EXTRA MUROS / TAKMIČARSKI PROGRAM EXTRA MUROS :: <i>extra muros</i> Jury / <i>extra muros</i> žiri :: <i>extra muros</i> Award / <i>extra muros</i> nagrada :: <i>extra muros</i> Films in Competition / <i>extra muros</i> filmovi
39	RE:VERSUS
59	ARTS & DOCS
79	THE SHORTS / KRATKI FILM
107	SPECIAL PROGRAMMES / SPECIJALNI PROGRAMI :: <i>These Homes were Built of Desire</i> / <i>Ove je kuće izgradila velika želja</i> :: <i>Special Projection</i> / <i>Specijalna projekcija</i>
135	MASTER CLASSES AND DISCUSSIONS / PREDAVANJA I RAZGOVORI :: <i>Vocabulary to Talk about New Authors</i> / <i>Leksikon govora o novim autorima i autoricama</i> :: <i>On Creative Freedom in Cinema. Case Study: Short Films</i> / <i>Stvaralačka sloboda u filmu. Studija slučaja: Kratki filmovi</i> :: <i>Learning Cinema</i> / <i>Učiti film</i>
143	ZOOM RIGHTS YOUTH FESTIVAL / ZUMIRAJ PRAVA FESTIVAL ZA MLADE :: <i>ZooMers: The Jury</i> / <i>ZooMeri i ZooMerice: Žiri</i> :: <i>Zoom Documentary Film</i> / <i>Zumiraj dokumentarni film</i> :: <i>Zoom Animation</i> / <i>Zumiraj animirani film</i> :: <i>Zoom Eastern European Animation: On Love</i> / <i>Zumiraj Istočnoevropski animirani film: O ljubavi</i> :: <i>The Future is Here!</i> / <i>Budućnost je ovdje!</i> : <i>Creative Documentary Film School Ko je video video?!</i> #4 / <i>Škola dokumentarnog filma Ko je video video?!</i> #4 : <i>DokuFest: Documentary Film School</i> / <i>Škola dokumentarnog filma</i> :: <i>Tiny Zoomers</i> / <i>Zumići</i>
231	WORKSHOPS / RADIONICE :: <i>Zoom Love through Comics</i> / <i>Zumiraj ljubav kroz strip</i> :: <i>Zoom Rights in School</i> / <i>Zumiraj prava u školi</i>
237	SPECIAL THANKS / POSEBNO ZAHVALUJUJEMO
239	PRAVO LJUDSKI TEAM: WHO IS WHO? / PRAVO LJUDSKI TIM: KO JE KO?
241	INDEX



## Home(s): Imaginary Spaces of Imaginative Love

Sarajevo is a rebuilt city, which breathes love or rage or desire or agony, or all of this at once, through everyone who invited themselves or has been allowed to faithfully enter it.

Like the roots of all passions, the roots of Sarajevo's love, rage, desires, agonies, are mysterious.

And many stories rebuild the city...

We create the imaginative cities of Sarajevo, thousands of us, the invisible cities of Sarajevo, inside of us, next to us, behind us, in front of us. We, the Sarajevans of the mind. We build our imaginary homes.

We unlock the gates of our lost times, hoping to have understood well that which few wise people before us told us not to forget, hoping that we know how to handle the past so it will reappear as it actually is, unchanged by the spins of memory.

Like the imaginative cities of Sarajevo, every autumn we, at the Pravo Ljudski Film Festival, are convinced that we, too, have a city to rebuild - a home.

An imagined home, in an imaginative city, in the fogs of imaginary time.

We try to make it as imaginatively true as we can. Forgive us our mistakes, as they are the mistakes of frail memories.

They are the mistakes of the memoirs written sometimes in an imaginary lifetime, sometimes in an imaginary moment.

Our imaginative truths suffer from the fragility of the human.

The human who believes that s/he can rebuild a city.

The human who believes that s/he can rebuild a home.

The human who believes that she can rebuild herself, that he can rebuild himself.

Kumjana Novakova,  
Pravo Ljudski Film Festival.

## Dom(ovi): Imarinarni prostori maštovite ljubavi

Sarajevo je obnovljen grad koji udiše ljubav ili bijes ili žudnju ili agoniju ili sve namah, sve kroz one kojima je pristup dopušten ili koji su mu sami vjerno pristupili.

Poput korijena svake strasti, i one sarajevske su misteriozne.

A mnoge su priče izgradile grad...

Mi stvaramo maštovite gradove Sarajeva, hiljade nas, nevidljive gradove Sarajeva, unutar nas, do nas, iza nas, ispred nas. Mi, Sarajlije umom. Mi gradimo svoje zamišljene domove.

Mi otključavamo kapije izgubljenih vremena nadajući se da ćemo razumjeti ono što nam je nekoliko pametnih ljudi reklo da ne zaboravimo, nadajući se da ćemo znati rukovati prošlošću kako bi iskrasnula ponovo onakva kakva stvarno jeste, nepromijenjena okretima sjećanja.

Poput maštovitih gradova Sarajeva, svake jeseni mi ispred Pravo Ljudski Film Festivala smo ubjedeni da i mi moramo obnoviti grad – dom.

Zamišljeni dom, poput maštovitog grada, u maglama maštovitog vremena.

Pokušavamo da ih namaštamo u stvarnost.

Oprostite nam na greškama – to su propusti krhkikh sjećanja.

To su greške memoara nekada napisanih u zamišljenom životu, nekada u zamišljenom trenutku.

Naše maštovite istine pate od ljudske krhkosti.

Bića koje vjeruje da će obnoviti grad.

Bića koje vjeruje da će obnoviti dom.

Bića koje vjeruje da je njena ili njegova osobna obnova moguća.

Kumjana Novakova,  
PravoLjudski Film Festival.

# OPENING AND CLOSING FILMS / FILM OTVARANJA I FILM ZATVARANJA



## OPENING FILM / FILM OTVARANJA

Those Shocking Shaking Days  
Selma Doborac

AUSTRIA, BOSNIA AND HERZEGOVINA / 2016 / 88'

## CLOSING FILM / FILM ZATVARANJA

How I Fell in Love With Eva Ras /  
Kako sam se zaljubio u Evu Ras  
André Gil Mata

PORUGAL, BOSNIA AND HERZEGOVINA / 2016 / 74'



# Those Shocking Shaking Days

2016 (88')



**Selma Doborac** was born in Bosnia and Herzegovina, she lives in Vienna and works in the area of essay and experimental film, photography, installation and conceptual art. From 2002 to 2007 studies and graduation at the University of Applied Arts, Vienna, Department for Mixed Media Strategies (Bernhard Leitner). From 2008 to 2012 studies and graduation at Academy of Fine Arts, Vienna, Department for Film and Art (Harun Farocki). Numerous festival participations, solo and group exhibitions.

**Selma Doborac** je rođena u Bosni i Hercegovini, dok u Beču živi i radi u oblasti eseja i eksperimentalnog filma, fotografije, instalacija i konceptualne umjetnosti. Studirala je i diplomirala pri Univerzitetu primijenjenih umjetnosti u Beču, Odsjek za mješovite media-strategije (Bernhard Leitner) od 2002. do 2007. Pri Odsjeku za film i umjetnost (Harun Farocki) studira i diplomira u periodu 2008–2012. Gostovala je na brojnim festivalima unutar samostalnih i grupnih izložbi.

AUSTRIA, BOSNIA AND HERZEGOVINA /  
AUSTRIJA, BOSNA I HERCEGOVINA

Director / Režija: [Selma Doborac](#)

Can a critical reflection of a war be achieved for example by means of poetics or visuality, or would it be advisable in such an undertaking to tendentially forego unambiguous words and images in favour of a more critical reflection of a war? If a text or a film was made in such a way as to seem to lack reference to reality, would it then make finding the truth redundant, since no reference points to factuality – the atrocities, for instance – could be found? Or would such a design of a text or a film allow conclusions about the problematic nature of any attempt at describing, at showing the complexity of evil?

(Selma Doborac)

Može li kritička refleksija rata, naprimjer, biti postignuta sredstvima poetskog ili vizuelnog, ili bi bilo preporučljivo u takvom poduhvatu namjenski zanemariti nedvosmislenе riječi i prizore zarad te refleksije sa jačim kritičkim naponom? Ukoliko su tekst ili film tvoreni tako da im manjka uporište u stvarnosti, da li bi onda traženje istine bilo suvišno samim tim što referentne tačke unutar faktotuma – počinjena zlodjela, naprimjer – ne bi bilo moguće pronaći? Ili bi takav tekstualni ili filmski dizajn dopustio stvaranje zaključaka o problemskoj prirodi svake vrste opisa u prikazivanju kompleksnosti zla?

(Selma Doborac)

## FESTIVALS / FESTIVALI

Diagonale, Festival of Austrian Film, Graz, 2016 – Best Sound Design Award – Documentary Category  
FID Marseille, France, 2016 – Georges de Beauregard International Prize (International Competition), Special Mention (First Film Competition)  
Crossing Europe FF, Linz, Austria, 2016 – Crossing Europe Award – Local Artist  
UnderDox IFF – Document & Experiment, München, Germany, 2016

Original languages / Izvorni jezici:

German, Bosnian, French, Italian / njemački, bosanski, francuski, italijanski

Cinematographer / Kamera:

Selma Doborac

Editor / Montaža:

Selma Doborac

Producer / Producent:

Selma Doborac

Contact / Kontakt:

sixpackfilm

E: office@sixpackfilm.com

Selma Doborac

E: selma@servus.at



# How I Fell in Love With Eva Ras / Kako sam se zaljubio u Evu Ras

2016 (74')

**BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNA I HERCEGOVINA**

Director / Režija: André Gil Mata

In Sarajevo, Sena repeats in daily solitude the projection of the few Yugoslav films of which copies still remain. These films take us on a journey through her past, in both collective and personal memory, honoring many Yugoslav actresses like Eva Ras.

U Sarajevu, u dnevnoj osamljenosti, Sena nanovo pušta projekcije nekoliko jugoslavenskih filmova koji još uvijek postoje u arhivu. Ovaj film predstavlja putovanje u njenu prošlost putem kolektivnog i individualnog sjećanja, tako odajući počast многим jugoslavenskim glumicama poput Eve Ras.

#### FESTIVALS / FESTIVALI

FIDMarseille, France, 2016 – Official Selection



**André Gil Mata** (1978), having studied mathematics, has worked mostly in photography, theatre and film and is one of the founders of the Portuguese photography and cinema laboratory Átomo 47. *The Gravedigger*, his third short film, won the Mèlies d'Argent and *Captivity*, his first feature-length documentary won the DocAlliance Award at Cannes, in 2013. Gil Mata obtained his master degree in film direction in 2012, at Lisbon Theatre and Film School and finished his PhD at Film Factory (Sarajevo) in 2016.

**André Gil Mata** (1978) se, nakon studija matematike, okušava uglavnom u fotografiji, teatru i filmu i suočiva je portugalskog fotografskog i filmskog laboratorija Átomo 47. Njegov treći kratki film *Grobar* osvojio je Nagradu Mèlies d'Argent, a sa prvim dugometražnim dokumentarnim filmom osvaja Nagradu DocAlliance u Cannesu 2013. Gil Mata je završio postdiplomski studij filmske režije 2012. u Školi za teatar i film u Lisabonu, a doktorsku tezu odbranio je u Film.Factory u Sarajevu 2016.

Original language / Izvorni jezik:  
Bosnian / bosanski  
Cinematographer / Kamera:  
André Gil Mata  
Editor / Montaža:  
Tomás Baltazar  
Producers / Producenti:  
Joana Ferreira, Kumjana Novakova

Contact / Kontakt:  
C.R.I.M.  
E: crim.filmes@gmail.com  
www.crim-productions.com

## EXTRA MUROS



5 October / 5. oktobar  
Martin Kollár

**SLOVAKIA, CZECH REPUBLIC / 2016 / 52'**

Ama-san / Ama-san  
Cláudia Varejão

**PORTUGAL, SWITZERLAND, JAPAN / 2016 / 112'**

End of the World / Kraj svijeta  
Monika Pawluczuk

**POLAND / 2015 / 40'**

Gulistan, Land of Roses / Đulistan, zemlja ruža  
Zayne Akyol

**CANADA / 2016 / 86'**

The Monster in the Stone / Aždaja u kamenu  
Ignasi Duarte

**FRANCE / 2016 / 50'**

Mrs B, a North-Korean woman /  
Gđa B, Sjeverno Koreanka  
Jero Yun

**KOREA, FRANCE / 2016 / 72'**

No Cow on the Ice / Nije krava na ledu  
Eloy Domínguez Serén

**SWEDEN / 2015 / 63'**

Solar / Solar  
Manuel Abramovich

**ARGENTINA / 2016 / 76'**



**Corinne Bopp** (France, 1964). Responsible for International Festival Les Rencontres du cinéma documentaire since 2006. She's a member of the Cinéma du réel selection comitee

since 2005 and Ateliers Varan since 2013. She teaches documentary cinema at Esec movie school, University Paris 7, University of Amiens. Graduated of la Fémis (production department) in 1992. Corinne Bopp worked with Jean-Daniel Pollet (as production and direction assistant) in 1993, on „Dieu sait quoi“. Also worked as a producer of documentary films for Les Films du village production company, as commissioning editor in the Documentary section of ARTE Geie and artistic director's deputy for Cinéma du réel festival.

**Corinne Bopp** (Francuska, 1964). Glavna i odgovorna za Internacionalni festival Les Rencontres du cinéma documentaire od 2006. godine. Članica je odbora za filmsku selekciju Festivala Cinéma du réel od 2005. i Ateljea Varan od 2013. Predavačica je u oblasti dokumentarnog filma na Filmskoj školi Esec, Univerzitetu Paris 7 i Amiens. Diplomirala je pri Školi Fémis (Odsjek za produkciju) 1992. Radila je sa Jean-Danielom Polletom kao asistentica u produkciji i režiji na filmu „Dieu sait quoi“ 1993. Obavljala je dužnosti producentice dokumentarnih filmova za producijsku kuću Les Films du village, urednice za materijale Odjela za dokumentarni film ARTE Geie i kreativne direktorice odjela Festivala Cinéma du réel.



**Diana Toucedo** is a filmmaker living in Barcelona. She has a Bachelor's Degree in Cinema and video editing from University of Barcelona and Master's Degree in Contemporary film theory from

the University Pompeu Fabra. Her best known work to date is the documentary film edited with catalan director Isaki Lacuesta *All the night long*, which was awarded in several international festivals. As director she has made several documentaries and experimental short films shown at film festivals and art centers. She also teaches in the Postgraduate programme in audiovisual editing iDEC/Pompeu Fabra University, in the Master in theory and practice of creative documentary making (UAB and in ESCAC).

**Diana Toucedo** je filmska autorica koja živi u Barceloni. Završila je dodiplomski studij filmske i video režije pri Univerzitetu u Barceloni te postdiplomski studij savremene filmske teorije pri Univerzitetu Pompeu Fabra. Njen najpoznatiji rad je dokumentarni film koji je montirala skupa sa katalonskim režiserom Isaki Lacuestrom, *All the night long*, sa nagradama nekoliko internacionalnih festivala. Režirala je nekoliko dokumentarnih i eksperimentalnih kratkih filmova prikazanih na festivalima i umjetničkim centrima. Predavačica je na postdiplomskim programima za audiovizuelnu montažu Idec na Univerzitetu Pompeu Fabra i programu teorije i prakse kreativnog dokumentarističkog pristupa (UAB i ESCAC).



**Ibro Hasanović** (1981) born in Ljubovija, Yugoslavia. Lives and works between Pristina (Kosovo) and Island Krk (Croatia). Studied product design at the Academy of Fine Arts in Sarajevo.

**Ibro Hasanović** (1981), rođen u Ljuboviji, Jugoslavija. Živi i radi na relaciji Priština (Kosovo) – Krk (Hrvatska). Studirao je produkt dizajn pri Akademiji likovnih umjetnosti u Sarajevu.



**Nuno Lisboa** is a director of Doc's Kingdom International Seminar on Documentary Film. He's a programmer of the 2017 Robert Flaherty Film Seminar and Vice-president of the board of Apordoc – the Portuguese Documentary Association. He teaches at Escola Superior de Artes e Design in Caldas da Rainha, Portugal.

**Nuno Lisboa** je direktor Internacionalnog seminarra na temu dokumentarnog filma, Doc's Kingdom. Selektor je Filmskog seminarra Robert Flaherty za 2017. godinu i potpredsjednik je odbora portugalske dokumentarističke asocijacije – Apordoc. Predavač je na Escola Superior de Artes e Design u Caldas da Rainha, Portugal.



**Tanja Vrvilo** (Zagreb) works as a performer and a performance maker, a filmologist and an independent film curator. She studied acting at The Academy of Dramatic Arts and post-

graduate film studies at The Faculty of Philosophy, The University of Zagreb. Teaches at Béla Tarr's international film school – Film Factory, at SFA in Sarajevo. She is a curator of regular and festival film programmes, writer and lecturer in the fields of film and performing arts, with a special interests on avant-garde cinemas and Japanese film. She is a founder and artistic director of a festival on the politics of film curatorship *Film Mutations: Festival of Invisible Cinema*. She is a member of Croatian Association of Dramatic Artists, Croatian Freelance Artists' Association and Croatian Film Critics Association.

**Tanja Vrvilo** (Zagreb) je izvođačica i pozorišna autorica, filmologinja i nezavisna filmska kustosica. Studirala je glumu na Akademiji dramske umjetnosti i postdiplomske studije filma na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu. Predaje na međunarodnoj filmskoj školi Béle Tarra – Film Factory, koju je osnovao na SFA u Sarajevu. Predaje i piše u područjima filmskih i izvedbenih umjetnosti, kustosica je mnogih redovnih i festivalskih filmskih programa, s posebnim istraživačkim zanimanjem za filmske avangarde i japanski film. Osnivačica je i umjetnička direktorka filmskog festivala o politikama filmskog kustovstva *Filmske mutacije: Festival nevidljivog filma*. Kao samostalna umjetnica članica je Hrvatske zajednice samostalnih umjetnika, Hrvatskog društva dramskih umjetnika i Hrvatske zajednice filmskih kritičara.



## Property of Emptiness / Vlasništvo praznine

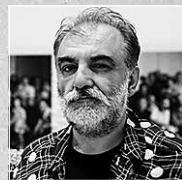
**Jusuf Hadžifejzović**

Extra muros Award for best new author of the 11th Pravo Ljudski Film Festival is presented in collaboration with Duplex100m2.

Extra muros nagrada za najboljeg/u novog/u autora/icu 11. Pravo Ljudski Film Festivala daje se u saradnji sa galerijom Duplex100m2.

In 1912, Picasso made a guitar from cardboard and wire, and dreamed of his sculpture entering mass production, bringing contemporary art within the reach of everybody. Five years later, Duchamp's urinal, bringing an everyday object into the gallery space, subverting its original function and endowing it with the "fine art exclusivity", developed the hotly contested dialogue between artist, idea, public and object. The installations we have here may have their origins in these debates from a century ago, but develop reist, painterly, and performative aspects. The empty material packages collected have all been bought and consumed by the artist over a brief period; cigarettes, toiletries, cans of food, alcohol, perfume, medicines. They are markers of brief moments of intense consumption, and a desire to re-emphasise the human aspect and human processes in an era of hyper-materialism.

Picasso je 1912. godine napravio gitaru koristeći karton i žicu te je sanjao o masovnoj proizvodnji ove skulpture, što bi savremenu umjetnost učinilo dostupnom svima. Pet godina poslije, Duchampov pisoar koji se pojavljuje kao svakodnevni predmet u galerijskom prostoru – time subverzirajući svoju prvotnu namjenu i pridobijajući ekskluzivitet visoke umjetnosti – bio je predmet žestoke rasprave između umjetnika, ideje, publike i objekta. Prikazane instalacije možda imaju svoje korijene u ovim stoljetnim debatama, ali istovremeno razvijaju reističke, slikarske i performativne aspekte. Ispraznjena pakovanja je tokom kratkog perioda umjetnik kupio i potrošio: cigare, toaletne potrepštine, konzerve, alkohol, parfemi, lijekovi. Oni su markeri kratkih trenutaka intezivne potrošnje i želje isticanja ljudskih aspekata i ljudskih procesa u eri hipermaterializma.



**Jusuf Hadžifejzović** (Prijepolje, 1956) studied art in Sarajevo, Belgrade and Dusseldorf, where he studied under Klaus Rinke. He contributed to the renewal of the contemporary art scene in the Balkans and gathered together all those artists whose ideas and perceptions on art he shares, thus giving rise to a series of personal exhibitions of over a hundred artists who joined the initiative -- Yugoslav Documenta. His art represents a breakthrough and an opposition against the domination of a system that subjects art and culture to the mere reasons of power and the market. He reacts against the culture of what is kitsch, trade, politics and the rigging of art and artists, using the strong language of performances and installations.

**Jusuf Hadžifejzović** (Prijepolje, 1956) studirao je umjetnost u Sarajevu, Beogradu i Dusseldorfu pod mentorstvom Klausu Rinkea. Bio je jedan od vinovnika obnove koncepta savremene umjetnosti na Balkanu, okupljajući umjetnike i umjetnice sa sličnim idejama i perspektivama, na taj način dajući inicijativu za seriju ličnih izložbi preko stotinu pridruženih umjetnika/ica – Jugoslavenska dokumenta. Njegova djela predstavljaju otkrovenje i opoziciju dominaciji sistema koji podvodi umjetnost i kulturu pukim potrebnama moći i tržišta. On kritizira kulturu kiča, trgovine, politike i lažiranja umjetnosti i umjetnika/ica, koristeći snažan jezik performansa i instalacija.



# 5 October / 5. oktobar

2016 (50')

**SLOVAKIA, CZECH REPUBLIC / SLOVAČKA, ČEŠKA**

Director / Režija: [Martin Kollar](#)

A quiet story about a man facing the possibility of only having a few months to live and embarking on a vagrant journey with only a “deadline” – 5 October.

Mirna priča o čovjeku koji se sukobljava sa mogućnošću svega nekoliko preostalih mjeseci života i koji će se otisnuti na skitničarsko putovanje sa “rokom” – 5. oktobrom.

#### FESTIVALS / FESTIVALI

Rotterdam IFF, Netherlands, 2016



**Martin Kollár** (1971) – director, scriptwriter, cinematographer. He studied cinematography at the Academy of Performing Arts in Bratislava. He currently works as an independent photographer, cinematographer and director. His photography works have been exhibited in prestigious museums such as the Martin-Gropius-Bau (Berlin), Brooklyn Museum of Art (New York) and Zamek Ujazdowski (Warsaw).

**Martin Kollár** (1971) – režiser, scenarista, snimatelj. Studirao je kinematografiju na Akademiji scenskih umjetnosti u Bratislavi. Trenutno je zaposlen kao nezavisni fotograf, snimatelj i režiser. Svoje je fotografске rade izlagao u prestižnim muzejima poput Martin-Gropius-Bau (Berlin), Muzeju umjetnosti u Brooklynu (New York) i Muzeju Zamek Ujazdowski (Varšava).

Original language / Izvorni jezik:

No dialogue / bez dijaloga

Cinematographer / Kamera:

Martin Kollar

Editors / Montaža:

Alexandra Gojdíčová, Marek Šulík

Producers / Producenti:

Ivan Ostrochovský – Punkchart films, HBO Europe, endorfilm, 71km

Contact / Kontakt:

[www.martinkollar.com](http://www.martinkollar.com)



## Ama-San / Ama-San

2016 (112')



**Cláudia Varejão** was born in Porto, Portugal and studied film in the Artistic Creativity and Creation Program offered by the Calouste Gulbenkian Foundation, alongside the German Film und Fernsehakademie Berlin, and in São Paulo's International Film Academy. She also studied photography at AR.CO, in Lisbon.

**Cláudia Varejão** je rođena u Portu (Portugal) i studirala je filmsku umjetnost pri Artističkom programu kreativnosti i kreacije unutar Fondacije Calouste Gulbenkian, uz Njemačku filmsku i televizijsku akademiju u Berlinu i Internacionalnu filmsku akademiju u São Paulu. Studirala je i fotografiju pri AR.CO u Lisabonu.

**PORUGAL, SWITZERLAND / PORTUGAL, ŠVICARSKA**

Director / Režija: Cláudia Varejão

A dive, the midday sunlight filtering down through the water. The air in her lungs has to last until she can dislodge the abalone. Dives like these have been carried out in Japan for over 2000 years by the Ama-San.

Uranjanje; podnevno sunce reže vodu. Zrak u njenim plućima mora potrajati dovoljno dugo dok ne uspije istjerati puža zvanog Petrovo uho. Ovakva uranjanja Ama-San izvodi već 2000 godina u Japanu.

### FESTIVALS / FESTIVALI

Ginmaku Japanese FF, Japan, 2016  
 Olhar de Cinema – Curitiba IFF, Brazil, 2016  
 Karlovy Vary FF, Czech Republic, 2016  
 Five Lakes IFF, Germany, 2016  
 DocLisboa, Portugal, 2016

Original language / Izvorni jezik:  
 Japanese / japski  
 Cinematographer / Kamera:  
 Cláudia Varejão  
 Editors / Montaža:  
 João Braz, Cláudia Varejão  
 Producer / Producent:  
 Terratreme Filmes

Contact / Kontakt:  
 João Matos  
 E: joao.matos@terratreme.pt



## End of the World / Kraj svijeta

2015 (40')



**Monika Pawluczuk** is documentary filmmaker, radio and television journalist and a writer. She is a cultural studies graduate at the American Studies Center at Warsaw University, a journalism department graduate at the Journalism Centre in Warsaw, and a DOC PRO Documentary Programme graduate at the Wajda School.

**Monika Pawluczuk** je autorka dokumentarnih filmova, radijska i televizijska novinarka i spisateljica. Diplomantica je kulturnih studija pri Američkom studijskom centru na Univerzitetu u Varšavi i novinarstva pri Centru za žurnalizam u Varšavi te pohađa studijski program DOC PRO dokumentarnog filma u Školi Wajda.

### POLAND / POLJSKA

Director / Režija: [Monika Pawluczuk](#)

*End of the World* is an intimate, creative and very immensely visual documentary where couple of stories weave into one narrative during in one night. In a big city, many people are joined in one need - troubled by loneliness, they want to talk to someone.

*Kraj svijeta* je intiman, kreativan i iznimno vizuelan dokumentarni film gdje se više priča prepliće u jedinstvenom narativu tokom jedne noći. U velikom gradu, mnogo je ljudi sjedinjeno u jednoj potrebi – mučeni samoćom, samo žele razgovarati s nekim.

### FESTIVALS / FESTIVALI

IDFF Flahertiana, Russia, 2015  
 Block Film & Art Festival, USA, 2016  
 22nd Hot Docs Canadian IDF, Canada, 2015 – Competition  
 55th Krakow Film Festival, Poland, 2015 – Competition  
 8th CinEast Central and Eastern European FF, Luxembourg, 2015 – Competition  
 Hot Springs Documentary FF, USA, 2015 – SPA City Best Documentary Short Award  
 DOC NYC, USA, 2015 – Competition  
 Cinema Verite Iran IDFF, Iran, 2015 – Competition  
 Zagreb Dox, Croatia, 2016 – Competition  
 34th Bergamo Film Meeting International FF, Italy, 2016 – Competition  
 13th Docudays UA, Ukraine, 2016 – Main Prize DOCU/SHORT  
 AmDocs, USA, 2016, USA – Competition  
 A Long Week of Short Films Festival Shanghai 2016 – Competition  
 DocuTIFF, Albania, 2016 – Competition  
 DocsMX, Mexico, 2016 – Competition  
 North American FF, USA, 2016 – Competition

Original language / Izvorni jezik:

Polish / polski

Cinematographers / Kamera:

Szymon Lenkowski, Jakub Giza, Michał Dymek

Editor / Montaža:

Agnieszka Glińska

Producer / Producen:

Wajda Studio

Contact / Kontakt:

Katarzyna Wilk

KFF Sales& Promotion, Basztowa

15/8a, 31-142 Krakow, Poland

T: +48122946945

E: [katarzyna@kff.com.pl](mailto:katarzyna@kff.com.pl)



# Gulîstan, Land of Roses / Đulistan, zemlja ruža

2016 (86')

CANADA, GERMANY / KANADA, NJEMAČKA

Director / Režija: Zaynê Akyol

They belong to the armed wing of the PKK, the Kurdistan Workers' Party, which is also an active guerrilla movement. The mission of these female fighters? Defend Kurdish territory in Iraq and Syria, and defeat ISIS (the armed militants of the so-called Islamic State group), all while embodying a revolutionary ideal advocating female empowerment. As filmmaker Zaynê Akyol follows their highly regimented lives, fighters like Rojen and Sozdar openly share with us their most intimate thoughts and dreams.

One pripadaju naoružanoj jedinici PKK – Kurdistanske radničke partije koja je ujedno i aktivan gerilski pokret. Misija ovih vojnikinja? Odbraniti kurdski teritorij od Iraka i Sirije i poraziti ISIS (naoružane militante tzv. Islamske Države), utjelovljujući revolucionarnu ideju ženske moći. Dok autorica Zaynê Akyol slijedi njihove strogo uređene živote, vojnikinje kao što su Rojan i Sozdar dijele sa gledaocima najintimnije misli i snove.

#### FESTIVALS / FESTIVALI

Hot Docs, USA, 2016 – Official Selection  
Visions du Réel, France, 2016 – Official Competition



**Zaynê Akyol** is an award-winning filmmaker of Kurdish origin who was born in Turkey and raised in Quebec. Akyol won the René Malo Chair/National Film Board of Canada award for most promising documentary filmmaker. In 2010, she followed up with her medium-length documentary, "İki Bulut Arasında" ("Under Two Skies"), which won the Jury and People's Choice awards at the Festival Vidéastes Recherché-es, as well as the Vox award at the Rendez-vous du Cinéma Québécois Festival, before touring the international festival circuit.

**Zaynê Akyol** je nagradjivana filmska autorica kurdske porijekla, rođena u Turskoj i odrasla u Quebecu. Akyol je osvojila Nagradu René Malo Chair, odnosno priznanje Nacionalnog filmskog odbora Kanade za najveću nadu dokumentarnog stvaralaštva. Usljedio je njen dokumentarni film *Ispod dva neba* (2010) koji je okrunjen Nagradom publike i People's Choice na Festivalu Vidéastes Recherché-es, kao i Nagradu Vox na Festivalu Rendez-vous du Cinéma Québécois prije ulaska u internacionalne vode.

Original language / Izvorni jezik:  
Kurdish / kurdska

Cinematographer / Kamera:

Etienne Roussy

Producers / Producenti:

Sarah Manning, Fanny Drew, Yanick Létourneau, Mehmet Aktaş, Nathalie Cloutier, Denis Mccready, Colette Loumède

Editor / Montaža:

Mathieu Bouchard-Malo

Contact / Kontakt:

Nadine Viau

Montreal

T: 514-458-9745

E: n.viau@nfb.ca



# The Monster in the Stone / Aždaja u kamenu

2016(50')

FRANCE/ FRANCUSKA

Director / Režija: Ignasi Duarte

Throughout the night and up until dawn, the argentine writer, Alberto Laiseca, agrees to answer the questions posed to the characters in his work.

Tokom noći pa sve do zore, argentinski pisac Alberto Laiseca pristaje da odgovara na pitanja postavljena likovima iz njegovih djela.

FESTIVALS / FESTIVALI

FIDMarseille, France, 2016



**Ignasi Duarte** (Barcelona, 1976) artist, playwright and film director. Writes and directs the film *Montemor* (International Competition and Special mention in the First Film competition, FIDMarseille 2012) and *The Monster in the Stone* (International competition and Special mention from the Centre National des Arts Plastiques (CNAP) Prize, FIDMarseille 2016). Since 2015 he continues to direct "Conversations fictives/Performing Literatura" in Paris, an annual program of fictional conversations with Ibero-American writers.

**Ignasi Duarte** (Barcelona, 1976) – umjetnik, dramaturg i filmski režiser. Napisao je scenarij i režirao film *Montemor* (Internacionalna selekcija i Specijalni pomen u Selekciji prvih filmova, FIDMarseille 2012) i *Čudovište u kamenu* (Internacionalna selekcija i Specijalni pomen Centra vizuelnih umjetnosti, FIDMarseille 2016). Od 2015. godine nastavlja režirati godišnji program fikcionalnih razgovora ibero-američkih pisaca.

Original language / Izvorni jezik:

Spanish / španski

Cinematographers / Kamera:

Andrés Fechtenholz, Clara Bianchi

Editor / Montaža:

Andrés Fechtenholz

Producers / Producenti:

Ignasi Duarte – Bureau Monumental,  
Maison De L'amériqueLatine

Contact / Kontakt:

Ignasi Duarte

E: id@conversationsfictives.com



# Mrs B, A North-Korean Woman / Gđa B, Sjeverno Koreanka

2016 (50')

**KOREA, FRANCE / KOREJA, FRANCUSKA**

Director / Režija: Jero Yun

Mrs. B., a North Korean woman, was forcibly sold to a Chinese farmer by her smugglers. To earn a living in China and help her family, who remained in North Korea, Mrs. B. turned to drug trafficking. Her life takes a completely unexpected turn than the one she'd dreamed of.

Gđu B, Sjeverno Koreanku, krijumčari su prisilno prodali kineskom farmeru. Kako bi u Kini uspjela preživjeti i pomoći svojoj porodici koja je ostala u Sjevernoj Koreji, Gđa B počinje krijumčariti drogu. Njen život odjednom poprima potpuno drugačiji tok.

#### FESTIVALS / FESTIVALI

IDFA, Netherlands, 2016

Cannes FF, France, 2016 – ACID Selection



**Jero Yun** (South Korea, 1980) went to France when he was 21 to study at the Fine Arts School in Nancy, and then at the National Decorative Arts School in Paris, video/photo section. In 2008, he became a resident at the Le Fresnoy National Studio of Contemporary Arts where he made his first films, which have been shown at several international film festivals. He is currently working on several feature-length fiction films.

**Jero Yun** (Južna Koreja, 1980) otišao je u Francusku u dobi od 21 godine kako bi studirao Školu primijenjenih umjetnosti u Nancyju, a zatim i Nacionalnu umjetničku školu u Parizu, video/foto odjel. Postao je učesnik Nacionalnog studija za savremene umjetnosti u Fresnouy gdje je snimio i prve filmove prikazane na internacionalnim filmskim festivalima. Trenutno radi na nekoliko dugometražnih igranih filmova.

Original languages / Izvorni jezici:  
Korean, Mandarin / korejski, mandarinski  
Cinematographers / Kamera:  
Jero Yun, Tawan Arun  
Editors / Montaža:  
Nadia Ben Rachid, Pauline Casalis,  
Sophie Pouleau, Jean-Marie Lengelle  
Producers / Producenti:  
Guillaume de la Boulaye –  
Zorba Production, SU:M

Contact / Kontakt:  
Doc & Film International  
E: sales@docandfilm.com  
www.docandfilm.com



# No Cow on the Ice / Nije krava na ledu

2015 (63')

**SWEDEN / ŠVEDSKA**

Director / Režija: [Eloy Domínguez Serén](#)

Language and landscape as a gate into a new life. A young Galician filmmaker emigrates to Sweden, where he performs different part-time jobs. His learning of a new language and fascination for the Swedish landscape become a driving force against the difficult life conditions. As he learns about the culture, society and lifestyle, he develops a new identity.

Jezik i pejzaž kao mogućnost novog života. Mladi galicijski filmadžija emigrira u Švedsku gdje radi povremene i nestalne poslove. Učenje novog jezika i fascinacija švedskim pejzažom postaju sila koja ga vodi usprkos teškim životnim uslovima. Dok uči o kulturi, društvu i načinima života, usvaja novi identitet.

#### FESTIVALS / FESTIVALI

Visions du Réel, Switzerland – Official Competition

Göteborg FF, Sweden – National Premiere

Play-Doc, Spain – Prize for the Best International Film

Filmadrid, Spain – Prize for the Best National Film

L'Alternativa. Barcelona Independent FF – Prize for the Best Screenplay

États généraux du film documentaire - Lussas, France

Mar del Plata FF, Argentina

Sevilla European FF, Spain



**Eloy Domínguez Serén** (Galicia, 1985) studied in Salamanca, Milano and Barcelona, where he graduated in 2010. Before debuting as a filmmaker he worked as a film critic for both radio and press, becoming a member of the Youth Jury at 67th Biennale di Venezia in 2010. In 2012 he immigrated to Sweden, where he made his short film *Pettring*. He is currently working in Midvinter, a Norwegian production shot in the Arctic Circle.

**Eloy Domínguez Serén** (Galicija, 1985) studirao je u Salamanci, Miljanu i Barceloni gdje je i diplomirao 2010. Prije prvih režiserskih iskustava, radio je kao filmski kritičar na radiju i štampanim medijima kada je i postao član Omladinskog žirija na 67. Bijenalu Veneciji 2010. Emigrirao je u Švedsku 2012. kada je snimio kratki film *Pettring*. Trenutno radi u norveškoj producijskoj kući Midvinter koja snima u Arktičkom pojusu.

#### Original languages / Izvorni jezici:

Swedish, Galician / švedski, galicijski  
Cinematographer / Kamera:

Eloy Domínguez Serén

Editor / Montaža:

Eloy Domínguez Serén

Producer / Producent:

Eloy Domínguez Serén

#### Contact / Kontakt:

Eloy Domínguez Serén

T: +34 676 579 810

E: [eloydseren@gmail.com](mailto:eloydseren@gmail.com)

[www.eloydseren.com](http://www.eloydseren.com)



# Solar / Solar

2016 (76')



**Manuel Abramovich** is a filmmaker, photographer and cinematographer. He studied cinematography at ENERC (The National Film School of Argentina). He's a Berlinale Talents (2012) and an IDFA Summer School (2012) alumni. His short *La Reina* (The Queen, 2014) has been shown at more than 150 festivals worldwide and has received 50 awards at central festivals (Fribourg, Documenta Madrid, Los Angeles, Seattle, Abu Dhabi, BAFICI, Karlovy Vary, Melbourne, among others).

**Manuel Abramovich** je filmski autor, fotograf i snimatelj. Studirao je kinematografiju pri Nacionalnoj filmskoj školi u Argentini – ENERC. Polaznik je Berlinale Talent Kampa (2012) i IDFA Ljetne škole (2012). Njegov kratki film *Kraljica* (2014) prikazan je na više od 150 festivala i primio je 50 nagrada na velikim festivalima (Fribourg, Documenta Madrid, Los Angeles, Seattle, Abu Dhabi, BAFICI, Karlovy Vary, Melbourne, između ostalog).

## ARGENTINA / ARGENTINA

Director / Režija: Manuel Abramovich

In 1991, Flavio Cabobianco published his book *I Come From The Sun*. He was 10 years old and defined himself as a messenger from other planets. Twenty years later, Flavio decides to republish his book and agrees to be part of a documentary about his story. After a year's shooting, Flavio, unhappy with the preestablished roles of the movie, comes up with the idea of switching roles between himself and the director.

Flavio Cabobianco je 1991. godine objavio knjigu *Dolazim sa sunca*. Imao je deset godina i sebe je deklarao kao vjesnika sa drugih planeta. Dvadeset godina poslije, Flavio odlučuje reizdati knjigu te postati dijelom dokumentarnog filma o svojoj prići. Nakon jednogodišnjeg snimanja, Flavio, nezadovoljan postavljenim ulogama, želi zamijeniti svoje i režiserovo mjesto.

## FESTIVALS / FESTIVALI

Bafici, Argentina – ACCA Award  
 FICIC, Argentina – International Competiton  
 Karlovy Vary FF, Czech Republic – Documentary Competition  
 Lima Independiente, Perú – Iberoamérica Ahora Award  
 FIDBA, Argentina, Mejor Ópera Prima Award  
 Festival De Cali, Columbia, 2016 – International Competition  
 Milano FF, Italy, 2016  
 BAFICI Mendoza, 2016  
 Festival Do Rio, Brazil, 2016  
 FestiFreak, Argentina, 2016  
 Festival De Cipolletti, Argentina, 2016  
 FIDOCs, Santiago de Chile, 2016  
 FILMAR, Switzerland, 2016

Original language / Izvorni jezik:  
 Spanish / španski  
 Cinematographers / Kamera:  
 Manuel Abramovich, Flavio Cabobianco  
 Editor / Montaža:  
 Anita Remón  
 Producer / Producant:  
 Manuel Abramovich

Contact / Kontakt:  
 Manuel Abramovich  
 Humboldt 2433, 1425, Buenos Aires, Argentina  
 T: +54 911 587 956 65  
 E: abrammanuel@gmail.com

# RE:VERSUS



And-Ek Ghes / And-Ek Ghes

Philip Scheffner

**GERMANY / 2016 / 93'**

Eldorado XXI / Eldorado XXI

Salomé Lamas

**PORUGAL, FRANCE / 2016 / 125'**

Employment Office / Biro za zapošljavanje

Anne Schiltz, Charlotte Grégoire

**BELGIUM / 2015 / 74'**

The Event / Zbivanja

Sergei Loznitsa

**BELGIUM, NETHERLANDS / 2015 / 73'**

Fire at Sea / Požar na moru

Gianfranco Rosi

**ITALY, FRANCE / 2016 / 108'**

Havarie / Havarija

Philip Scheffner

**GERMANY / 2016 / 93'**

The Lives of Thérèse / Životi Tereze

Sébastien Lifshitz

**FRANCE / 2016 / 50'**

Lo and Behold: Reveries of the

Connected World / Čujte i počujte:

snovi o povezanom svijetu

Werner Herzog

**USA / 2016 / 98'**

Mimosas / Mimoze

Oliver Laxe

**SPAIN, MOROCCO, FRANCE, QATAR / 2016 / 96'**



# And-Ek Ghes... / And-Ek Ghes...

**2016 (93')**

**GERMANY / NJEMAČKA**

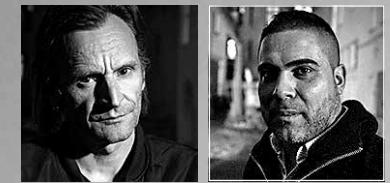
Directors / Režija: Philip Scheffner, Colorado Velcu

**AND-EK GHES...** means: **ONE FINE DAY...** A song, a promise to the beloved, to the children, to oneself. Members of the Velcu family from Fața Luncii, Romania, move to Berlin and perform themselves into a possible future.

**AND-EK GHES...** znači **JEDNOG LIJEPOG DANA**. Pjesma, obećanje voljenoj osobi, djeci, samom sebi. Članovi familije Velcu iz mjesta Fața Luncii u Rumuniji sele se u Berlin i pokušavaju se otisnuti u moguću budućnost.

**FESTIVALS / FESTIVALI**

66th Berlinale, Germany, 2016



**Philip Scheffner** (Germany, 1966) lives in Berlin, where he works as an artist and filmmaker. He runs the production platform pong along with Merle Kröger, Alex Gerbaulet, and Caroline Kirberg.

**Colorado Velcu** (Rumania, 1979) has been living and working in Berlin since 2014. He appeared as a protagonist in Philip Scheffner's film *Revision* (2012). *And-Ek Ghes...* is his debut film.

**Philip Scheffner** (Njemačka, 1966) živi i radi u Berlinu kao umjetnik i filmski autor. Vodi produkcijsku platformu pong skupa sa Merle Kröger, Alexom Gerbauletom i Caroline Kirberg.

**Colorado Velcu** (Rumunija, 1979) živi i radi u Berlinu od 2014. Pojavio se u glavnoj ulozi u Scheffnerovom filmu *Revizija* (2012). *And-Ek Ghes...* je njegov debitantski film.

Original language / Izvorni jezik:  
Romanian / rumunski  
Cinematographers / Kamera:  
Coloradu Velcu, Philip Scheffner,  
Parizan Nistor, Casino Nistor, Mario  
Ilie, Emporio Ilie, Naomi Nistor,  
Fecioara Velcu, Zefir Chiciu, Jeckican  
Velcu, Rața Miclescu, Calil Velcu,  
Donadoni Miclescu, Bernd Meiners  
Producers / Producenți:  
Merle Kröger, Alex Gerbaulet – pong Film  
Editor / Montažă:  
Philip Scheffner

Contact / Kontakt:  
pong Film  
Berlin, Deutschland  
T: +49 30 61076098  
E: info@pong-berlin.de



# Eldorado XXI / Eldorado XXI

2016 (125')

**PORUGAL, FRANCE / PORTUGAL, FRANCUSKA**

Director / Režija: Salomé Lamas

**ELDORADO** is a haunting and mysterious ethnographic reality cut-up. Set in the highest settlement in the world, La Rinconada y Cerro Lunar (5500m), in the Peruvian Andes; an illusion leads men to self destruction, moved by the same interests, dealt with the same tools and means in contemporaneity as it has been dealt in the ancient times.

**ELDORADO** je nezaboravan i misteriozan isječak etnografske stvarnosti. Smještena u najvišu nastambu na svijetu – La Rinconada y Cerro Lunar (5500m) u peruanskim Andama – iluzija koje ljudi tjeraju autodestruktivnost; ljudi kojih bivaju gonjeni istim interesima, sa istim alatima i načinima u odnosu na prošla vremena.

#### FESTIVALS / FESTIVALI

Pančevo FF Best Film, Serbia, 2016  
 66th Berlinale, Germany, 2016 – Forum New Directors New Films, USA, 2016  
 Hong Kong IFF, Hong Kong, 2016  
 Europe on Screen, Indonesia, 2016  
 Lima Cine, Peru, 2016  
 BOZAR, Belgium, 2016  
 Cine Radical, Bolivia, 2016  
 Viennale, Austria, 2016  
 Underdox, Germany, 2016  
 Mostra de São Paulo, Brazil, 2016  
 Mostra de Belo Horizonte, Brazil, 2016  
 SCANORAMA, Lithuania, 2016  
 Festfreak, Argentina, 2016  
 Fest Cine Europeo Sevilla, Spain, 2016



**Salomé Lamas** (Lisbon, 1987) studied cinema in Lisbon and Prague, visual arts (MFA) in Amsterdam and is a Ph.D candidate in film studies in Coimbra. Her work has been awarded and showcased both in art venues and film festivals. She is the author of three feature films: *No Man's Land* (2012), *Eldorado XXI* (2016) and *Extinction* (2016-in finalisation).

**Salomé Lamas** (Lisabon, 1987) studirala je kinematografiju u Lisabonu i Pragu te vizuelne umjetnosti (postdiplomski studij) u Amsterdamu, a trenutno pohađa doktorski studij u oblasti filma u Coimbrji. Njeni su radovi nagradivani i prikazivani na umjetničkim dešavanjima i filmskim festivalima. Autorica je tri dugometražna filma: *Ničija zemlja* (2012), *Eldorado XXI* (2016) i *Istrebljenje* (2016, u finalizaciji).

Original language / Izvorni jezik:  
 Spanish / španški

Cinematographer / Kamera:  
 Luis Armando Arteaga  
 Producers / Producenti:  
 Luis Urbano, Sandro Aguilar  
 – O Som e a Fúria  
 Editor / Montaža:  
 Telmo Churro

Contact / Kontakt:  
 Fabienne Martinot  
 O Som e a Fúria  
 T: +351 21 358 25 18  
 E: fm@osomeafuria.com



# Employment Office / Biro za zapošljavanje

2016(75')

## BELGIUM/ BELGIJA

Directors / Režija: Anne Schiltz, Charlotte Grégoire

Nowadays, work is increasingly becoming a privilege rather than an obligation. Very economical with means of expression, the filmmakers record the activity of a labour office at the Belgian town of Charleroi. Observing bureaucratic procedures, the spectators get to know those who are no longer professionally active.

Posao u današnjem vremenu postaje privilegija, ne obaveza. Minimalizirajući načine izražavanja, autorice prikazuju djelatnost biroa za zapošljavanje u belgijskom gradu Charleroi. Kroz perspektivu birokratskih procedura, gledaoci imaju priliku upoznati one koji nisu više poslovno aktivni.

## FESTIVALS / FESTIVALI

Krakow FF, Poland, 2016  
Fribourg IFF, Switzerland, 2015  
Ramdam FF, Belgium, 2015



**Anne Schiltz** (1975, Luxemburg) studied anthropology and cognitive science. She has worked as a cultural project coordinator and was a curator of an international exhibition at Luxembourg's Casino-Forum d'Art contemporain. After obtaining a PhD in Anthropology, she took up film directing.

**Charlotte Grégoire** (1975) studied Anthropology in Belgium, Visual Anthropology at the UK and Dance. She worked as a production assistant at Odyssée Productions and managed Atelier Jeunes Cinéastes (AJC). Currently, she is primarily focused on documentary film directing.

**Anne Schiltz** (1975, Luksemburg) studirala je antropologiju i kognitivne nauke. Radila je kao projekt koordinatorica na kulturnim projektima te kao kustosica na internacionalnim izložbama pri Savremenom umjetničkom forumu Casino Luxembourg. Nakon završetka doktorskog studija iz antropologije, počela se okušavati u filmskoj režiji.

**Charlotte Grégoire** (1975) studirala je antropologiju u Belgiji, vizuelnu antropologiju u Velikoj Britaniji te ples. Radila je kao asistentica produkcije u Odyssée Productions te kao menadžerica Ateljea Jeunes Cinéastes. Trenutno je fokusirana na režiranje dokumentarnih filmova.

## Original language / Izvorni jezik:

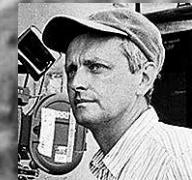
French / francuski  
**Cinematographer / Kamera:**  
Pierre Choqueux  
**Editor / Montaža:**  
Thomas Vandecasteele  
**Producers / Producenti:**  
Marie Besson, Samuel Tilman – EKLEKTIK PRODUCTIONS

**Contact / Kontakt:**  
EKLEKTIK PRODUCTIONS  
Rue de Parme, 43, 1060 Brussels, Belgium  
T: +32 (0) 25 34 75 95



# The Event / Zbivanja

2016 (73')



**Sergei Loznitsa**, Ukrainian film maker (Belarus, 1964) graduated from the Kiev Polytechnic with a degree in Applied Mathematics. In 1997 Loznitsa graduated from the Russian State Institute of Cinematography (VGIK) in Moscow, where he studied feature film making. He has been making documentary films since 1996, and he has directed 18 documentaries. In 2013 Sergei Loznitsa launched a film production and distribution company ATOMS & VOID.

**Sergei Loznitsa**, ukrajinski režiser (Bjelorusija, 1964) diplomirao je primijenjenu matematiku na Kijevskoj Politehnici. Potom je 1997. godine diplomirao na Ruskom državnom kinematografskom institutu u Moskvi gdje je studirao dugometražni film. Snima dokumentarne filmove od 1996. te je režirao 18 filmskih radova. Njegova producijska i distribucijska kuća ATOMS & VOID postoji od 2013. godine.

NETHERLANDS, BELGIUM / HOLANDIJA, BELGIJA

Director / Režija: Sergei Loznitsa

In August 1991 a failed coup d'etat attempt (known as Putsch) led by a group of hard-core communists in Moscow, ended the 70-year-long rule of the Soviets. What really happened in Russia in August 1991? What was the driving force behind the crowds on the Palace Square in Leningrad? What exactly are we witnessing: the collapse or the regime or its' creative re-branding? Who are these people looking at the camera: victors or victims?

U augustu 1991. godine propalim pokušajem državnog udara (puč) koji su pokrenuli okorjeli moskovski komunisti, završila je sedamdesetogodišnja vladavina Sovjeta. Šta se uistinu desilo u Rusiji u augustu 1991? Koji je bio osnovni pokretač mase na Dvorskom trgu u Lenjingradu? Čemu smo svjedočili: režimskom kolapsu ili njegovoj reorganizaciji? Ko su ovi ljudi koji zure u kameru: pobednici ili žrtve?

## FESTIVALS / FESTIVALI

72nd Venice IFF, Italy, 2015 – Out of Competition  
 TIFF, Canada  
 Festival De Cine Europeo Sevilla – New Waves  
 DOK Leipzig, Germany  
 San Francisco FF, USA – Official Selection

Original language / Izvorni jezik:  
 Russian / ruski

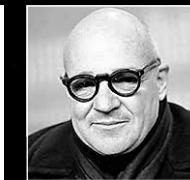
Cinematographers / Kamera:  
 Vladimir Glazkov, Vadim Donets,  
 Vladimir Dyakonov, Alexander  
 Ivanov, Sergei Lando, Vladimir  
 Morozov, Igor Petrov, Lev Rozhin  
Producers / Producenti:  
 Sergei Loznitsa, Maria Choustova-  
 Baker – Atoms&Void, Cinematek

Editors / Montaža:  
 Sergei Loznitsa, Danielius Kokanauskis  
Contact / Kontakt:  
 Sergei Loznitsa  
 E: sergei@loznitsa.com



## Fire at Sea / Požar na moru

2016 (108')



### ITALY / ITALIJA

Director / Režija: [Gianfranco Rosi](#)

Samuele is 12 year-old and lives on an island in the middle of the sea. He goes to school, loves shooting his slingshot and going hunting. He likes land games, even though everything around him speaks of the sea and the men, women and children who try to cross it to get to his island. But his is not an island like the others, its name is Lampedusa and it is the most symbolic border of Europe, crossed by thousands of migrants in the last 20 years in search of freedom.

Samuele je dvanaestogodišnjak koji živi na otoku na samoj sredini mora. Ide u školu, obožava svoju praćku i odlazak u lov. Voli igre tla iako sve oko njega govori o moru, muškarcima, ženama i djeci koji ga pokušavaju preći da bi došli do ostrva. Međutim, ovo nije običan otok; to je Lampeduza, simbolička granica Evrope koju u poslednjih 20 godina prelazi hiljade imigranata u potrazi sa slobodom.

### FESTIVALS / FESTIVALI

66th Berlin IFF, Germany, 2016 – Golden Bear Award  
89th Academy Awards, USA, 2017 – Best Foreign Language Film Nominee  
Toronto IFF, Canada, 2016  
Midnight Sun FF, Finland, 2016  
New Zealand IFF, New Zealand, 2016

**Gianfranco Rosi** moves to New York and graduates from the New York University Film School after attending university in Italy. His first documentary film, *Boatman*, screened with success at various international film festivals including the Sundance Film Festival, the Locarno Film Festival and the Toronto International Film Festival. In 2008, *Below Sea Level* wins the Orizzonti Award at the Venice Film Festival, Grand Prix and the Prix des Jeunes at the Cinéma du Réel festival in 2009, the prize for best documentary at the One World Film Festival in Prague, the Vittorio De Seta prize at the Bif&st 2009 for the best documentary and was nominated as best documentary at the European Film Awards in 2009.

**Gianfranco Rosi** se seli u New York i diplomira pri Školi filma Univerziteta u New Yorku nakon obrazovanja u Italiji. Njegov prvi dokumentarni film *Ladar* s uspjehom je prikazivan na mnogobrojnim festivalima poput Sundancea, Locarna i Toronto FF-a. Film *Ispod nivoa mora* 2008. osvaja Nagradu Orizzonti na Venecijanskom FF-u, Grand Prix i Prix des Jeunes na Festivalu Cinéma du Réel 2009, nagradu za najbolji dokumentarni film na Festivalu One World u Pragu, Vittorio De Seta za najbolji dokumentarni film na Bif&st 2009 te nominaciju u istoj kategoriji na Evropskim filmskim nagradama 2009.

Original language / Izvorni jezik:  
Italian / italijanski

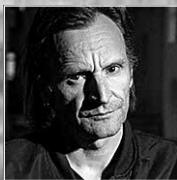
Cinematographer / Kamera:  
Gianfranco Rosi  
Producers / Producenti:  
Gianfranco Rosi, Paolo Del Brocco, Donatella Palermo  
Editor / Montaža:  
Jacopo Quadri

Contact / Kontakt:  
Daniela Elstner – DOC&FILM INTERNATIONAL  
E: d.elstner@docandfilm.com  
www.docandfilm.com



# Havarie / Havarija

2016 (93')



**Philip Scheffner** (Germany, 1966) lives in Berlin, where he works as an artist and filmmaker. He runs the production platform pong along with Merle Kröger, Alex Gerbaulet, and Caroline Kirberg.

**Philip Scheffner** (Njemačka, 1966) živi i radi u Berlinu kao umjetnik i filmski autor. Vodi produkcijsku platformu pong skupa sa Merle Kröger, Alexom Gerbauletom i Caroline Kirberg.

## GERMANY / NJEMAČKA

Director / Režija: Philip Scheffner

On 14.09.2012 at 2:56pm, the cruise liner *Adventure of the Seas* reports to the Spanish Maritime Rescue Centre the sighting of a dinghy adrift with 13 persons on board. From a YouTube clip and biographical scenes evolves a choreography reflecting the past, present and future of the voyagers on the Mediterranean.

Dana 14. septembra 2012, kruzer *Morske avanture* prijavljuje Španskom obalnom spasilačkom centru plutajući čamac sa 13 osoba. Sa YouTube klipova i biografskih prizora razvija se koreografska refleksija prošlosti i budućnosti mediteranskih putnika.

## FESTIVALS / FESTIVALI

66th Berlinale, Germany, 2016

Original languages / Izvorni jezici:  
Arabic, French, English, Russian /  
arapski, francuski, engleski, ruski  
Cinematographers / Kamera:  
Terry Diamond, Bernd Meiners  
Producers / Producenti:  
Merle Kröger, Caroline  
Kirberg – pong Film  
Editor / Montaža:  
Philip Scheffner

Contact / Kontakt:  
pong Film  
Berlin, Deutschland  
T: +49 30 61076098  
E: info@pong-berlin.de



# The Lives of Thérèse / Životi Tereze

2016 (55')



**Sébastien Lifshitz** (1968) is a French screenwriter and director. He teaches at La Fémis, a school that focuses on the subject of image and sound. He studied at the École du Louvre, and has a bachelor's degree from the University of Paris in history of art. He is a two-time winner of the Teddy Award, presented by an independent committee at the Berlin International Film Festival to the year's best films with LGBT themes.

**Sébastien Lifshitz** (1968) je francuski scenarista i režiser. Predavač je u Školi La Fémis sa fokusom na predmet slike i zvuka. Studirao je u Školi u Louvreu i završio je dodiplomske studije iz oblasti historije umjetnosti na pariškom Univerzitetu. Dvostruki je dobitnik Nagrade Teddy koju dodjeljuje nezavisni komitet Internacionalnog FF-a u Berlinu za najbolje LGBT filmove.

## FRANCE / FRANCUSKA

Director / Režija: Sébastien Lifshitz

Thérèse Clerc is one of France's fiercest activists. From abortion rights to sexual equality to homosexual rights, she has fought every battle. With the knowledge that she is dying from an incurable illness, she decides to give a tender and lucid last look at what was her life, her battles and her loves.

Thérèse Clerc bila je jedna od najgorljivijih francuskih aktivistkinja. Od prava na abortus i spolne jednakosti do homoseksualnih prava – borila je svaku bitku. Sa saznanjem da boluje od neizlječive bolesti, odlučuje još jednom napraviti blag i lucidan pregled svojih borbi i ljubavi.

## FESTIVALS / FESTIVALI

Cannes FF, France, 2016 - Queer Palm Award for best LGBT-related film  
New Zelaand IFF, New Zelaand, 2016

Original language / Izvorni jezik:  
French / francuski  
Cinematographer / Kamera:  
Paul Guillaume  
Producers / Producenti:  
Muriel Meynard – AGAT  
Films & Cie, CANAL+  
Editor / Montaža:  
Pauline Gaillard

Contact / Kontakt:  
AGAT Films & Cie  
[www.agatfilmsetcie.com](http://www.agatfilmsetcie.com)



# Lo And Behold: Reveries of the Connected World / Čujte i počujte: snovi o povezanom svijetu

**2016 (98')**

**USA / SAD**

Director / Režija: Werner Herzog

Herzog leads viewers on a journey through a series of provocative conversations that reveal the ways in which the online world has transformed how virtually everything in the real world works - from business to education, space travel to healthcare, and the very heart of how we conduct our personal relationships.

Herzog vodi svoje gledaće na putovanje kroz serije provokativnih razgovora koji otkrivaju načine putem kojih je online svijet transformisao gotovo sve moduse funkciranja u stvarnom okruženju – od poslovanja do obrazovanja, svemirskih putovanja i zdravstva, pa i samu suštinu razvoja naših međusobnih odnosa.

#### FESTIVALS / FESTIVALI

Sundance FF, USA, 2016 – World Premiere  
BAMcinemaFest, USA, 2016 – Official Selection  
AFIDOCs , USA, 2016 – Official Selection



**Werner Herzog** (Munich, 1942) has written, produced and directed some 70 films, acted in a number of films, published books of prose, staged about a dozen operas and founded his own educational program, the Rogue Film School. He started to develop film projects from age 15 on. He made his first phone call at 17 and his first film at 19. In college he studied history and literature but dropped out in favor of filmmaking.

**Werner Herzog** (Minhen, 1942) napisao je scenarije, producirao i režirao oko 70 filmova, glumio u mnogobrojnim filmovima, objavljivao proznu, postavio desetak opera te osnovao vlastiti obrazovni program – Filmsku školu Rogue. Radi na razvoju filmskih projekata od 15. godine. Svoj prvi telefonski poziv obavio je sa 17, a snimio prvi film sa 19 godina. Studirao je historiju i književnost ali je odustao kako bi mogao raditi na filmovima.

#### Original language / Izvorni jezik:

English / engleski

#### Cinematographer / Kamera:

Peter Zeitlinger

#### Producers / Producenti:

Rupert Maconick, Werner Herzog,  
Dave Arnold, Jim McNeil, David D.  
Moore, Tennille Teague – Saville  
Productions, Tree Falls Post

#### Editor / Montaža:

Marco Capalbo

#### Contact / Kontakt:

Matt Cowal

Arianne Ayers

Magnolia Pictures

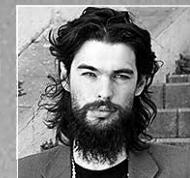
T: (212) 924-6701

E: publicity@magnoliapictures.com



## Mimosas / Mimoze

2016 (96')



**Oliver Laxe** lives and works in Morocco. His first feature-length film, *You All Are Captains* was premiered at the Directors' Fortnight of Cannes Film Festival in 2010, where it received the FIPRESCI award. He is one of the founders of Zeitun Films.

**Oliver Laxe** živi i radi u Maroku. Njegov prvi dugometražni film *Svi ste kapetani* imao je premijeru unutar selekcije Directors' Fortnight Kanskog filmskog festivala 2010. godine kada je okrunjen i Nagradom FIPRESCI. Jedan je od osnivača producijske kuće Zeitun Films.

**SPAIN, MOROCCO, FRANCE, QATAR / ŠPANIJA,  
MAROKO, FRANCUSKA, KATAR**

Director / Režija: [Oliver Laxe](#)

A caravan escorts a dying Sheikh through the Moroccan Atlas. His last wish is to be buried with his loved ones. But death does not wait. The caravaneers, fearful of the mountain pass, refuse to transport the corpse. Ahmed and Saïd, two rogues traveling with the caravan, pretend they know the way and promise to take the corpse to its destiny.

Karavana prati umirućeg šeika putem kroz marokanski Atlas. Njegova posljednja želja je da bude ukopan sa svojim voljenima. Međutim, smrt ne čeka. U strahu od planinskog prijevoja, karavanski putnici odbijaju prevesti tijelo. Ahmed i Said, razbojnici koji putuju skupa sa karavanom, pretvaraju se da poznaju put i obećavaju da će tijelo prevesti do cilja.

### FESTIVALS / FESTIVALI

Cannes FF, France, 2016 – Nespresso Grand Prize  
TIFF, Canada, 2016

Original languages / Izvorni jezici:  
Galician, Arabic / galicijski, arapski  
Cinematographer / Kamera:  
Mauro Herce  
Producer / Producant:  
Felipe Lage Coro  
Editor / Montaža:  
Cristóbal Fernández

Contact / Kontakt:  
Fiorella Moretti  
T: +33 6 26 10 07 65  
E: [fiorella@luxboxfilms.com](mailto:fiorella@luxboxfilms.com)

## ARTS & DOCS



A Model Family in a Model Home /  
Primjerna porodica u primjernom domu  
Zoe Beloff

**USA / 2015 / 22'**

A subsequent fulfilment of a pre-historic wish /  
Sljedstveno ispunjenje prahistorijske želje  
Johannes Gierlinger

**AUSTRIA / 2015 / 10'**

Bowie, Man with a Hundred Faces or the  
Phantom of the Hérouville / Bowie, čovjek  
sa stotinu lica ili fantom Hérouvillea  
Gaëtan Chataigner, Christophe Conte

**FRANCE / 2016 / 90'**

Events in a Cloud Chamber /  
Dogadaji u odaji od oblaka  
Ashim Ahluwalia

**INDIA / 2016 / 23'**

Fear and Desire / Strah i žudnja  
Ludovica Fales

**ITALY, BELGIUM / 2015 / 63'**

Film / Film  
Alan Schneider, Samuel Beckett

**USA, UK / 1965 / 22'**

Notfilm / Nefilm  
Ross Lipman

**USA / 2015 / 127'**

Oleg and the Rare Arts /  
Oleg i rijetke umjetnosti  
Andres Duque

**SPAIN / 2016 / 66'**

The Sadness Will Not Last Forever /  
Tuga neće trajati vječno  
Alexei Dmitriev

**RUSSIA, NETHERLANDS / 2016 / 8'**



# A Model Family in a Model Home / Primjerna porodica u primjernom domu

2015 (22')

USA / SAD

Director / Režija: Zoe Beloff

*A Model Family in a Model Home* takes as its starting point notes for a film by Bertolt Brecht. Brecht was inspired by an article he read in Life Magazine in 1941 about a farm family who win a week's stay in a model home at the State Fair. The drawback was that the home was open to the public twelve hours a day. He imagined what happened when everything went wrong.

*Primjerna porodica u primjernom domu* kao polaznicu uzima film Bertolta Brechta. Brechtov rad je nadahnut člankom koji je pročitao u magazinu Life 1941. godine o porodici koja živi na farmi i osvaja sedmični boravak u improvizovanoj kući na Državnom sajmu. Problem je što je ovaj dom bio otvoren javnosti 12 sati dnevno. Brecht je zamislio šta bi se desilo kada bi sve pošlo naopako.

## FESTIVALS / FESTIVALI

FIDMarseille, France, 2016 – Official Selection



**Zoe Beloff** (1958, Edinburgh) is an artist and filmmaker. She studied art at Edinburgh University and in 1980 moved to New York to study film at Columbia University. She works with a wide range of media including film, projection performance, installation and drawing. Each project aims to connect the present to past so that it might illuminate the future in new ways. Beloff's projects have been presented internationally.

**Zoe Beloff** (1958, Edinburgh) je umjetnica i filmska autorica. Studirala je umjetnost pri edinburškom Univerzitetu, a preselila se u New York kako bi studirala filmsku umjetnost na Univerzitetu Columbia. Raspon njenih radova je multimedijalan i uključuje film, performans, instalacije i crtanje. Svaki projekt teži uspostavljanju veze sadašnjosti i prošlosti kako bi se budućnost osvijetlila iz nove perspektive. Njeni su projekti predstavljeni internacionalno.

## Original language / Izvorni jezik:

English / engleski

## Cinematographer / Kamera:

Eric Muzzy

## Editor / Montaža:

Zoe Beloff

## Producer / Producent:

Zoe Beloff

## Contact / Kontakt:

Zoe Beloff

T: +1 347-495-7834

E: zoe@zoebeloff.com

www.zoebeloff.com



# A subsequent fulfilment of a pre-historic wish / Sljedstveno ispunjenje prahistorijske želje

**2015 (9')**

**AUSTRIA, TURKEY / AUSTRIJA, TURSKA**

Director / Režija: Johannes Gierlinger

*A subsequent fulfilment of a pre-historic wish* is a Film about an female artist who died in a dubious accident. Connected in time through the layers of rituals, nature, death and fragments of remembrance, a narrator searches for her and a lost artwork and finds nothing more then pieces of a broken memory.

*Sljedstveno ispunjenje prahistorijske želje* je film o umjetnici koja umire u misterioznoj nesreći. U vremenskoj povezanosti slojeva rituala, prirode, smrti i fragmenata sjećanja, narator traži umjetnicu i njene izgubljene rade, a pronalazi samo dijeliće narušene memorije.

#### FESTIVALS / FESTIVALI

Mumok Kino - Museum of Modern Art Foundation Ludwig, Austria, 2015  
 Diagonale Graz, Austria, 2016 – Competition  
 Edinburgh IFF, UK  
 Doku.Arts Berlin, Germany, 2016



**Johannes Gierlinger** (Austria) studied in Salzburg and Istanbul and at the moment at the Academy of Fine Arts Vienna. He has received several scholarship grants and awards, amongst others the Annual Grant for Film from the Federal State Government Salzburg and the Ö1 Talentscholarship for Arts. His work has been screened at various international Filmfestivals and Institutions. Lives an works in Vienna.

**Johannes Gierlinger** (Austrija) studirao je u Salzburgu i Istanbulu, a trenutno je student Umjetničke akademije u Beču. Dobitnik je nekoliko grantova i nagrada uključujući i Godišnji grant za film koji dodjeljuje Vlada Salzburga te Ö1 Stipendiju za umjetnost. Njegovi su filmovi prikazivani na nekoliko internacionalnih filmskih festivala i institucija. Živi i radi u Beču.

#### Original language / Izvorni jezik:

English / engleski  
Cinematographer / Kamera:  
 Johannes Gierlinger  
Producer / Producent:  
 Johannes Gierlinger  
Editor / Montaža:  
 Johannes Gierlinger

Contact / Kontakt:  
 Johannes Gierlinger  
 T: +4369917266748  
 E: mail@johannesgierlinger.com  
 www.johannesgierlinger.com



# Bowie, Man with a Hundred Faces or the Phantom of the Hérouville / Bowie, čovjek sa stotinu lica ili fantom Hérouvillea

**2016 (90')**

**FRANCE / FRANCUSKA**

Directors / Režija: Gaëtan Chataigner, Christophe Conte

To trace the steps of Bowie, the ghost, the best way was to start with a place he once haunted: the mythical studios of the castle of Hérouville. It was partly here that 1970s rock and roll wrote its legend, to which David Bowie remains one the most significant players.

Kako bismo išli tragom duha Davida Bowiea, najbolje je početi sa mjestom koje je nekad uhodio: mitskim studijem unutar dvorca Hérouville. Dijelom je upravo tu rock and roll ušao u legendu tokom sedamdesetih godina prošlog stoljeća, a David Bowie je jedna od najznačajnijih ličnosti ove ere.

#### FESTIVALS / FESTIVALI

DOCLISBOA, Portugal  
FIFA, Canada  
Festival Dei Popoli, Italy



**Gaëtan Chataigner** (1969) is both a musician and a music video and DVD director. He directed 16 silent short films for Information Center Station Prouvé concerning project Estuaire during 2009.

**Christophe Conte** is a journalist and a writer. He is working for famous magazine Inrockuptibles since 1991, currently occupying the position of editor-in-chief assistant for Music Section. He is a co-founder of label Le Village Vert and he used to manage chronicles during his engagements on radio stations France Culture, France Musique and Europe 1.

**Gaëtan Chataigner** (1969) ima paralelnu karijeru muzičara i režisera spotova i DVD-a. Režirao je šesnaest kratkih njemih filmova za informativni centar Station Prouvé projekta Estuaire tokom 2009.

**Christophe Conte** je novinar i pisac. Radi u čuvenom časopisu Inrockuptibles od 1991. godine. Trenutno je na poziciji asistenta glavnog urednika muzičke rubrike. Suosnivač je diskografske kuće Le Village Vert, a vodio je i hronike na radijskim stanicama France Culture, France Musique i Europe 1.

Original language / Izvorni jezik:

French / francuski  
Cinematographer / Kamera:  
Thierry Goron  
Producers / Producenti:  
Gerard Lacroix – Morgane Production, France Télévision  
Editor / Montaža:  
Emmanuel Gobert

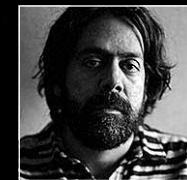
Contact / Kontakt:

Robin De La Houssaye –  
Morgane Production  
T: +33 1 78 16 18 42; +33 6 50 78 83 76  
E: rdelahoussaye@morgane-prod.fr



## Events in a Cloud Chamber / Dogadaji u odaji od oblaka

2016 (21')



### INDIA / INDIJA

Director / Režija: Ashim Ahluwalia

A rare, spectral trace of India's forgotten avant-garde cinema, *Events In A Cloud Chamber* now exists only in memory. But can one rebuild a film from memory? More than 40 years later, filmmaker Ashim Ahluwalia worked with Padamsee, currently 88 years old, to remake the film. *Events In A Cloud Chamber* (2016) is a result of their collaboration.

Kao rijetki, avetijski trag indijskog avangardnog filma, *Događaji u odaji od oblaka* danas postoji samo u sjećanju. No, da li je moguće nanovo izgraditi film na sjećanju? Više od četrdeset godina poslije, filmski autor Ashim Ahluwalia u koautorstvu sa 88-godišnjakom Padamsee nanovo stvara film. *Događaji u odaji od oblaka* (2016) rezultat je ove saradnje.

### FESTIVALS / FESTIVALI

Venice Film Festival, Italy, 2016 – Official Selection (Venice Classics)

**Ashim Ahluwalia** (India, 1972) is a film director and screenwriter. He made his directorial debut with the feature-length documentary *John & Jane* (2005), which had a world premiere at the Toronto Film Festival and a European premiere at the Berlin International Film Festival, and won him the 2005 National Film Award for Best First Non-Feature Film of a Director. This was followed by his first narrative feature film *Miss Lovely*, premiered at the 2012 Cannes Film Festival, which won him India's National Film Award – Special Jury Award (Feature film), and Best Production Design at the 61st National Film Awards.

**Ashim Ahluwalia** (Indija, 1972) je filmski režiser i scenarista. Njegov režiserski prvičanac, dugometražni dokumentarni film *John & Jane* (2005) sa premijerama na Filmskom festivalu u Torontu i Internacionalnom filmskom festivalu u Berlinu osvojio je Nacionalnu filmsku nagradu za najbolji režiserski film u kategorijeigranih filmova 2005. godine. Usljedio je prviigrani film *Miss Lovely* sa premijerom na kanskom Filmskom festivalu, sa kojim osvaja Nacionalnu filmsku nagradu Indije – Specijalnu nagradu žirija (igrani film), kao i Nagradu za najbolju filmsku produkciju na 61. Nacionalnim filmskim nagradama.

Original language / Izvorni jezik:

English / engleski

Cinematographer / Kamera:

Mohanan

Producer / Producant:

Ashim Ahluwalia

Editors / Montaža:

Ashim Ahluwalia, Maryann D'souza

Contact / Kontakt:

Vinayak Nagesh

E: vinayak@futureeast.com



# Fear and Desire / Strah i žudnja

2015 (63')



**ITALY, BELGIUM / ITALIJA, BELGIJA**  
Director / Režija: Ludovica Fales

Initiated by one of Pina Bausch's dancers, a caravan of exuberant young artists bring their dance project to a village in Southern Italy. As they arrive, though, things are not as they expected. From Brussels to the most Southern strip of Italian coast, an intimate, funny, poetic journey into the stories of twelve performers and a village, discovering together the power of dance for the first time.

Potaknuti jednim od plesača Pine Bausch, trupa razdražanih mladih umjetnika dolazi sa svojim plesnim projektom u selo južne Italije. Međutim, stvari se ne odvijaju onako kako su prepostavili. Tragom od Brisela do najjužnijeg djela italijanske obale, ovo je intimno, duhovito, poetično putovanje unutar priča 12 izvođača i sela kako bi se zajedničkim snagama po prvi put otkrila moć plesa.

**Ludovica Fales**, after studying philosophy in Rome where she was born, graduated at the NFTS in the UK and she founded filmmaking collective Kitchen Sink Films together with 7 other international filmmakers. She directed several award winning mid and feature-length documentaries. She teaches Documentary & Experimental filmmaking in London.

**Ludovica Fales**, nakon što je studirala filozofiju u Rimu gdje je i rođena, diplomirala je na NFTS u Velikoj Britaniji te je osnovala filmski kolektiv Kitchen Sink Films sa još sedam internacionalnih filmadžija. Režirala je nekoliko nagradivanih dužih i dugometražnih dokumentarnih filmova. Predavačica je na predmetu Dokumentarnog i eksperimentalnog filma u Londonu.

Original languages / Izvorni jezici:  
Italian, French, Spanish, English /  
italijanski, francuski, španski, engleski

Cinematographers / Kamera:

Luca Torrente, Ludovica Fales

Producers / Producenti:

Karta Film, Les Halles

Editor / Montaža:

Jane Hodge

Contact / Kontakt:

Ludovica Fales

E: ludovica.fales@gmail.com



## Film / Film

1966 (22')

USA / SAD

Directors / Režija: Alan Schneider, Samuel Beckett

Samuel Beckett, the celebrated author of *Waiting for Godot*, made a single work for projected cinema. It's in essence a chase film; the craziest ever committed to celluloid. It's a chase between camera and pursued image that finds existential dread embedded in the very apparatus of the movies itself. *Film* is at once the product of a stunningly all-star assembly of talent, and a cinematic conundrum that asks more questions than it answers.

Proslavljeni autor djela *Čekajući Godoa* Samuel Beckett samo je jednom napravio djelo namijenjeno projektoru. Suštinski se radi o filmu utrke, vjerovatno „najbezumnijem“ ikada pohranjenom na celuloidnoj traci. To je utrka između kamere i tražene slike koja pronalazi egzistencijalnu strepnju u samom biću filma kao takvog. *Film* je istovremeno proizvod impresivne zvjezdane ekipe talenta i filmske enigme koja proizvodi nova pitanja bez odgovora.

### FESTIVALS / FESTIVALI

Hong Kong IFF, 2016  
BAFICI, Argentina, 2016  
Belfast FF, Northern Ireland, 2016  
Jeonju IFF, South Korea, 2016  
Docs Against Gravity FF, Poland, 2016  
Revelation Perth IFF, Australia, 2016  
Bonn Silent FF, Germany, 2016  
Festival Letteratura, Italy, 2016  
Milano FF, Italy, 2016  
Festival du Nouveau Cinema, Canada, 2016  
Doku.Arts Festival, Germany, 2016  
Jornadas de Reapropiacion, Mexico, 2016  
Sevilla Festival de Cine, Spain, 2016



**Alan Schneider** (1917–1984), the premiere American interpreter of Beckett's work, directed the US premiere of *Waiting for Godot* at the Coconut Grove Playhouse in 1956, and *Film*. He was also one of the leading directors of playwrights such as Edward Albee, Joe Orton, and Harold Pinter, and was a recipient of a Drama Desk Special Award in 1984. He was associated with Arena Stage for 30 years and was the co-artistic director of The Acting Company in 1964.

**Alan Schneider** (1917–1984), jedinstveni interpretator Beckettova djela, režirao je američku premiju Čekajući Godot u Pozorištu Coconut Grove 1956, a jednake zasluge dijeli i za Film. Bio je jedan od vodećih režisera za komade Edwarda Albeea, Joea Ortona i Harolda Pintera, te je nagrađen Specijalnom Drama Desk nagradom 1984. Saradivao je Pozorištem Arena preko 30 godina i bio je umjetnički ko-režiser Trupe The Acting Company 1964.

**Samuel Beckett** (1906–1989) was an Irish avant-garde novelist, playwright, theatre director, and poet, who lived in Paris for most of his adult life and wrote in both English and French. He is widely regarded as among the most influential writers of the 20th century. Beckett was awarded the 1969 Nobel Prize in Literature.

**Samuel Beckett** (1906–1989) bio je irski avantgardni romanopisac, dramaturg, teatarski režiser i pjesnik koji je veći dio svog života proveo u Parizu, a pisao je podjednako na engleskom i francuskom jeziku. Smatra se jednim od najutjecajnijih pisaca dvadesetog vijeka. Dobitnik je Nobelove nagrade za književnost 1969. godine.

Original language / Izvorni jezik:

No dialogue / bez dijaloga

Cinematographer / Kamera:

Boris Kaufman

Producer / Producent:

Evergreen Theater

Editor / Montaža:

Sidney Meyers

Contact / Kontakt:

Milestone Film & Video  
PO Box 128, 38 George Street,  
Harrington Park, NJ 07640

T: (201) 767-3117

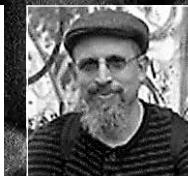
E: [milefilms@gmail.com](mailto:milefilms@gmail.com)

[www.milestonefilms.com](http://www.milestonefilms.com)



# Notfilm / Nefilm

2015 (128')



**Ross Lipman** is an independent filmmaker and archivist. His essays on film history, technology, and aesthetics have been published in *Artforum*, *Sight and Sound*, and numerous academic books and journals. Lipman's filmmaking works have screened internationally and been collected by museums and institutions including the Oberhausen Kurzfilm Archive, Budapest's Balazs Bela Studios, Munich's Sammlung Goetz, The Academy Film Archive, Anthology Film Archives, and Northeast Historic Film.

**Ross Lipman** je nezavisni filmski autor i arhivar. Njegovi eseji o filmskoj historiji, tehnologiji i estetici su objavljeni u časopisima *Artforum*, *Sight and Sound* te brojnim akademskim udžbenicima i žurnalima. Njegovi filmski radovi prikazivani su internacionalno i u arhivima su muzeja i institucija poput Arhiva Oberhausen, Galerije Balazs Bela Studios u Budimpešti, minhenskog Muzeja Sammlung Goetz, Akademskog filmskog arhiva, Arhiva filmskih antologija i Sjeveroistočnog historijskog filmskog arhiva.

In 1964 author Samuel Beckett set out on one of the strangest ventures in cinematic history: his embattled collaboration with silent era genius Buster Keaton on the production of a short, titleless avant-garde film. Beckett was nearing the peak of his fame, which would culminate in his receiving a Nobel Prize five years later. Keaton, in his waning years, never lived to see Beckett's canonization. The film they made along with director Alan Schneider, renegade publisher Barney Rosset, and Academy Award-winning cinematographer Boris Kaufman, has been the subject of praise, condemnation, and controversy for decades.

Pisac Samuel Beckett se tokom 1964. godine otisnuo u jednu od najčudnovatijih avantura filmske historije: borbenu saradnju na produkciji kratkih, bezimenih avangardnih filmova, skupa sa genijem ere nijemog filma, Busterom Keatonom. Beckett se bližio vrhuncu slave koja će kulminirati Nobelovom nagradom pet godina poslije. Keaton nikada nije doživio ovu Beckettu kanonizaciju. Film koji su snimili sa režiserom Alanom Schneiderom, odmetnutim izdavačem Barneyem Rossetom i filmskim oskarovcem Borisom Kaufmanom decenijama je meta pohvala, pokuda i kontraverze.

## FESTIVALS / FESTIVALI

Hong Kong IFF, 2016  
BAFICI, Argentina, 2016  
Belfast FF, Northern Ireland, 2016  
Jeonju IFF, South Korea, 2016  
Docs Against Gravity FF, Poland, 2016  
Revelation Perth IFF, Australia, 2016  
Bonn Silent FF, Germany, 2016  
Festival Letteratura, Italy, 2016  
Milano FF, Italy, 2016  
Festival du Nouveau Cinema, Canada, 2016  
Doku.Arts Festival, Germany, 2016  
Jornadas de Reapropiacion, Mexico, 2016  
Sevilla Festival de Cine, Spain, 2016

Original language / Izvorni jezik:  
English / engleski

Cinematographer / Kamera:

Ross Lipman

Producers / Producenti:

Dennis Doros, Amy Heller – Milestone Film & Video

Editor / Montaža:

Ross Lipman

Contact / Kontakt:

Milestone Film & Video  
PO Box 128, 38 George Street,  
Harrington Park, NJ 07640  
T: (201) 767-3117  
E: [milefilms@gmail.com](mailto:milefilms@gmail.com)  
[www.milestonefilms.com](http://www.milestonefilms.com)



# Oleg and the Rare Arts / Oleg i rijetke umjetnosti

2016 (66')

**SPAIN/ ŠPANIJA**

Director / Režija: [Andrés Duque](#)

Just like his compositions that mix consonance and dissonance, Oleg Nikolaevich Karavaichuk is an ever-changing character in this affectionate portrait, which retains a certain mystery.

Poput njegovih kompozicija koje sažimaju harmoniju i raskol, Oleg Nikolaevich Karavaichuk je svemijenajući karakter u ovom dirljivom portretu sa određenom dozom misterije.

#### FESTIVALS / FESTIVALI

FID Marseille, France, 2014 – Sublimage Award, Video de Poche Award (FIDLab)  
 IFF Rotterdam, Netherlands, 2016 – Official Selection: Voices  
 Festival Internacional de Cine Punto de Vista de Navarra, Spain, 2016  
 – Punto de Vista Award  
 Cinéma du Reel, France, 2016 – Special Mention of the Jury of the International Competition, Best Original Soundtrack Award  
 Festival Internacional de Cine de Montevideo, Uruguay, 2016 – Official Selection  
 Play-doc Festival Internacional de Documentais, Spain, 2016  
 – Official Selection, Tui  
 Festival Internacional de Cine Independiente de Buenos Aires, Argentina, 2016  
 – Official Selection  
 D'A Festival Internacional de Cinema d'autor de Barcelona, Spain, 2016 – Talents Award, Special Mention Critics Award



**Andrés Duque** is a filmmaker, audiovisual programmer and creative documentary lecturer. In 2011 he produced his first feature film *Colour Runaway Dog*, which premiered at the International Film Festival Rotterdam and won the Audience Award at the Punto de Vista Documentary Film Festival. He also received the City of Barcelona Award in 2013 for his film *Dress Rehearsal for Utopia*.

**Andrés Duque** je filmski autor, audiovizuelni programer i predavač iz oblasti kreativnog dokumentarnog filma. Producirao je svoj prvi dugometražni film *Colour Runaway Dog* 2011. godine, a koji je imao premijeru na Internacionalnom festivalu u Rotterdamu te je osvojio Nagradu publike na FF Punto de Vista. Za svoj film *Dress Rehearsal for Utopia* primio je Nagradu Grada Barselone 2013.

Original language / Izvorni jezik:

Russian / ruski

Cinematographer / Kamera:

Carmen Torres

Editor / Montaža:

Félix Duque

Producers / Producenti:

TàniaBalló, Serrana Torres, Marta Andreu, Luis Miñarro – Estudi Playtime, Intopiamedia

Contact / Kontakt:

Andrés Duque

[www.andresduque.com](http://www.andresduque.com)



# The Sadness Will Not Last Forever / Tuga neće trajati vječno

2016 (8')

**RUSSIA, NETHERLANDS / RUSIJA, HOLANDIJA**

Director / Režija: Alexei Dmitriev

The most beautiful paintings are those which you dream about when you lie in bed smoking a pipe, but which you never paint.

Najljepše su slike one o kojima sanjarite dok ležite u krevetu pušeći lulu, ali ih nikad ne naslikate.

## FESTIVALS AND AWARDS / FESTIVALI I NAGRADE

Dokufest, Kosovo, 2016  
Message to Man FF, Russia, 2016  
Milano FF, Italy, 2016



**Alexei Dmitriev** (Russia, 1986) says: *Since I was a little girl my dream was to star in an experimental films!*

**Alexei Dmitriev** (Rusija, 1986) kaže: *Od najmladih djevojačkih dana sanjam da glumim u eksperimentalnim filmovima!*

Original language / Izvorni jezik:

Dutch / holandski  
Cinematographer / Kamera:  
Alexei Dmitriev  
Editor / Montaža:  
Alexei Dmitriev  
Producer / Producent:  
Alexei Dmitriev

Contact / Kontakt:

Alexei Dmitriev  
Bolshevиков 8-1-1, 193231  
St. Petersburg, Russia  
T: +79219861669  
E: alexei.v.dmitriev@gmail.com

## THE SHORTS / KRATKI



2036 / 2036

Giulia La Marca, Tommaso Perfetti

**ITALY / 2016 / 14'**

Answer Print / Filmska traka kao odgovor

Mónica Savirón

**USA / 2016 / 5'**

Batrachian's Ballad / Žabljá balada

Leonor Teles

**PORUGAL / 2016 / 11'**

Black Body / Crno tijelo

Diana Toucedo

**SPAIN / 2016 / 07'40''**

Camrex / Camrex

Mark Chapman

**UK / 2015 / 14'**

Ceiba / Ceiba

Noé Rodríguez

**SPAIN, CANADA / 2016 / 28'**

Iron / Željezo

Benjamin Kahlmeyer

**GERMANY / 2015 / 19'**

The Masked Monkeys / Majmuni sa maskama

Anja Dornieden, Juan David Gonzalez Monroy

**GERMANY, INDONESIA / 2015 / 30'**

The Nest / Gnijezdo

Kristína Leidenfrostová

**SLOVAKIA / 2015 / 25'**

Postal Cross: From The Other New Journey /

Poštanski žig: s drugog novog putovanja

Valentina Alvarado

**SPAIN / 2015 / 5'**

Some Smallness Coming from Land /

Nešto maleno niče iz zemlje

Rei Hayama

**JAPAN / 2015 / 25'**

The Unknown Companions /

Nepoznati saputnici

Lorenzo Apelli

**ITALY / 2016 / 12'**

We All Love the Seashore /

Svi mi volimo obalu

Keina Espiñeira

**SPAIN / 2015 / 18'**



# 2036 / 2036

2016 (14')

## ITALY / ITALIJA

Directors / Režija: [Giulia La Marca, Tommaso Perfetti](#)

An ancestral struggle with nature which covers the basic needs. The man changes, uproots, builds, but also leaves, runs, hides. The film imagines a forest in 2036 in a unknown valley. Only a few people remain and exercise primary actions. The film is the result of an ethnographic research funded from the Archive of Ethnography and Social History of Regione Lombardia.

Iskonska borba sa prirodom koja zadovoljava suštinske potrebe. Čovjek mijenja, iskorijenjuje, gradi, ali i napušta, bježi, skriva se. Film predstavlja imaginarnu šumu iz 2036. godine, u nepoznatoj dolini. Nekoliko ljudi opstaje iskušavajući primarne nagone. Ovaj filmski rad je rezultat etnografskog istraživanja koje je finansirao Arhiv za Etnografiju i društvenu historiju Regiona Lombardija.



**Tommaso Perfetti** (1979) graduated in photography and then studied documentary filmmaking. He works in Milan. Deals with visual productions, social and ethnographic researches and collaborates with public and private institute for social projects using still image and moving picture. He is co-founder of the collective ENECEfilm that deals with real-life cinema.

**Giulia La Marca** (1983) graduated in guitar at Conservatory and in ethnomusicology at University of Milan. Then she studied sound engineering. She works in Milan. Deals with audio productions, social and ethnographic researches. She is co-founder of the collective ENECEfilm that deals with real-life cinema.

**Tommaso Perfetti** (1979) diplomirao je fotografiju, a potom studirao dokumentarni film. Radi u Miluu. Domeni interesa su vizuelna produkcija, društvena i etnografska istraživanja te saradnja sa privatnim i javnim institutima na projektima sa fokusom na pokretnoj i statičnoj slici. Suosnivač je kolektiva ENECEfilm sa usmjerenjem na stvarnosni film.

**Giulia La Marca** (1983) je diplomirala gitaru na Konzervatoriju, etnomuzikologiju pri Univerzitetu u Miluu, a zatim i audio inžinjering. Radi u Miluu na audio produkcijama, društvenim i etnografskim istraživanjima. Suosnivačica je kolektiva ENECEfilm sa usmjerenjem na stvarnosni film.

Original language / Izvorni jezik:

Italian / italijanski

Cinematographers / Kamera:

Giulia La Marca, Tommaso Perfetti

Producers / Producenti:

ENECE film, AESS

Editors / Montaža:

Giulia La Marca, Tommaso Perfetti

Contact / Kontakt:

E: [info@enecefilm.com](mailto:info@enecefilm.com)



## Answer Print / Filmska traka kao odgovor

2016 (5')

**USA / SAD**

Director / Režija: Mónica Savirón

*Answer Print* is made with deteriorated 16mm color stock, and it is meant to disappear over time. Neither hue nor sound has been manipulated in its analog reassembling. The soundtrack combines audio generated by silent double perforated celluloid, the optical tracks from sound films, and the tones produced by each of the filmmaker's cuts when read by the projector. The shots are based on a 26-frame length.

*Filmska traka kao odgovor* je film sačinjen je uz pomoć načete 16mm filmske trake u boji i predviđeno je da isčezenje sa vremenom. Nije manipulisano nijansama i zvukovima u procesu analognog sastavljanja. Soundtrack kombinuje zvuk proizašao iz dvostruko perforiranog celuloida za nijemi film, optičke trake za zvučne filmove i tonova produciranih rezovima pojedinačnih režisera u procesu isčitavanja projektorom. Kadrovi su bazirani na dužinskim segmentima od 26 slika.

### FESTIVALS / FESTIVALI

54th New York Film Festival, USA, 2016

23th FICValdivia IFF, Chile, 2016

35th Uppsala IFF, Sweden – International Shorts Program Competition, 2016



**Mónica Savirón** is an experimental filmmaker, writer, and independent curator. Her essays about avant-garde and artists' cinema have been published internationally. Her film *Broken Tongue* (2013), a tribute to conceptual poet and performer Tracie Morris, has been shown at more than fifty major festivals and art venues around the world, and won the Best Film award at FRONTEIRA Film Festival in Brazil.

**Mónica Savirón** je eksperimentalna filmska autorica, spisateljica i nezavisna kustosica. Njeni eseji o avangardnom i umjetničkom filmu su internacionalno objavljivani. Njen film *Slomljeni jezik* (2013), omaž konceptualnoj pjesnikini i izvođačici Tracie Morris, prikazan je na više od 50 filmskih festivala i umjetničkih dešavanja širom svijeta, a osvojio je nagradu za najbolji film na Filmskom festivalu FRONTEIRA u Brazilu.

### Original language / Izvorni jezik:

English / engleski

### Cinematographer / Kamera:

Mónica Savirón

### Producer / Producent:

Mónica Savirón

### Editor / Montaža:

Mónica Savirón

### Contact / Kontakt:

Mónica Savirón

E: monicasaviron@gmail.com

T: +00 (1) 917 513 1319

www.monicasaviron.com



# Batrachian's Ballad / Žabljia balada

2015 (9')



**PORUGAL / PORTUGAL**

Director / Režija: [Leonor Teles](#)

Like the Gypsies, the frogs, made of china, don't go unnoticed to a careful observer. *Batrachian's Ballad* comes about in a context of ambiguity. A film that immerses itself in the reality of Portuguese everyday life, as a form of fabling about a xenophobic behaviour.

Poput Roma, i porculanske žabe ne izmiču oku pažljivog posmatrača. *Žabljia balada* rastače se u kontekstu ambiguiteta. Film koji uranja u realnost portugalske svakodnevnice, kao forma pripovijedanja o ksenofobičnom ponašanju.

**FESTIVALS / FESTIVALI**

Berlinale, Germany, 2016 - Golden Bear Award for Best Short Film

Bucharest International Experimental FF, Romania, 2016

Makedox, Macedonia, 2016

Palm Springs IFF, USA, 2016

**Leonor Teles** (1992) was born in Vila Franca de Xira in a family with roots in the local Gypsy community. She has a Cinema degree from Lisbon National Film School (ESTC) and she specialized in the areas of Cinematography and Directing. Currently, Leonor works mainly in documentary projects and she's attending the final year of Master's Degree in Audiovisual.

**Leonor Teles** (1992) rođena je u Vila Franca de Xiri, u porodici ukorijenjenoj u lokalnoj romskoj zajednici. Diplomirala je u oblasti filma pri Nacionalnoj filmskoj školi u Lisabonu (ESTC), a specijalizirala se za oblasti kinematografije i režije. Leonor trenutno radi na projektima dokumentarnih filmova i počela poslednju godinu postdiplomskog studija u audiovizuelnim oblastima.

Original language / Izvorni jezik:

Portuguese / portugalski

Cinematographers / Kamera:

Leonor Teles, Ico Costa

Producers / Producenti:

Filipa Reis – Uma Pedra no Sapato

Editor / Montaža:

Leonor Teles

Contact / Kontakt:

Leonor Teles

T: 915864605

E: leonordvteles@hotmail.com



## Black Body / Crno tijelo

2016 (7'40'')



### SPAIN / ŠPANIJA

Director / Režija: [Diana Toucedo](#)

Based on the film *Límite* of the Brazilian avant-garde director Mario Peixoto, this film explores the female body confronting the inner anxieties and fears in a film montage. A body that wants to be close to both the light and darkness, including images from the 30's that flit like fireflies through the artistic power of film as a medium.

Koristeći kao bazu rad *Límite* brazilskog avangardnog režisera Marija Peixota, ovaj film koristi žensko tijelo koje se suočava sa unutarnjim sukobima i strahovima kroz filmsku montažu. Tijelo koje želi biti blizu i svjetlu i tami, uključujući prizore iz tridesetih koji svjetlucaju kao svici kroz umjetničku moć filma kao medija.

### FESTIVALS / FESTIVALI

International Short FF a la Coruña, Spain  
Curtocircuito – Festival Internacional de Cine, Spain  
Cans Festival, Spain

**Diana Toucedo** is a filmmaker living in Barcelona. She has a Bachelor's Degree in Cinema and video editing from University of Barcelona and Master's Degree in Contemporary film theory from the University Pompeu Fabra. Her best known work to date is the documentary film edited with catalan director Isaki Lacuesta *All the night long*, which was awarded in several international festivals.

**Diana Toucedo** je filmska autorica koja živi u Barceloni. Završila je dodiplomski studij filmske i video režije pri Univerzitetu u Barceloni te postdiplomski studij savremene filmske teorije pri Univerzitetu Pompeu Fabra. Njen najpoznatiji rad je dokumentarni film koji je montirala skupa sa katalonskim režiserom Isaki Lacuestrom, *All the night long*, sa nagradama nekoliko internacionalnih festivala.

Original language / Izvorni jezik:

No dialogue / bez dijaloga

Cinematographer / Kamera:

Footage / Snimci: *Límite* (1930), *Stellar* (1993)

Producer / Producent:

Diana Toucedo

Editor / Montaža:

Diana Toucedo

Contact / Kontakt:

Diana Toucedo

E: [dianatoucedo@gmail.com](mailto:dianatoucedo@gmail.com)



## Camrex / Camrex

2015 (14')



### UNITED KINGDOM / VELIKA BRITANIJA

Director / Režija: [Mark Chapman](#)

Camrex House is a notorious homeless hostel that for 40 years has upheld a fearsome reputation. Its skewed, in-house morality perpetuated by men with complex histories. Based on interviews with hostel residents, CAMREX constructs a series of unflinchingly visceral sequences that reveal a hidden world of untold stories.

Kuća Camrex je zloglasni hostel za beskućnike koji održava 40-ogodišnju strahovitu reputaciju. Njegov distorzirani, hermetični osjećaj za moralnost ovjekovjećuju muškarci sa složenom prošlošću. Film je baziran na intervjuima sa stanovnicima hostela i konstruiru seriju nedvosmisleno dubinskih sekvenci koje otkrivaju skriveni svijet neispričanih priča.

### FESTIVALS / FESTIVALI

Edinburgh IFF, Ireland – International Competition  
 Clermont-Ferrand ISFF, France – Lab Competition Nominee  
 Leeds IFF, UK – Winner, Special Mention, Best British Short  
 Encounters Short Film and Animation Festival, UK – International Competition Nominee  
 Hamburg International Short Film Festival, Germany – NoBudget Competition Nominee  
 São Paulo International Short Film Festival, Brazil  
 London Short FF – Best Documentary Nominee  
 Glasgow Short FF – Bill Douglas Award for International Short Film Nominee  
 DocuTIFF Tirana International Documentary FF, Albania – Short Film Competition Nominee  
 Tabor FF, Croatia – International Competition Nominee  
 Filmfest Eberswalde, Germany – Best Short Documentary Nominee  
 Open City Documentary Festival, UK  
 Aesthetica Short FF, UK  
 DocsMX International Documentary FF of Mexico City, Mexico

### Original language / Izvorni jezik:

English / engleski

### Cinematographer / Kamera:

Mark Chapman

### Producer / Producent:

Mark Chapman – 8.40 Films

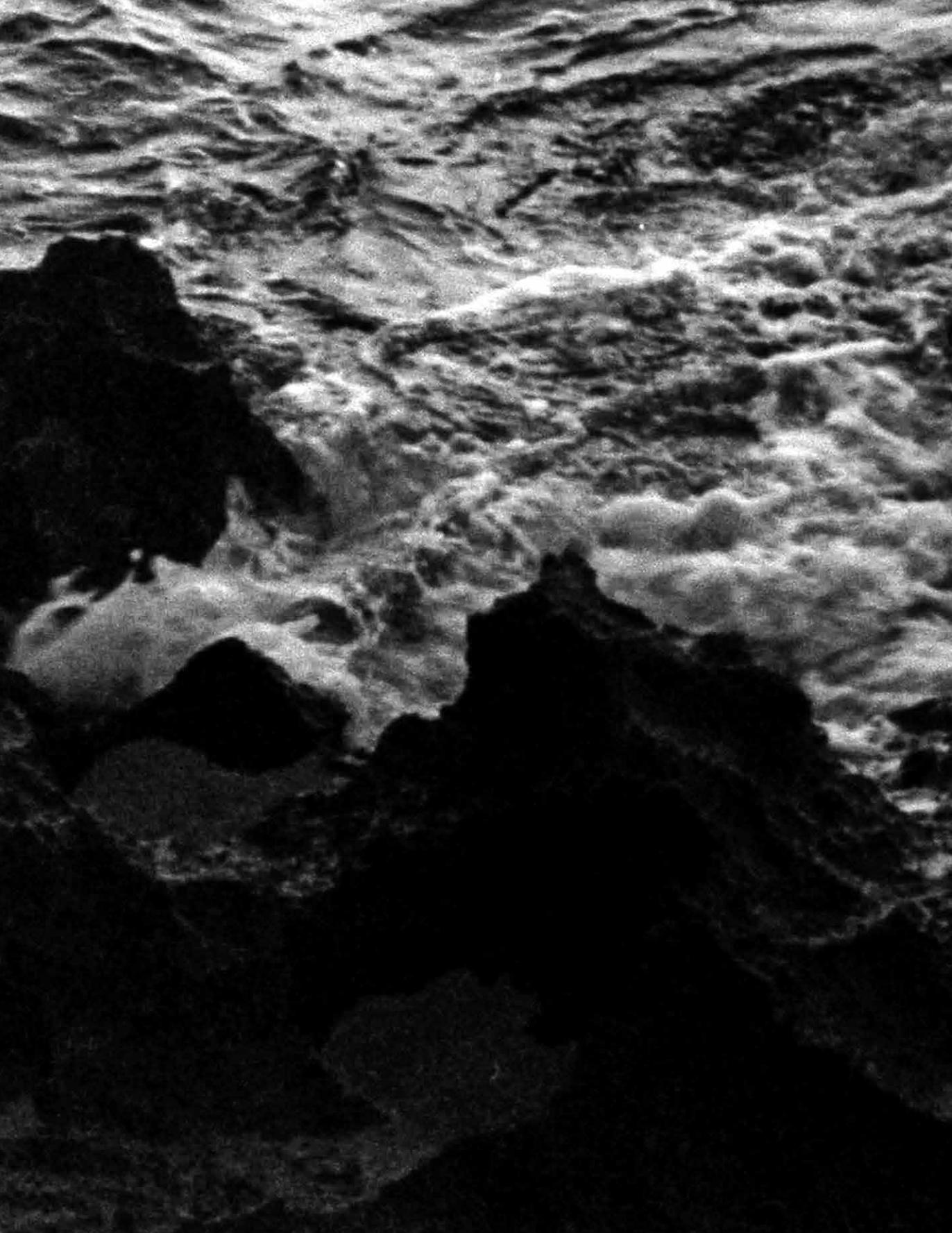
### Editor / Montaža:

Mark Chapman

### Contact / Kontakt:

Mark Chapman

[www.mark-chapman.co.uk](http://www.mark-chapman.co.uk)



# Ceiba / Ceiba

2016 (28')



SPAIN, CANADA, CUBA / ŠPANIJA, KANADA, KUBA

Director / Režija: Noé Rodríguez

"Lightning respects the ceiba tree... and no one else."

Caribbean proverb

„Munja osvijetli drvo ceibe... niko više.“

Karipska izreka

**Noé Rodríguez** actively participated in the Spanish film industry working in a broad range of departments and positions. In 2004 he cofounded Epojé Films, an independent documentary production company in which his role as co-director allowed him to direct and produce award-winning pieces for the festival circuit as well as a TV broadcast documentary series. In addition to freelance work as a cinematographer and location sound recordist, he is currently exploring expanded cinema and performative elements.

**Noé Rodríguez** aktivni je učesnik španske filmske industrije, okušavajući se u širokom spektru odjela i pozicija. Osnovao je nezavisnu dokumentarističku producijsku kuću Epojé Films 2004. godine; ova pozicija omogućila je režiranje i produciranje nagradivanih filmova za festivalske potrebe, kao i televizijskih dokumentarnih serijala. Pored freelance angažmana na poziciji snimatelja i snimatelja zvuka, trenutno istražuje tzv. proširen film i performativne elemente.

Original language / Izvorni jezik:

Spanish / španski

Cinematographer / Kamera:

Noé Rodríguez

Producer / Producent:

Noé Rodríguez

Editor / Montaža:

Noé Rodríguez

Contact / Kontakt:

Noé Rodríguez

T: +1 647-771-6181

E: noe.rodriguezz@gmail.com



# Iron / Željezo

2015 (18')

**GERMANY / NJEMAČKA**

Director / Režija: [Benjamin Kahlmeyer](#)

A foggy landscape with new buildings in Eisenhüttenstadt at the German-Polish border: *Iron*, that's how they call the town here. Portraits of asylum seekers from all over the world are set among impressions of a dreary life in a strictly composed sequence of images. A snapshot of a life on hold, somewhere in between hope and uncertainty.

Magloviti krajolik novih zgrada u Eisenhüttenstadtu na njemačko-poljskoj granici: *Željezo* – tako nazivaju ovaj grad. Porteti pojedinaca iz cijelog svijeta u potrazi za azilom, smješteni su unutar impresija sumornog života u strogo komponiranom slijedu prizora. Bljesak života na čekanju, negdje između nade i neizvjesnosti.

**FESTIVALS / FESTIVALI**

DOK Leipzig, Germany, 2015 – Golden Dove Award  
 Lugano FF, Switzerland, 2016 – Sguardo da vicino Award  
 Landshuter Kurzfilmfestival, Germany, 2016  
 Regensburger Kurzfilmwoche, Germany, 2016



**Benjamin Kahlmeyer** (Germany, 1982) studied philosophy and literature at the Freie Universität Berlin and went on to work at a number of production houses as a sound-mixer, production assistant and co-director. Currently, Benjamin is working as an independent director and author based in Berlin. His contributions to the experimental webvideo-platform HYPERBOLE TV gained him the GRIMME-Award in 2015. The same year, his short film *Iron* wins the Golden Dove at DOK Leipzig.

**Benjamin Kahlmeyer** (Njemačka, 1982) studirao je filozofiju i književnost na Slobodnom univerzitetu u Berlinu i nastavio je raditi sa mnogim producijskim kućama kao tonac, asistent produkcije i ko-režiser. Benjamin trenutno radi u Berlinu kao nezavisni režiser i autor. Zahvaljujući doprinosu eksperimentalnoj webvideo platformi HYPERBOLE TV, dobio je Nagradu GRIMME 2015. Iste godine njegov kratki film *Željezo* osvaja Zlatnu golubicu na DOK Leipzig.

Original languages / Izvorni jezici:  
 English, German, Arabic, French /  
 engleski, njemački, arapski, francuski

Cinematographer / Kamera:

Stefan Neuberger

Producers / Producenti:

Felix Eisele – Penrose Film

Editor / Montaža:

Benjamin Kahlmeyer

Contact / Kontakt:

Benjamin Kahlmeyer

E: mail@benjamin-kahlmeyer.de



# The Masked Monkeys / Majmuni sa maskama

2015 (30')



**Anja Dornieden and Juan David González Monroy** are filmmakers based in Berlin. Since 2010 they have been working together under the moniker OJOCBOCA. Together they practice Horrorism, a simulated method of inner and outer transformation. They have presented their work internationally in a wide variety of venues to a wide variety of audiences. Since 2010 they are members of the artist-run film lab LaborBerlin.

**Anja Dornieden i Juan David González Monroy** su filmski autori iz Berlina. Rade skupa pod zajedničkim imenom Ojocboca. Oboje prakticiraju Hororizam, simuliranu metodu unutarnje i vanjske transformacije. Svoj su rad predstavljali na internacionalnoj sceni, kroz različit spektar mesta i publike. Članovi su umjetničkog filmskog laboratorija LaborBerlin od 2010. godine.

**GERMANY, INDONESIA / NJEMAČKA, INDONEZIJA**

Directors / Režija: Anja Dornieden,  
Juan David González Monroy

Berlin-based duo Ojoboca mix spiritualism and ethnographic filmmaking in their observation of Javanese masked monkey performances that originated as religious rites to invoke the dead. Together with the monkeys and their masters, we find ourselves in the area where shadows, dreams and death meet.

Berlinski Ojoboca duo kombinuje spiritualizam i etnografski filmski izraz u vlastitoj opservaciji performansa javanskih maskiranih majmunima, prvo u vidu religijskih obreda prizivanja mrtvih. Skupa sa majmunima i njihovim gospodarima, naći ćemo se na mjestu gdje se sastaju sjenke, snovi i smrt.

## FESTIVALS / FESTIVALI

Edinburgh IFF, UK  
Internationales Kurzfilmfestival Hamburg, Germany  
Chicago Underground FF, USA  
EMAF Osnabrück, Germany  
Festival du Cinéma de Brive, France  
Dokumentarfilmwoche Hamburg, Germany  
IFF Rotterdam, Netherlands  
Duisburger Filmwoche, Germany

Original language / Izvorni jezik:  
English / engleski

Cinematographers / Kamera:  
Anja Dornieden, Juan David González Monroy

Producers / Producenti:  
Anja Dornieden, Juan David González Monroy, Ojoboca GbR

Editors / Montaža:  
Anja Dornieden, Juan David González Monroy

Contact / Kontakt:  
Anja Dornieden  
E: anjadornieden@gmail.com  
Juan David González Monroy  
E: jdgonzalezmonroy@gmail.com



## The Nest / Gníjezdo

2015 (25')



**Kristína Leidenfrostová** is based in Bratislava where she continues her studies of documentary filmmaking at the Academy of Performing Arts in Bratislava. In 2015, she completed a bachelor's degree with her short documentary *The Nest*.

**Kristína Leidenfrostová** živi u Bratislaví gdje pohađa studij dokumentarnog filma pri Akademiji scenskih umjetnosti. Završila je dodiplomski studij 2015. godine sa kratkim dokumentarnim filmom *Gníjezdo*.

### SLOVAKIA / SLOVAČKA

Director / Režija: [Kristína Leidenfrostová](#)

*The Nest* is a tragicomic and intimate portrait of an ageing couple from a slovak countryside. Mária and Ján have been living in debts and repairing their house in hope that their children will come back to live with them one day. But in every parent's life, there comes a moment when they must face up the fear of living alone.

*Gníjezdo* je tragikomičan i intiman portret ostarjelog para sa slovačkog sela. Mária i Ján žive u dugovima i obnavljaju svoju kuću u nadi da će se djeca vratiti jednoga dana da ponovo žive sa njima. Međutim, u životu svakog roditelja dođe trenutak kada se mora suočiti sa strahom od usamljenosti.

### FESTIVALS / FESTIVALI

13th Docudays UA International Human Rights Documentary Festival, Kiev, Ukraine  
56th Krakow FF, Poland  
9th Cinéast – Central and Eastern European FF, Luxembourg  
3rd STIFF – Student IFF, Rijeka, Croatia

#### Original language / Izvorni jezik:

Slovak / slovački

#### Cinematographer / Kamera:

Mário Kičák

#### Producer / Producent:

Ján Oparty – Academy of Performing Arts / Ján Oparty – Akademija scenskih umjetnosti

#### Editor / Montaža:

Petra Hot'ková

#### Contact / Kontakt:

Kristína Leidenfrostová

E: [leidenfrostova@gmail.com](mailto:leidenfrostova@gmail.com)



# Postal Cross: From The Other New Journey / Poštanski žig: s drugog novog putovanja

**2015 (5')**

**SPAIN / ŠPANIJA**

Director / Režija: Valentina Alvarado

The starting point of the project comes from the experience of creating collages and ephemeral drawings on a scanner; the process then continues through utopian manipulations of the works in virtual environments before they later return to the paper they are printed on, collages, sculptures or video.

Početna tačka razvoja ovog projekta polazi iz iskustva stvaranja kolaža i efemernih crteža na skeneru; proces se potom nastavlja putem utopijskih manipulacija radova unutar virtuelnih sredina prije nego što se povrate na papir na kojem su izrađeni kolaži, skulpture ili video.

**FESTIVALS / FESTIVALI**

Oberhausen Film Festival, Germany



**Valentina Alvarado**, native of Maracaibo, gained a BA in Graphic Design at the Universidad del Zulia where she has also worked as a professor in the Experimental Arts Faculty. She is a MFA in Universidad de Barcelona, Spain where she currently works and lives. Her professional career in graphic design has run parallel to her development as a visual artist.

**Valentina Alvarado**, porijekom iz Maracaiba, posjeduje Bachelor diplomu iz oblasti grafičkog dizajna pri Univerzitetu Zulia gdje je također radila kao profesorica pri Fakultetu eksperimentalnih umjetnosti. Posjeduje i master iz oblasti umjetnosti pri španskom Univerzitetu u Barceloni. Ovo joj je ujedno i trenutno mjesto boravišta. Uporedo sa karijerom vizuelne umjetnice, Valentina se profesionalno ostvaruje u domenu grafičkog dizajna.

Original language / Izvorni jezik:  
Spanish / španski  
Cinematographer / Kamera:  
Carlos Vásquez  
Editor / Montaža:  
Carlos Vásquez  
Producer / Producent:  
Valentina Alvarado

Contact / Kontakt:  
www: valentinavalvarado.com



# Some Smallness Coming from Land / Nešto maleno niče iz zemlje

2016 (25')

JAPAN / JAPAN

Director / Režija: [Rei Hayama](#)

The story flowing under this film bears certain parallels to the theory of bird's hibernation and transformation advocated by Aristotle which is already dated today. At the land, ash snow is falling. Land's flag is fluttering in the blowing wind. And the quail will be there, too. Along the surface of the earth, at the closest place to the ground, listening to the voice of soil in the loss of nationality of land, and think of the places we can not see.

Priča kojom je ovaj film protkan svojevrsna je paralela teoriji o hibernaciji i transformaciji ptica koju je zagovarao još Aristotel, a danas se već smatra zastarjelom. Zemlju prekriva pepelasti snijeg. Zastava zemlje leprša na vjetru. Prepelica će biti tu, također. Na zemaljskoj površini, mjestu najbližem tlu, slušajući glas zemlje u gubitku nacionalnosti i razmišljajući o mjestima koja ne možemo vidjeti.

FESTIVALS / FESTIVALI

9th Yebisu International Festival for Art and Alternative Visions, Tokyo, 2017



**Rei Hayama** is a Japanese filmmaker. Wildlife's influences is the important background and it is a motive of her filmmaking. One main theme consistent throughout her creativity is attempt to fall off from the arbitrary illusion of human's "height". Rei Hayama studied a Department of Moving Images and Performing Arts of Tama Art University (2012). She has had screenings at Tokyo Metropolitan Museum of Photography, Rotterdam Film Festival, Tromsø International Film Festival, Museum of the Moving Image NY.

**Rei Hayama** je japanska filmska autorka. Utjecaj divljine važna je pozadina i motiv u njenom filmskom izražaju. Jedna od stalnih tema kreativnog dometa je pokušaj rastapanja arbitrarne iluzije ljudske grandioznosti. Rei Hayama je studirala pri Odsjeku za film i scenske umjetnosti pri Umjetničkom univerzitetu Tama (2012). Njeni su filmovi prikazani u Tokijskom muzeju fotografije, Filmskom Festivalu u Rotterdamu, Internacionalm filmском festivalu u Tromsø te Muzeju pokretnih slika u New Yorku.

Original languages / Izvorni jezici:  
Japanese, English / japanski, engleski  
Cinematographer / Kamera:  
[Rei Hayama](#)  
Producer / Producent:  
[Rei Hayama](#)  
Editor / Montaža:  
[Rei Hayama](#)

Contact / Kontakt:  
LIGHT CONE  
E: [lightcone@lightcone.org](mailto:lightcone@lightcone.org)  
[lightcone.org/en](http://lightcone.org/en)



# The Unknown Companions / Nepoznati saputnici

2016 (12')



**Lorenzo Apolli** was born in Brescia, a small city in the North of Italy, where he studied music and visual arts. After graduating in architecture in Milan he entered a documentary film-making institute, focussing his attention on visions from the past, and trying to explore the possible, mutual contributions of sound, image and narrative space. He currently works as a researcher at Micheletti Foundation, a multidisciplinary documentation centre specialising in contemporary history, for which in the last few years he has been rediscovering archives of still and moving images.

**Lorenzo Apolli** je rođen u Bresciji, malom gradu na sjeveru Italije gdje je studirao muziku i vizuelnu umjetnost. Nakon diplome iz oblasti arhitekture u Miluu, pridružio se Institutu za stvaranje dokumentarnih filmova, tako fokusirajući svoju pažnju na slike prošlosti, pokušavajući istražiti moguće, zajedničke dodire zvuka, slike i narativnog prostora. Trenutno radi kao istraživač u Fondaciji Micheletti, multidisciplinarnom dokumentarnom centru koji naglasak stavlja na savremenu historiju, a tu posljednjih nekoliko godina nanovo otkriva arhive pokretne i statične slike.

## ITALY / ITALIJA

Director / Režija: [Lorenzo Apolli](#)

Beyond the white boundary of wired fences, birch trees and snow — men living in solitude as the world crumbles...

Izvan bijelih granica žičane ograde, stabala breze i snijega – ljudi usamljeno žive dok se svijet mrvi...

## FESTIVALS / FESTIVALI

Cronograf IDFF, Moldova  
Huesca IFF, Spain  
Festcurtas Belo Horizonte, Brazil

Original language / Izvorni jezik:  
No dialogue / bez dijaloga  
Cinematographer / Kamera:  
Archive footage / arhivski snimci  
Producer / Producent:  
All'insegna del Buon Corsiero  
Editor / Montaža:  
Lorenzo Apolli

Contact / Kontakt:  
All'insegna del Buon Corsiero  
[www.albuoncorsiero.it](http://www.albuoncorsiero.it)



# We All Love the Seashore / Svi mi volimo obalu

2016 (17')



**Keina Espíñeira** (Spain, 1983) holds a Master's degree in Direction and Production of Documentary Films awarded by the Documentary Film Association in Madrid. She has also worked as social researcher in California, Netherlands, Spain and Morocco. Borders have a pivotal role in her work.

**Keina Espíñeira** (Španija, 1983) posjeduje master iz oblasti režije i produkcije dokumentarnih filmova unutar Filmske asocijacije dokumentarnih filmova u Madridu. Radila je i kao socijalna istraživačica u Kaliforniji, Holandiji, Španiji i Maroku. Pojam granica ima povratnu ulogu u njenom radu.

## SPAIN / ŠPANIJA

Director / Režija: [Keina Espíñeira](#)

A group of men are waiting at the fringes of a coastal woodland for the journey to Europe, in limbo between time and place. A film is shot there with the men playing themselves. Fiction and documentary constantly intertwine. Myths from the colonial past collide with future dreams. The landscape changes and where they are is no longer their motherland. There are no beautiful beaches, the water is not transparent, is not clear. Memory survives as an echo from the distance of those who call them.

Grupa muškaraca na šumovitim obroncima obale iščekuje početak putovanja za Evropu, u limbu između vremena i prostora. Film je sniman na istom tom mjestu sa istim muškarcima koji igraju sami sebe. Fikcija i dokumentarnost se stalno isprepliću. Mitovi kolonijalne prošlosti sudaraju se sa snovima budućnosti. Okoliš se mijenja i njihovo mjesto boravka odjednom više nije njihova domovina. Ne postoje predivne plaže, voda nije kristalno providna niti čista. Uspomena preživljava kao udaljeni echo glasova koji ih dozivaju.

## FESTIVALS / FESTIVALI

45th International FF Rotterdam, The Netherlands

45th New Directors New FF, USA

16th Festival de Cine de las Palmas, Spain

7th Festival Internacional de Cine de Murcia Ibn Arabi, Spain

22nd Festival International du Cinéma Méditerranéen, Morocco

12th Play-Doc Festival Internacional de Documentales, Spain

13th Indie Lisboa Festival Internacional Cinema Independente, Portugal

23rd Hot Docs Canadian International Documentary FF, Canada.

L.A. OLA Spanish Contemporary Cinema Showcase Los Angeles, USA

13th Festival de Cine Africano, Spain

Original languages / Izvorni jezici:

French, Pulaar (Guinea Conakry) /  
francuski, Pulaar (Guinea Conakry)

Cinematographer / Kamera:

Jose Alayón

Producer / Producant:

Lourdes Pérez – El Viaje Films

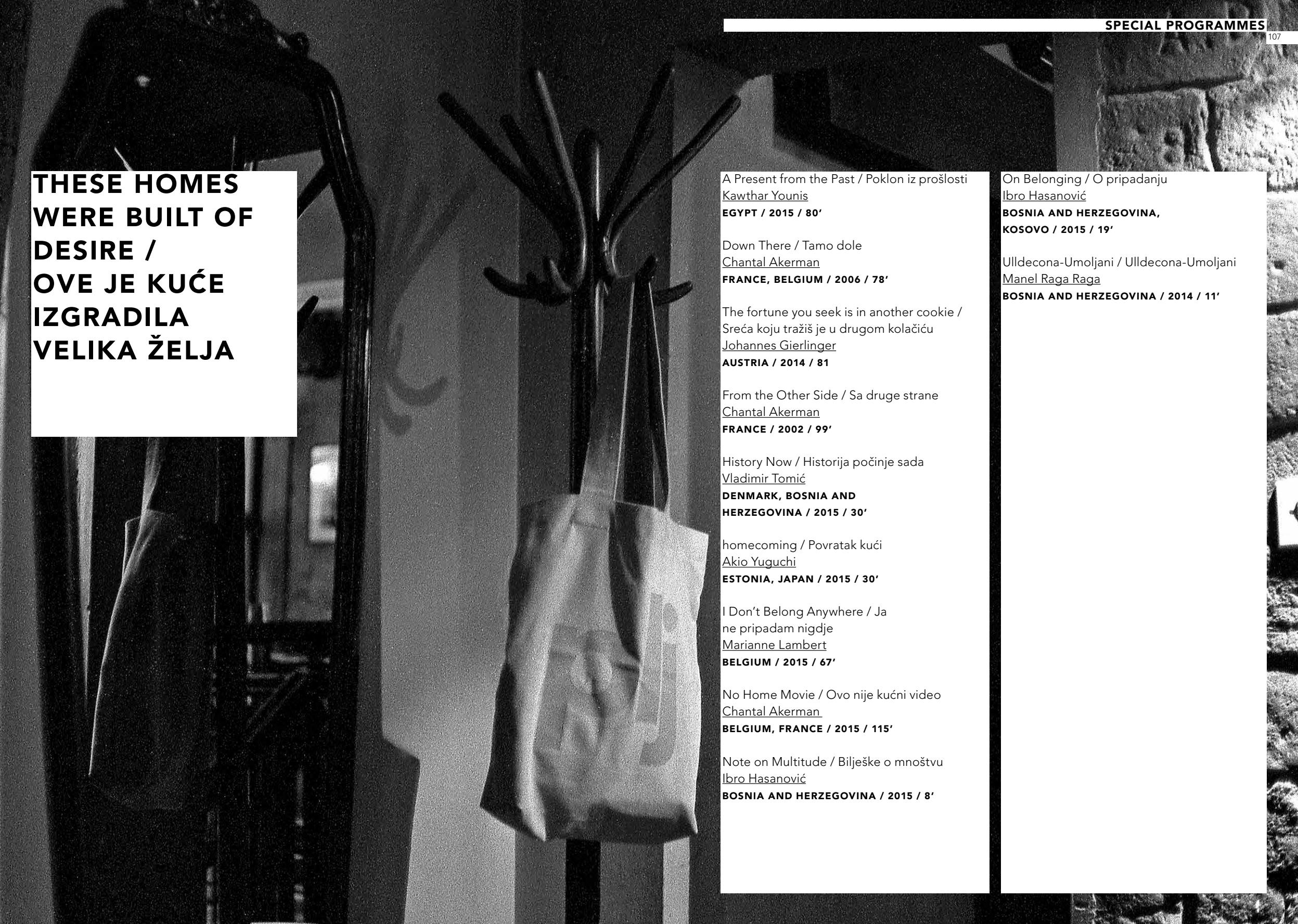
Editor / Montaža:

Samuel M. Delgado

Contact / Kontakt:

Keina Espíñeira

E: [keina.espineira@gmail.com](mailto:keina.espineira@gmail.com)



# THESE HOMES WERE BUILT OF DESIRE / OVE JE KUĆE IZGRADILA VELIKA ŽELJA

A Present from the Past / Poklon iz prošlosti  
Kawthar Younis

**EGYPT / 2015 / 80'**

Down There / Tamo dole  
Chantal Akerman

**FRANCE, BELGIUM / 2006 / 78'**

The fortune you seek is in another cookie /  
Sreća koju tražiš je u drugom kolačiću  
Johannes Gierlinger

**AUSTRIA / 2014 / 81'**

From the Other Side / Sa druge strane  
Chantal Akerman

**FRANCE / 2002 / 99'**

History Now / Historija počinje sada  
Vladimir Tomić

**DENMARK, BOSNIA AND  
HERZEGOVINA / 2015 / 30'**

homecoming / Povratak kući  
Akio Yuguchi

**ESTONIA, JAPAN / 2015 / 30'**

I Don't Belong Anywhere / Ja  
ne pripadam nigdje  
Marianne Lambert

**BELGIUM / 2015 / 67'**

No Home Movie / Ovo nije kućni video  
Chantal Akerman

**BELGIUM, FRANCE / 2015 / 115'**

Note on Multitude / Bilješke o mnoštvu  
Ibro Hasanović

**BOSNIA AND HERZEGOVINA / 2015 / 8'**

On Belonging / O pripadanju  
Ibro Hasanović

**BOSNIA AND HERZEGOVINA,  
KOSOVO / 2015 / 19'**

Ulldecona-Umoljani / Ulldecona-Umoljani  
Manel Raga Raga

**BOSNIA AND HERZEGOVINA / 2014 / 11'**



# A Present from the Past / Poklon iz prošlosti

2015 (78')



**Kawthar Younis** (Cairo, 1993) is an Egyptian film director who studied film directing at High cinema Institute of Cairo. She directed a short project *A story of Everyday* that won the first prize in the Civic Engagment Competition in the American University of Cairo 2011. Her documentary *A Present from the Past* is the first long documentary produced by the High Cinema Institute of Egypt and the first school film to officially participate in the Cairo International Film Festival.

**Kawthar Younis** (Kairo, 1993) je egipatska režiserka koja je studirala filmsku režiju na HCI u Kairu. Režirala je kratki filmski projekat *Svakodnevna priča* osvajajući prvu nagradu u Takmičenju gradanskog angažmana pri Američkom univerzitetu u Kairu 2011. Njen *Poklon iz prošlosti* je prvi dugometražni dokumentarni film koji je producirao HCI, a prvi je školski film sa zvaničnim učešćem na Internacionalnom FF-u u Kairu.

## EGYPT / EGIPAT

Director / Režija: [Kawthar Younis](#)

Starting as a documentary road movie, the film turns into an amusing and intimate portrait of a father-daughter relationship.

Film koji se transformiše iz dokumentarnog road uratka u zabavan i intiman portret odnosa oca i kćerke.

## FESTIVALS / FESTIVALI

Cairo IFF, Egypt, 2015

ALFILM – Arab FF Berlin, Germany, 2015

Original language / Izvorni jezik:

Arab / arapski

Cinematographer / Kamera:

Kawthar Younis

Producers / Producenti:

Kawthar Younis – High Cinema Institute of Cairo

Editors / Montaža:

Rami Nedal, Mohamed Emad Rizk, Omar Abo El Ela, Kawthar Younis

Contact / Kontakt:

Nawara Shoukry

Zawya Distribution, Egypt

E: [nshoukry@migegypt.com](mailto:nshoukry@migegypt.com)



## Down There / Tamo dole

2006 (78')



**Chantal Akerman** (1950–2015) was an influential voice in experimental cinema. Her many films include *Jeanne Dielman, 23 quai du Commerce, 1080 Bruxelles* (1975), which premiered at the 1975 Cannes FF, and the Festival selections *Je, tu, il, elle* (1977), *Toute une nuit* (1982), *Histoire d'Amérique* (1989), *Night and Day* (1991), *From the East* (1993), *The Captive* (2000), *Tomorrow We Move* (2004), *Almaya's Folly* (2011) and *No Home Movie* (2015).

FRANCE, BELGIUM / FRANCUSKA, BELGIJA

Director / Režija: [Chantal Akerman](#)

Chantal Akerman never wanted to film in Israel. She was convinced that neutrality does not exist and that her subjectivity would get in her way. She was sure she would only be able to reflect on the Israel question while she was outside the country. It was only when she taught at the University of Tel Aviv, picked up a camera and found suitable images that she decided to make a film.

Chantal Akerman nikada nije željela snimati u Izraelu. Bila je uvjerenja da neutralnost ne postoji i da će je joj njena vlastita subjektivnost stajati na putu. Bila je sigurna da će moći govoriti o Izraelu kada bude izvan zemlje. Tek kada je predavala na Univerzitetu u Tel Avivu, uspjela je naći odgovarajuće prizore i odlučila je snimiti film.

### FESTIVALS / FESTIVALI

Marseille International Documentary Festival, France, 2006 – Grand Prize  
Académie des Arts et Techniques du Cinéma, France, 2007 – César Award  
Nominee  
Jihlava IDFF, Czech Republic, 2006 – Best World Documentary Nominee

Original language / Izvorni jezici:  
French, English / francuski, engleski  
Cinematographers / Kamera:  
Chantal Akerman, Robert Fenz  
Producers / Producenti:  
AMIP, Paradise Films, Le Fresnoy Studio National des Arts Contemporains  
Editor / Montaža:  
Claire Atherton

Contact / Kontakt:  
Le Fresnoy Studio National des Arts Contemporains  
[www.lefresnoy.net](http://www.lefresnoy.net)



# The fortune you seek is in another cookie / Sreća koju tražiš je u drugom kolačiću

2014 (81')

## AUSTRIA / AUSTRIJA

Director / Režija: Johannes Gierlinger

*The fortune you seek is in another cookie* a dizzying journey around the world in search for happiness as a poetic and political practice. The imaginary scene of a carousel and an intangible picture send the filmmaker on his journey. He finds himself at the protests in and around Gezi Park, Istanbul, in front of the gates of the Cinecitta in Rome and the streets of Santiago de Chile. Whether in the Atacama desert or a trailer park in California, he attempts to find a description of the universal longing.

*Sreća koju tražiš je u drugom kolačiću* je vrtoglavu putovanje svijetom u potrazi sa srećom kao poetičkom i političkom praksom. Imaginarni prizor vrteške i nerazmršive slike šalju autora na ovo putovanje. Naći će se na protestima u istambulskom Parku Gezi, ispred kapija Cinecitte u Rimu i na ulicama Santiago de Chilea. U pustinji Atacama ili parku prikolica u Californiji – on će pokušati naći opis univerzalne čežnje.

## FESTIVALS / FESTIVALI

CPH:DOX, Denmark, 2014 – Dox Award Competition (World Premiere)  
 Docutiff, Albania, 2015 – Award for Best Feature  
 Transcinema - Festival Internacional de No-Ficción, Peru – International Competition  
 Documentarst FF, Turkey, 2015  
 Festival Internacional de Cine Independiente de La Plata, Argentina, 2015  
 14th FFD, Indonesia, 2015  
 28th Festival Der Neue Heimatfilm, Austria, 2015  
 BIFF, Brazil, 2015 – Documentary Competition  
 Indonesia Media Arts Festival, Indonesia, 2015  
 FOL - Cinema Society Istanbul, Turkey, 2015  
 Austrian Cultural Forum, India, 2015  
 Kunstforum BA Tresor - Ö1 Talentscholarshop for Arts, Austria, 2015  
 IBAFF, Spain, 2016 – International Competition



**Johannes Gierlinger** (Austria) studied in Salzburg and Istanbul and at the moment at the Academy of Fine Arts Vienna. He has received several scholarship grants and awards, amongst others the Annual Grant for Film from the Federal State Government Salzburg and the Ö1 Talentscholarship for Arts. His work has been screened at various international Filmfestivals and Institutions. Lives and works in Vienna.

**Johannes Gierlinger** (Austrija) studirao je u Salzburgu i Istanbulu, a trenutno je student Umjetničke akademije u Beču. Dobitnik je nekoliko grantova i nagrada uključujući i Godišnji grant za film koji dodjeljuje Vlada Salzburga te Ö1 Stipendiju za umjetnost. Njegovi su filmovi prikazivani na nekoliko internacionalnih filmskih festivala i institucija. Živi i radi u Beču.

Original language / Izvorni jezik:

English / engleski

Cinematographers / Kamera:

Johannes Gierlinger, Jan Zischka

Producer / Producent:

Johannes Gierlinger

Editor / Montaža:

Johannes Gierlinger

Contact / Kontakt:

Johannes Gierlinger

T: +4369917266748

E: mail@johannesgierlinger.com

www.johannesgierlinger.com



## From the Other Side / Sa druge strane

2002 (99')

**FRANCE / FRANCUSKA**

Director / Režija: [Chantal Akerman](#)

The story is old as the hills, yet every day more timely. And every day more terrible. Sometimes poor people, risking their very lives, leave everything behind in an attempt to survive, to live elsewhere. But they're not wanted elsewhere. In this particular film, elsewhere is North America and the poor are mostly Mexicans. They figured that the hardships and dangers, the cold and the heat would stop them altogether. You can't stop someone who's hungry. But you fear him. Fear the other, fear his filth, fear the disease he may be bringing in. Fear invasion. But never fear to kill him.

Priča stara poput svijeta samog, ali sve aktuelnija. I sve strašnija. Rizikujući vlastite živote, siromašni ljudi nekada ostavljaju sve želeći preživjeti, živjeti na drugom mjestu. Ali, tamo nisu poželjni. U ovom filmu, to drugo mjesto je Sjeverna Amerika a siromašni su mahom Meksikanici. Shvatili su da će ih nedaće i opasnosti, hladnoća i vrućina u potpunosti uništiti. Ne možete zaustaviti nekoga ko je gladan. Ali ga se bojite. Bojite se drugog, njegove prljavštine, bolesti koje možda nosi. Bojite se invazije. Ali se nikada ne bojite ubiti.

**FESTIVALS / FESTIVALI**

National Women's Studies Association FF, USA, 2005  
 Latin American Studies Association, USA, 2003 – Award of Merit in Film  
 Cannes FF, France, 2002  
 Leipzig International Documentary Festival, Germany, 2002  
 Full Frame Documentary FF, USA, 2003



**Chantal Akerman** (1950–2015) was an influential voice in experimental cinema. Her many films include *Jeanne Dielman, 23 quai du Commerce, 1080 Bruxelles* (1975), which premiered at the 1975 Cannes FF, and the Festival selections *Je, tu, il, elle* (1977), *Toute une nuit* (1982), *Histoire d'Amérique* (1989), *Night and Day* (1991), *From the East* (1993), *The Captive* (2000), *Tomorrow We Move* (2004), *Almayar's Folly* (2011) and *No Home Movie* (2015).

**Chantal Akerman** (1950–2015) bila je utjecajna ličnost u oblasti filma eksperimentalnog filma. Njeni mnogobrojni radovi uključuju *Jeanne Dielman, 23 quai du Commerce, 1080 Bruxelles* (1975) koji je imao premijeru na Filmskom festivalu u Cannesu 1975. godine, a tu su i filmovi zastupljeni u festivalskim selekcijama: *Je, tu, il, elle* (1977), *Toute une nuit* (1982), *Histoire d'Amérique* (1989), *Night and Day* (1991), *From the East* (1993), *The Captive* (2000), *Tomorrow We Move* (2004), *Almayar's Folly* (2011) and *No Home Movie* (2015).

Original languages / Izvorni jezici:

French, English, Spanish / francuski, engleski, španski

Cinematographers / Kamera:

Chantal Akerman, Raymond Fromont, Robert Fenz

Producers / Producenti:

AMIF, Arte France Cinéma, Carré-Noir RTBF, Chemah IS, Paradise Films

Contact / Kontakt:  
 Arte France Cinéma  
[www.artefrance.fr](http://www.artefrance.fr)



## History Now / Historija počinje sada

2015 (30')

**BOSNIA AND HERZEGOVINA, DENMARK /  
BOSNA I HERCEGOVINA, DANSKA**

Director / Režija: Vladimir Tomić

The impact of absence on identity is one of the recurring themes of Tomic's oeuvre, which consists mainly of film and video works that reside in the intersection between art and documentary. The work *History Now* uses the video letters his family sent home to relatives and friends in Bosnia during the war, juxtaposed along more recent footage of Tomic's mother who is watching the letters again. Fundamentally, things speak for themselves – from an unknown place between before and now – and they do it in a deeply moving way.

Utjecaj gubitka identiteta jedna je od opsesivnih tema Tomićevog opusa koji počiva na filmskim i video radovima smještenim između umjetnosti i dokumentarizma. Rad *Historija počinje sada* koristi video pisma koje je autorova porodica slala rodbini i prijateljima u Bosni tokom rata, a u jukstapoziciji sa novijim snimcima Tomićeve majke koja ponovo čita pisma. Konačno, stvari govore same za sebe – iz nepoznatog mjesta između prije i sada – i progovaraju na duboko dirljiv način.

### FESTIVALS / FESTIVALI

Golden Days Fest, Denmark  
FOKUS Video Art Festival, Denmark



**Vladimir Tomić** (Sarajevo, 1980) lives and works in Copenhagen. Educated 2003-2009 at The Royal Danish Academy of Fine Arts with studies 2008-2009 at Akademie der bildenden Künste, Vienna.

**Vladimir Tomić** (Sarajevo, 1980) živi i radi u Kopenhagenu. Formalno obrazovanje je stekao na Danskoj kraljevskoj akademiji umjetnosti (2003–2009) uz studiranje na Akademiji likovnih umjetnosti u Beču (2008–2009).

Original language / Izvorni jezik:

Bosnian / bosanski

Cinematographer / Kamera:

Vladimir Tomić

Editor / Montaža:

Vladimir Tomić

Producer / Producen:

Vladimir Tomić

Contact / Kontakt:

Vladimir Tomić

[www.vladimirtomic.com](http://www.vladimirtomic.com)



## homecoming / Povratak kući

2015 (30')



**Akio Yuguchi** (Japan) graduated in English Literature at Meijigakuen University in 2009. He joined Qotori Film in 2008, working for Music Video and Video Installation as an offline editor. In 2015, he received a master's degree in Audiovisual Media from the Baltic Film Media School in Estonia. Yuguchi currently lives and works in Berlin.

**Akio Yuguchi** (Japan) diplomirao je englesku književnost na Univerzitetu Meijigakuen 2009. Pridružio se producijskoj kući Qotori Film 2008. kao urednik radeći za odjel Muzičkih videa i video instalacija. Postdiplomski studij u oblasti audiovizuelnih medija završio je 2015. na Baltičkoj školi filmskih medija u Estoniji. Trenutno radi i živi u Berlinu.

**ESTONIA, JAPAN, GERMANY / ESTONIJA, JAPAN, NJEMAČKA**

Director / Režija: [Akio Yuguchi](#)

*homecoming* recounts Akio Yuguchi's journey back into his homeland after 5 years of absence. The film is a letter of condolence to his father, who lives in Japan in a high-risk area for earthquakes/tsunamis.

*Povratak kući* prikazuje režiserovo ponovno vraćanje domovini nakon pet godina odsustva. Ovaj film je pismo sučuti za oca koji živi u Japanu, na području podložnom zemljotresima i cunamijima.

### FESTIVALS / FESTIVALI

Jihlava IDFF, Czech Republic, 2015 – Silver Eye Award Nominee

Original language / Izvorni jezik:

Japanese / japanski

Cinematographers / Kamera:

Miki Tanaka, Akio Yuguchi

Producers / Producenti:

Akio Yuguchi – Baltic Film Media School

Editor / Montaža:

Akio Yuguchi

Contact / Kontakt:

Akio Yuguchi

Andreasstrasse 20, Berlin 10243, Germany



# I Don't Belong Anywhere / Ja ne pripadam nigdje

2015 (67')



## BELGIUM / BELGIJA

Director / Režija: [Marianne Lambert](#)

As an experimental filmmaker and a nomad, Chantal Akerman shares with us her cinematographic journey, which continually questions the meaning of her existence at the risk of not winning the audience over or of confronting it. With her editor, Claire Atherton, she explains the origins of her language and of its esthetical biases. Lively, innovative films, which continue to influence a number of artists, as evidenced by American director Gus van Sant.

Kao eksperimentalna filmska autorica i nomad, Chantal Akerman sa nama dijeli svoje kinematografsko putovanje koje neprestano propituje smisao bivstvovanja i rizik odbijanja ili suočavanja sa auditorijem. Sa svojom urednicom Claire Atherton objašnjava porijeklo vlastitog diskursa i njegove estetske sklonosti. Živopisni su to i inovativni filmovi koji nastavljaju oblikovati veliki broj autora/ica, čemu svjedoči i američki režiser Gus van Sant.

## FESTIVALS / FESTIVALI

Festival de Locarno, Switzerland, 2015  
 Milano Design FF, Italy, 2016  
 Antenna Documentary FF, Australia, 2016  
 CineDOC Tbilisi, Georgia, 2016  
 Medimed, Sitges, Spain, 2016  
 Women Make Waves FF, Taiwan, 2016  
 Films Femmes Méditerranée, France, 2016  
 Portobello FF, UK, 2016  
 Festival du Film sur l'Art, Belgium, 2015  
 RIDM, Canada, 2015  
 Doclisboa, Portugal, 2015  
 FIFF, Belgium, 2015

## Original languages / Izvorni jezici:

French, English / francuski, engleski

## Cinematographer / Kamera:

Rémon Fromont

## Producers / Producenti:

Cinémathèque de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Artémis productions

## Editor / Montaža:

Marc De Coster

## Contact / Kontakt:

Gabriella Marchese – CBA  
 19F avenue des Arts, 1000  
 Brussels, Belgium  
 T: +32 2 227 2230  
 E: [promo@cbadoc.be](mailto:promo@cbadoc.be)



# No Home Movie / Ovo nije kućni video

2015 (116')



BELGIUM / BELGIJA

Director / Režija: [Chantal Akerman](#)

The great Belgian filmmaker Chantal Akerman crafts a moving portrait of her relationship with her mother, an Auschwitz survivor whose horrifying past and chronic anxiety has greatly shaped her daughter's art.

Izvanredna belgijska filmska autorica Chantal Akerman slika dirljivi portret vlastitog odnosa sa majkom, negdašnjom zatvorenicom Aušvica čija je užasavajuća prošlost skupa sa hroničnom anksioznosću uveliko oblikovala kćerkinu kreativnost.

## FESTIVALS / FESTIVALI

TIFF, Canada, 2015 – Official Selection

Festival del film Locarno, Switzerland, 2015

New York FF, USA, 2015

IBAFF, Spain, 2016 – Best Feature Film Award Nominee

Jerusalem Film Festival, Israel – The Avner Shalev Yad Vashem Chairman's Award for Best Feature

Seville European FF, Spain, 2015 – New Waves Non-Fiction Award, Special Mention

**Chantal Akerman** (1950–2015) was an influential voice in experimental cinema. Her many films include *Jeanne Dielman, 23 quai du Commerce, 1080 Bruxelles* (1975), which premiered at the 1975 Cannes FF, and the Festival selections *Je, tu, il, elle* (1977), *Toute une nuit* (1982), *Histoire d'Amérique* (1989), *Night and Day* (1991), *From the East* (1993), *The Captive* (2000), *Tomorrow We Move* (2004), *Almayar's Folly* (2011) and *No Home Movie* (2015).

**Chantal Akerman** (1950–2015) bila je utjecajna ličnost u oblasti filma eksperimentalnog filma. Njeni mnogobrojni radovi uključuju *Jeanne Dielman, 23 quai du Commerce, 1080 Bruxelles* (1975) koji je imao premijeru na Filmskom festivalu u Cannes 1975. godine, a tu su i filmovi zastupljeni u festivalskim selekcijama: *Je, tu, il, elle* (1977), *Toute une nuit* (1982), *Histoire d'Amérique* (1989), *Night and Day* (1991), *From the East* (1993), *The Captive* (2000), *Tomorrow We Move* (2004), *Almayar's Folly* (2011) and *No Home Movie* (2015).

Original languages / Izvorni jezici:

French, Hebrew, Spanish / francuski, hebrejski, španski

Cinematographer / Kamera:

Chantal Akerman

Producers / Producenti:

Chantal Akerman, Patrick Quinet, Serge Zeitoun – Paradise Films, Liasion Cinématographique, Chemah IS

Editor / Montaža:

Claire Atherton

Contact / Kontakt:

Doc & Film International

E: doc@docandfilm.com



# Note on Multitude / Bilješke o mnoštvu

2015 (8')



**Ibro Hasanović** (1981) born in Ljubovija, Yugoslavia. Lives and works between Pristina (Kosovo) and Island Krk (Croatia). Studied product design at the Academy of Fine Arts in Sarajevo.

**Ibro Hasanović** (1981), rođen u Ljuboviji, Jugoslavija. Živi i radi na relaciji Priština (Kosovo) – Krk (Hrvatska). Studirao je produkt dizajn pri Akademiji likovnih umjetnosti u Sarajevu.

**BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNA I HERCEGOVINA**

Director / Režija: Ibro Hasanović

Farewell that goes from the emotional to the violent, ending in exhaustion. Men, women and children kiss goodbye and try to board on the busses that will take them into uncertain future of migrants.

Rastanak koji od emocionalnog postaje nasilan, završavajući u iscrpljenosti. Muškarci, žene i djeca se oprštaju i pokušavaju ukrcati u autobuse koji će ih odvesti u neizvjesnu migrantsku budućnost.

## FESTIVALS / FESTIVALI

DokuFest, Kosovo, 2015

Tempo Documentary Festival, Sweden, 2016

Internationales Kurz Film Festival Hamburg, Germany, 2016

Original language / Izvorni jezik:

No dialogue / bez dijaloga

Cinematographer / Kamera:

Ibro Hasanović

Producer / Producent:

Neptune Barbu Films

Editors / Montaža:

Mathieu Jouffre, Ibro Hasanović

Contact / Kontakt:

Ibro Hasanović

E: info@ibrohasanovic.com

www.ibrohasanovic.com



## On Belonging / O pripadanju

2016 (18')



**Ibro Hasanović** (1981) born in Ljubovija, Yugoslavia. Lives and works between Pristina (Kosovo) and Island Krk (Croatia). Studied product design at the Academy of Fine Arts in Sarajevo.

**Ibro Hasanović** (1981), rođen u Ljuboviji, Jugoslavija. Živi i radi na relaciji Priština (Kosovo) – Krk (Hrvatska). Studirao je produkt dizajn pri Akademiji likovnih umjetnosti u Sarajevu.

**BOSNIA AND HERZEGOVINA, KOSOVO /  
BOSNA I HERCEGOVINA, KOSOVO**  
Director / Režija: Ibro Hasanović

With Chantal Akerman from right to left.

Sa Chantal Akerman sa desna ulijevo.

**FESTIVALS / FESTIVALI**  
DokuFest, Kosovo, 2016

Original language / Izvorni jezik:

French / francuski

Cinematographer / Kamera:

Ibro Hasanović

Producer / Producent:

Neptune Barbu Films

Editor / Montaža:

Ibro Hasanović

Contact / Kontakt:

Ibro Hasanović

E: info@ibrohasanovic.com

www. ibrohasanovic.com



# Ulldcona-Umoljani / Ulldcona-Umoljani

2014 (11')



**BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNA I HERCEGOVINA**

Director / Režija: Manel Raga Raga

Ulldcona-Umoljani is a small trip to the possible location of a new film, my first film away from home and from the land I carry in my feet.

Relacija Ulldcona-Umoljani je malo putovanje za moguću novu lokaciju snimanja filma, mog prvog filma daleko od doma i tla koje nosim u sebi.

#### FESTIVALS / FESTIVALI

SFF, Bosnia and Herzegovina  
Cophenaguen Dox, Denmark  
Singapore IFF, Singapore  
Hong Kong IFF, China  
Trieste IFF, Italy  
Black Nights Film Festival of Tallinn, Estonia

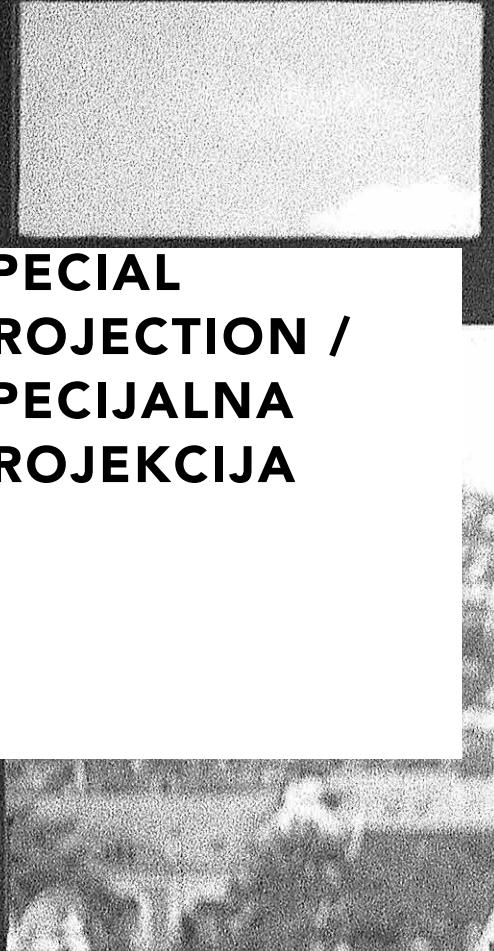
**Manel Raga Raga** was born in Ulldcona in 1985. After co-directed the documentary short film *Matando el Sueño* (2008), he completed a M.A. in Filmmaking at ESCAC in Barcelona. Since 2010 he has worked as a filmmaker with La Fura dels Baus and in 2013 completed *La Gallina*, a short film produced by Escandalo Films and La Foradada Films which was in competition in the 70th Venice Film Festival. He is currently studying for his PhD of Liberal Arts in Filmmaking at the Film Factory (Sarajevo), a school mentored by the Hungarian director Béla Tarr.

**Manel Raga Raga** rođen je u Ulldconi 1985. Nakon što je korežirao kratki dokumentarni film *Matando el Sueño* (2008), završio je postdiplomski studij filmskog stvaranja u ESCAC-u, Barselona. Od 2010. godine radio je kao filmski autor za Fura dels Baus te je 2013. godine završio snimanje kratkog filma *La Gallina* koji je bio u konkurenciji 70. Venecijanskog FF-a. Trenutno pohađa doktorski studij filmskog stvaranja na Film Factory (Sarajevo) uz mentorstvo madarskog režisera Béle Tarra.

Original language / Izvorni jezik:  
Catalan / katalonski  
Cinematographer / Kamera:  
Manel Raga Raga  
Producer / Producent:  
Film.Factory  
Editor / Montaža:  
Manel Raga Raga

Contact / Kontakt:  
Manel Raga Raga  
E: manelraga@gmail.com

## SPECIAL PROJECTION / SPECIJALNA PROJEKCIJA



The Family / Porodica

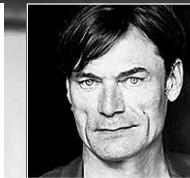
Stefan Weinert

GERMANY / 2013 / 96'



## The Family / Porodica

2013 (96')



**Stefan Weinert** studied acting in Cologne and New York after and before gaining his master's degree for theatre and film at the acclaimed University of Applied Arts in Vienna. After *Face The Wall*, *The Family* is Stefan Weinert's second long feature documentary about the SED-Dictatorship.

**Stefan Weinert** studirao je glumu u Kelnu i New Yorku prije i poslije postdiplomskog studija filma i teatra na priznatom Univerzitetu primijenjenih umjetnosti u Beču. Nakon filma *Okreni se prema zidu*, *Porodica* je njegov drugi dugometražni dokumentarni rad o SED diktaturi.

### GERMANY / NJEMAČKA

Director / Režija: [Stefan Weinert](#)

Families of people murdered along the border of East and West Berlin tell their stories. One woman protagonist doesn't know what happened to her son's corpse; another still doesn't know how and why her husband drowned at the former border; a third discovers photographs in a Stasi case file and is confronted for the first time with images of the dead body of his father. The film's climax arrives in the form of a meeting between a marksman and the son of his victim.

Porodice žrtava ubijenih duž granice Istočnog i Zapadnog Berlina pričaju svoje priče. Jedna protagonistkinja ne zna šta se desilo sa sinovljevim tijelom; druga ne zna kako se i zašto njen muž utopio na negdašnjoj granici; treća otkriva fotografije iz Stasijevog dosjeva i po prvi put vidi slike očevog tijela. Film doseže vrhunac u trenutku kada se ubojica i žrtvin sin nalaze.

### FESTIVALS / FESTIVALI

37th Montreal World FF, Canada  
 Mostra Internacional de Cinema Sao Paulo, Brazil  
 Zürich Film Festival, Germany  
 BAFICI, Argentina  
 One World Romania, Romania  
 AFGF German Film in Australia  
 Festival Nuovo Cinema Europa, Italy  
 Pristina IFF, Kosovo  
 Doc Moscow, Russia

Original language / Izvorni jezik:  
 German / njemački  
 Cinematographers / Kamera:  
 Benjamin Greulich, Frederik Walker  
 Editor / Montaža:  
 Ruben S. Bürgam  
 Producers / Producenti:  
 Stefan Weinert – The core films

Contact / Kontakt:  
 Stefan Weinert  
 The core films  
[www.thecorefilms.com](http://www.thecorefilms.com)

# DOC MORNINGS / DOKUMENTARNA JUTRA



Vocabulary to Talk about New Authors /  
Leksikon govora o novim autorima i  
autoricama

On Creative Freedom in Cinema.  
Case Study: Short Films / Stvaralačka sloboda  
u filmu. Studija slučaja: Kratki filmovi

Learning Cinema / Učiti film



# Vocabulary to Talk about New Authors / Leksikon govora o novim autorima i autoricama

11. 11. 2016 / DUPLEX100m2

Moderator / Moderatorica:

Kumjana Novakova, Pravo Ljudski Film Festival

A morning dialogue exercise that looks at the cinema professionals vocabulary used for describing and talking about “new authors”.

Who are the new authors?

What defines an author as a new one: new faces, new audiovisual languages, new cinema, new production modes, new creation modes, new collaboration practices, age, sex, or?

What are the places new authors occupy in the “Ever Changing Film World”?

Jutarnja dijaloška vježba kao vid promatranja diskursa koji filmski profesionalci i profesionalke koriste za opisivanje i govor o „novim autorima i autricama“.

Ko su ti novi autori i autorice?

Šta ih čini novima: nova lica, novi audiovizuelni jezici, novi film, novi modusi produkcije, novi modusi stvaralaštva, nove suradničke prakse, dob, spol, ili...?

Kakve pozicije ovi autori i autorice zauzimaju u „svemijenjajućem filmskom svijetu“?

## PARTICIPANTS / UČESNICI/E:

Selma Doborac, filmmaker, Austria / Bosnia and Herzegovina

Johannes Gierlinger, filmmaker, Austria

Diana Toucedo, filmmaker, Spain

Stefan Weinert, filmmaker, Germany

Selma Doborac, filmska autrica, Austrija / Bosna i Hercegovina

Johannes Gierlinger, filmski autor, Austrija

Diana Toucedo, filmska autrica, Španija

Stefan Weinert, filmski autor, Njemačka



## On Creative Freedom in Cinema. Case Study: Short Films / Stvaralačka sloboda u filmu. Studija slučaja: Kratki filmovi

12. 11. 2016 / DUPLEX100m<sup>2</sup>

Moderator / Moderatorica:

Kumjana Novakova, Pravo Ljudski Film Festival

Often incorporating elements from different arts, short films provide a relatively open platform for authors who feel comfortable with audiovisual experimentation, breaking conventions, and introducing something particular and personal in filmmaking practices.

Unfortunately, short films are by some seen only as channels that moderate the development of personal auteur language for that which is yet to come... Finally, the format allows for more freedom, but often the only financial strategy that makes possible to support the praised creative freedom in short filmmaking is... self-financing, or at the best, small-budget labor of love. Meaning, creative freedom has its cost: film or live.

Like poetry, short films stand at the basis of audiovisual art.

How do we provide them the adequate space, respect, appreciation and support inside of the big-budget film industry?

Često inkorporirajući segmente različitih umjetnosti, kratki filmovi omogućavaju relativno otvorenu platformu za autore i autorice koji ne zaziru od audiovizuelnog eksperimentisanja, razbijanja konvencija i predstavljanja nečega specifičnog i ličnog u praksama filmskog stvaranja.

Nažalost, pojedinci kratke filmove posmatraju kao kanale koji usmjeravaju razvoj ličnog autorskog jezika za ono što se tek nazire u budućnosti... Konačno, ovaj format dopušta više slobode; međutim, jedina finansijska strategija koja podržava ovu hvaljenu stvaralačku slobodu je... samofinansiranje ili, u najboljem slučaju, niskobudžetni rad iz ljubavi. Suštinski, stvaralačka sloboda ima svoju cijenu: snimati ili živjeti.

Poput poezije, kratki filmovi su osnova audiovizuelne umjetnosti.

Kako omogućiti adekvatan prostor, poštovanje, zahvalnost i podršku unutar visokobudžetne filmske industrije?

### PARTICIPANTS / UČESNICI/E:

Ibro Hasanović, *artist, Bosnia and Herzegovina*  
Keina Espiñeira, *filmmaker, Spain*  
Manel Raga Raga, *filmmaker, Spain / Bosnia and Herzegovina*

Ibro Hasanović, *umjetnik, Bosna i Hercegovina*  
Keina Espiñeira, *filmska autorica, Španija*  
Manel Raga Raga, *filmski autor, Španija / Bosna i Hercegovina*



## Learning Cinema / Učiti film

12. 11. 2016 / DUPLEX100m<sup>2</sup>

### PARTICIPANTS / UČESNICI/E:

Corinne Bopp, programmer, France  
Tanja Vrilo, artist and programmer, Croatia  
Nuno Lisboa, programmer, Portugal

Corinne Bopp, selektorka, Francuska  
Tanja Vrilo, umjetnica i selektorka, Hrvatska  
Nuno Lisboa, selektor, Portugal

### Moderator / Moderatorica:

Kumjana Novakova, Pravo Ljudski Film Festival

How do we learn cinema?

How do we teach cinema?

Are we teaching tools, or how to think about cinema?

How do we discuss cinema inside an educational process?

Can we discuss about an open educational platform for film inside a formal educational system?

Kako učiti film?

Kako poučavati o filmu?

Dali poučavamo o sredstvima ili pak načinima promišljanja filma?

Kako raspravljati o filmu unutar obrazovnog procesa?

Možemo li govoriti o otvorenoj obrazovnoj platformi za film unutar formalnog obrazovnog sistema?

**ZOOM RIGHTS  
YOUTH FESTIVAL /  
ZUMIRAJ PRAVA  
FESTIVAL  
ZA MLADE**





**Anastasija Vlatković** (18) is a high school student in Trebinje. She enjoys sports, arts and learning new languages. She writes poetry and prose. She participates in Youth Leadership Program since 2015.

**Anastasija Vlatković** (18) je učenica srednje škole u Trebinju. Uživa u sportu, umjetnosti i učenju stranih jezika. Bavi se pisanjem kako poezije, tako i proze. Učesnica je Youth Leadership Programa od 2015.



**Danilo Milović** (23) is a forth-year student of Academy of Fine Arts in Trebinje. He developed a special interest in film and video art in a last few years.

**Danilo Milović** (23) je student četvrte godine ALU u Trebinju. Posljednjih nekoliko godina posebno se interesuje za film i video art.



**Igor Pavković** (24) is a third-year student of Academy of Fine Arts in Trebinje, Department of Graphic Design. He's into multiple visual art concepts including painting, illustrations, graphic design to video and concept art. He has won multiple awards for the achievements in these areas.

**Igor Pavković** (24) je apsolvent na ALU u Trebinju, smjer grafički dizajn. Bavi se raznim vrstama vizuelnih umjetnosti, od slikarstva, ilustracije, grafičkog dizajna, do video i koncept arta. Više puta nagradivan za dostignuća iz datih oblasti.



**Lejla Karabeg** (17) is a high school student in Sanski Most. She finished music school. She likes travelling, friends, photography and activism.

**Lejla Karabeg** (17) pohađa srednju školu u Sanskom Mostu. Završila je osnovnu muzičku školu. Voli putovanja, druženja, fotografiju i aktivizam.



**Milenko Bogdanović** (22) lives in Prijedor where he finished his education. He likes drawing comics, painting, writing and instrument playing.

**Milenko Bogdanović** (22) živi u Prijedoru gdje je završio školovanje. Bavi se crtanjem stripova, slikanjem, pisanjem i sviranjem.



**Tesnim Karšik** won multiple photography awards including Top Shot Award given by National Geographic. During her participation in the Creative Documentary School *Ko je video video?* she screened her first film *The Circle* together with her team.

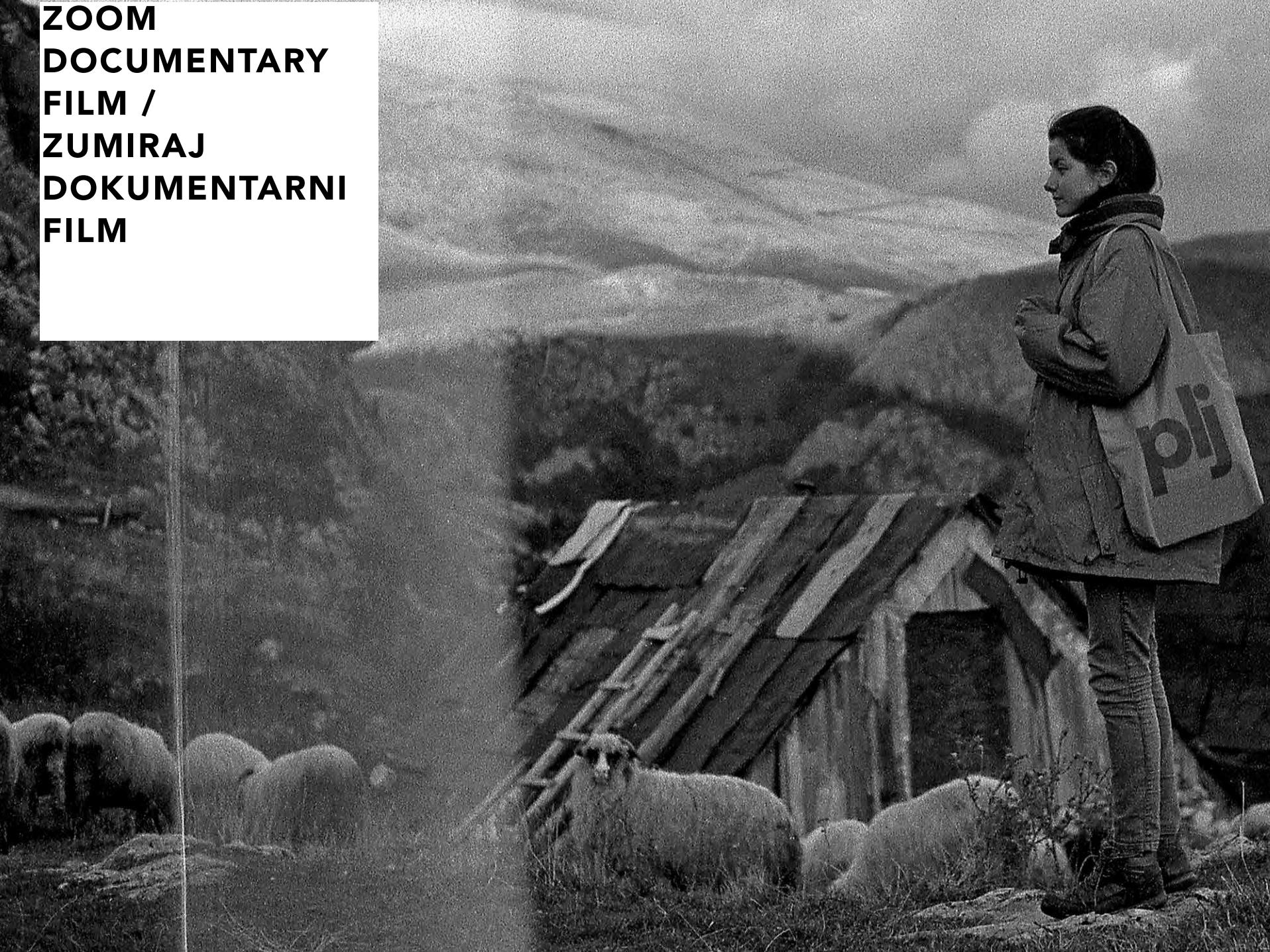
**Tesnim Karšik** osvojila je mnogobrojne nagrade u oblasti fotografije, od kojih je jedna i Top Shot National Geographica. U sklopu škole kreativnog dokumentarnog filma *Ko je video video?*, sa svojim timom prikazala je prvi film *Krug*.



**Zlatan Likić** (22) is a Turkish Language and Literature graduate at the University in Sarajevo. His interests include photography, film and languages. He was a participant of the Creative Documentary School *Ko je video video?* in 2016.

**Zlatan Likić** (22) završio je studij turskog jezika i književnosti na Univerzitetu u Sarajevu. Njegovi hobiji su fotografija, film i strani jezici. Učestvovao je u školi kreativnog dokumentarnog filma *Ko je video video?* 2016. godine.

# ZOOM DOCUMENTARY FILM / ZUMIRAJ DOKUMENTARNI FILM



Bowie, Man with a Hundred Faces or the Phantom of the Hérouville / Bowie, čovjek sa stotinu lica ili fantom Hérouvillia  
Gaëtan Chataigner, Christophe Conte  
**FRANCE / 2016 / 90'**

I Can Speak / Ja mogu da govorim  
Mirza Skenderagić  
**BOSNIA AND HERZEGOVINA / 2015 / 35'**

Lo and Behold: Reveries of the Connected World / Čujte i počujte: snovi o povezanom svijetu  
Werner Herzog  
**USA / 2016 / 98'**

Ninnoc / Ninnoc  
Niki Padidar  
**NETHERLANDS / 2015 / 19'**

Something About Life / Nešto o životu  
Nebojša Slijepčević  
**CROATIA / 2016 / 28'**

Swagger / Ufurani  
Olivier Babinet  
**FRANCE / 2016 / 84'**

The Swedish Theory of Love / Švedska teorija ljubavi  
Erik Gandini  
**SWEDEN / 2015 / 90'**

Varicella / Varičele  
Victor Kossakovsky  
**NORWAY, DENMARK, SWEDEN, RUSSIA / 2015 / 27'**



# Bowie, Man with a Hundred Faces or the Phantom of the Hérouville / Bowie, čovjek sa stotinu lica ili fantom Hérouvillea

**2016 (90')**

**FRANCE / FRANCUSKA**

Directors / Režija: Gaëtan Chataigner, Christophe Conte

To trace the steps of Bowie, the ghost, the best way was to start with a place he once haunted: the mythical studios of the castle of Hérouville. It was partly here that 1970s rock and roll wrote its legend, to which David Bowie remains one the most significant players.

Kako bismo išli tragom duha Davida Bowiea, najbolje je početi sa mjestom koje je nekad uhodio: mitskim studijem unutar dvorca Hérouville. Dijelom je upravo tu rock and roll ušao u legendu tokom sedamdesetih godina prošlog stoljeća, a David Bowie je jedna od najznačajnijih ličnosti ove ere.

#### FESTIVALS / FESTIVALI

DOCLISBOA, Portugal  
FIFA, Canada  
Festival Dei Popoli, Italy



**Gaëtan Chataigner** (1969) is both a musician and a music video and DVD director. He directed 16 silent short films for Information Center Station Prouvé concerning project Estuaire during 2009.

**Christophe Conte** is a journalist and a writer. He is working for famous magazine Inrockuptibles since 1991, currently occupying the position of editor-in-chief assistant for Music Section. He is a co-founder of label Le Village Vert and he used to manage chronicles during his engagements on radio stations France Culture, France Musique and Europe 1.

**Gaëtan Chataigner** (1969) ima paralelnu karijeru muzičara i režisera spotova i DVD-a. Režirao je šesnaest kratkih njemih filmova za informativni centar Station Prouvé projekta Estuaire tokom 2009.

**Christophe Conte** je novinar i pisac. Radi u čuvenom časopisu Inrockuptibles od 1991. godine. Trenutno je na poziciji asistenta glavnog urednika muzičke rubrike. Suosnivač je diskografske kuće Le Village Vert, a vodio je i kronike na radijskim stanicama France Culture, France Musique i Europe 1.

Original language / Izvorni jezik:  
French / francuski  
Cinematographer / Kamera:  
Thierry Goron  
Producers / Producenti:  
Gerard Lacroix – Morgane Production, France Télévision  
Editor / Montaža:  
Emmanuel Gobert

Contact / Kontakt:  
Robin De La Houssaye –  
Morgane Production  
T: +33 1 78 16 18 42; +33 6 50 78 83 76  
E: rdelahoussaye@morgane-prod.fr



**I Can Speak /  
Ja mogu da govorim**

**2015 (35')**

**BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNA I HERCEGOVINA**  
Director / Režija: Mirza Skenderagić

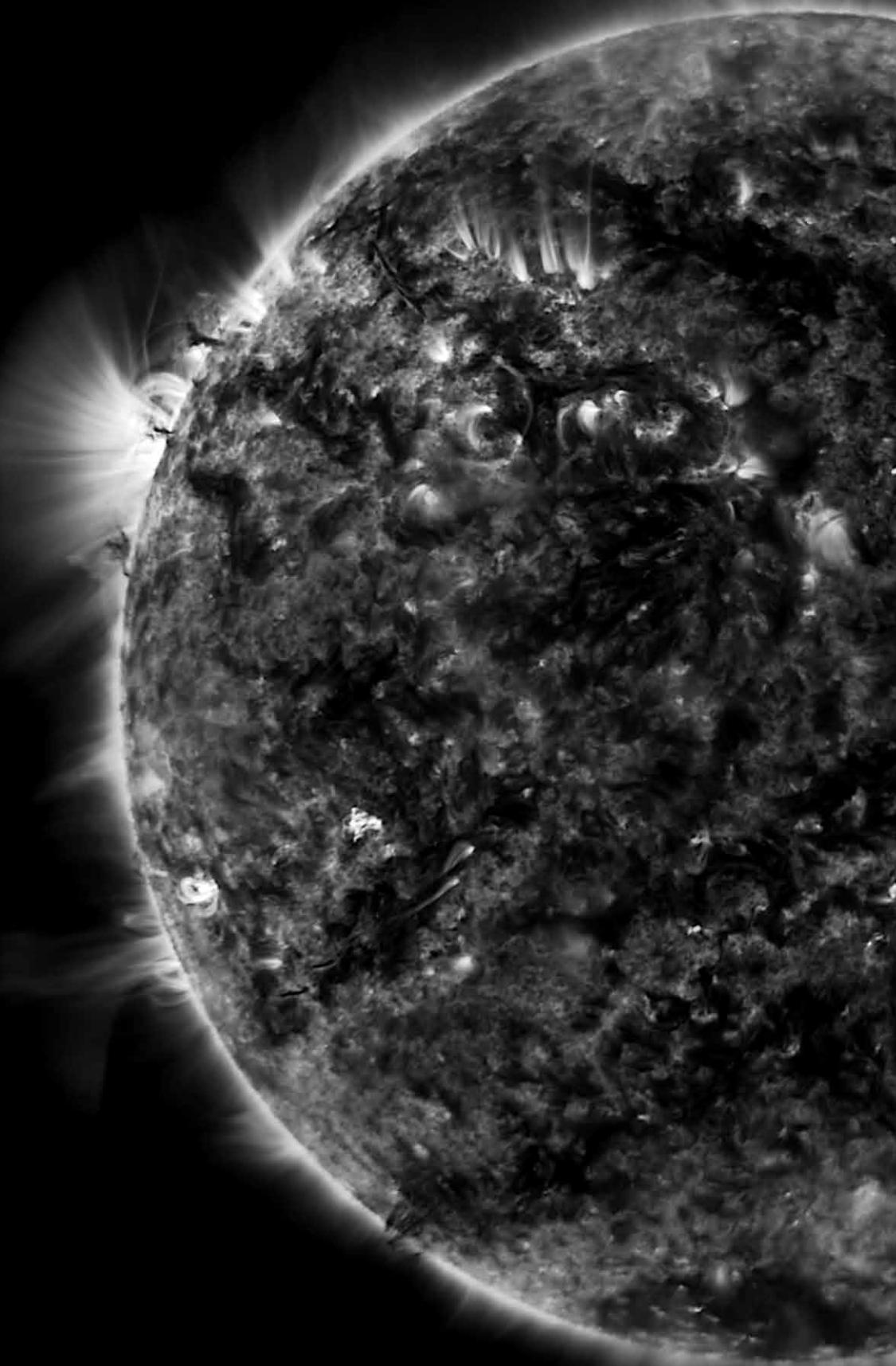
Four people with a speech impediment, return to their past to the moment when they started to stutter. By talking, they remember.

Četvero ljudi sa govornom manom prisjećaju se prošlosti do momenta kada su počeli mucati. Kroz razgovor nadolaze sjećanja.

**FESTIVALS / FESTIVALI**  
BHFF, USA, 2016 – Jury Award for Best Documentary Film  
Tirana IFF, Albania

**Original language / Izvorni jezik:**  
Bosnian / bosanski  
**Cinematographer / Kamera:**  
Amel Dikoli  
**Editor / Montaža:**  
Saša Karakaš  
**Producer / Producent:**  
Vizart Banja Luka

**Contact / Kontakt:**  
Zoran Galić  
T: +387 65 261 527  
E: vizart@vizartfilms.com  
Mirza Skenderagić  
T: +387 61 828 552  
E: mirza.skenderagic@gmail.com



# Lo And Behold: Reveries of the Connected World / Čujte i počujte: snovi o povezanom svijetu

2016 (98')

**USA / SAD**

Director / Režija: Werner Herzog

Herzog leads viewers on a journey through a series of provocative conversations that reveal the ways in which the online world has transformed how virtually everything in the real world works - from business to education, space travel to healthcare, and the very heart of how we conduct our personal relationships.

Herzog vodi svoje gledaoce na putovanje kroz serije provokativnih razgovora koji otkrivaju načine putem kojih je online svijet transformisao gotovo sve moduse funkcioniranja u stvarnom okruženju – od poslovanja do obrazovanja, svemirskih putovanja i zdravstva, pa i samu suštinu razvoja naših međusobnih odnosa.

#### FESTIVALS / FESTIVALI

Sundance FF, USA, 2016 – World Premiere  
BAMcinemaFest, USA, 2016 – Official Selection  
AFIDOCs , USA, 2016 – Official Selection



**Werner Herzog** (Munich, 1942) has written, produced and directed some 70 films, acted in a number of films, published books of prose, staged about a dozen operas and founded his own educational program, the Rogue Film School. He started to develop film projects from age 15 on. He made his first phone call at 17 and his first film at 19. In college he studied history and literature but dropped out in favor of filmmaking.

**Werner Herzog** (Minhen, 1942) napisao je scenarije, producirao i režirao oko 70 filmova, glumio u mnogobrojnim filmovima, objavljivao prozu, postavio desetak opera te osnovao vlastiti obrazovni program – Filmsku školu Rogue. Radi na razvoju filmskih projekata od 15. godine. Svoj prvi telefonski poziv obavio je sa 17, a snimio prvi film sa 19 godina. Studirao je historiju i književnost ali je odustao kako bi mogao raditi na filmovima.

Original language / Izvorni jezik:  
English / engleski  
Cinematographer / Kamera:

Peter Zeitlinger  
Producers / Producenti:  
Rupert Maconick, Werner Herzog,  
Dave Arnold, Jim McNeil, David D.  
Moore, Tennille Teague – Saville  
Productions, Tree Falls Post  
Editor / Montaža:  
Marco Capalbo

Contact / Kontakt:  
Matt Cowal  
Arianne Ayers  
Magnolia Pictures  
T: (212) 924-6701  
E: publicity@magnoliapictures.com



## Ninnoc / Ninnoc

2015 (19')



**NETHERLANDS / HOLANDIJA**

Director / Režija: [Niki Padidar](#)

Why do you have to do what everyone else does and why does everyone have to look the same? Ninnoc struggles when she is in a group. She doesn't just want to adapt to the others, but she's also afraid of being excluded. Can you deviate in a group? Or will you then end up alone?

Zašto se moramo ponašati kao i svi drugi i zašto svi moraju izgledati isto? Ninnoc se borи sa svojom pozicijom u društvu. Ne želi se prilagoditi ali istovremeno ne želi biti isključena. Možete li biti na društvenoj margini? Ili ćeće onda skončati sami?

### FESTIVALS / FESTIVALI

IDFA, Netherlands, 2015 – Best Children Documentary Award  
 Berlinale, Germany, 2015 – Special Mention  
 Zagrebdox, Croatia, 2016  
 BUFF IFF, Sweden, 2016

**Niki Padidar** (Iran, 36) is a director and lives in Amsterdam. She mainly makes stories for children and young adults. Besides directing, she comes up with and executes new concepts, writes screenplays and does artwork. She studied photography at the New School University in New York, did an orientation year at the Rietveld art Academy in Amsterdam and studied communication science at the University of Amsterdam. *Ninnoc* is her documentary debut.

**Niki Padidar** (Iran, 36) je režiserka koja živi u Amsterdamu. Piše priče za djecu i mlade. Pored režiranja, osmišljava i realizira umjetničke ideje i piše scenarije. Studirala je fotografiju na Univerzitetu u New Yorku, završila je jednu orijentacijsku godinu u amsterdamskoj Umjetničkoj akademiji i studirala komunikacije na Univerzitetu u istom gradu. *Ninnoc* je njen dokumentaristički prvijenac.

Original language / Izvorni jezik:

Dutch / holandski  
 Cinematographer / Kamera:  
 Jefrim Rothuizen  
 Producer / Producent:  
 Zuidenwind Filmproductions  
 Editor / Montaža:  
 Albert Markus

Contact / Kontakt:  
 Rob Maas



# Something About Life / Nešto o životu

2016 (28')



**CROATIA / HRVATSKA**

Director / Režija: Nebojša Slijepčević

There are eight underaged girls living together in the last house of a small village in Slavonia, trying to change their lives around with some help from the caretakers. The girls are growing up together, they take care of the household and manage the estate. Every week they get a visit from a professional drummer Branko Trajkov Trak who teaches them the art of drumming. But a newcomer, 14 years old Ivana, refuses to play drums. Why?

U zadnjoj kući u malom slavonskom selu živi osam maloljetnih djevojaka. Uz pomoć odgajatelja pokušavaju promijeniti vlastite živote. Odrastaju zajedno, vodeći domaćinstvo i upravljujući imanjem, a u slobodno vrijeme profesionalni bubenjar Branko Trajkov uči ih bubenjati. No, nova djevojka, četrnaestogodišnja Ivana, ne želi bubenjati. Zašto?

#### FESTIVALS / FESTIVALI

Croatian Film Days, Croatia, 2016 – Competition  
 Mediterranean FF Split, Croatia, 2016 – Competition / Program Of The Short Croatian Film  
 Dokufest, Kosovo, 2016 – Balkan Dox Competition  
 Makedox, Macedonia, 2016 – Short Competition  
 Liburnia FF, Croatia, 2016  
 Festival Kratkih Ljubljana – Fekk, Slovenia, 2016 – Competition  
 Aegeandocs International Documentary FF, Greece, 2016 – Competition  
 East Coast FF, UK, 2016 – Competition  
 Sose IFF, Armenia, 2016 – Competition  
 Vox Feminae Festival, Croatia, 2016  
 Anthropological Film Festival Of Children And Youth, Slovenia, 2016

**Nebojša Slijepčević** (Croatia, 1973). In 2005 he graduated with Film Directing from the Academy of Drama and Art, also in Zagreb. He directed numerous TV documentaries and series (*Direkt, Staying Alive, City Folk*), but also creative and author driven documentaries (*Real Man's Film, In 4 Years, Of Cows and People*) for which he received awards from various festivals (EDN talent grant at Sarajevo FF, human rights award at Sarajevo FF, best director at Verona FF, Audience award at Zagreb Dox...). Nebojša is also the author of a short animated film *Dog/Rabbit* and a short fiction *Slap in the Face*, which is part of the fiction omnibus *Zagreb Stories*.

**Nebojša Slijepčević** (Hrvatska, 1973). Stekao je diplomu filmskog režisera na zagrebačkoj Akademiji dramske umjetnosti 2005. godine. Režirao je brojne televizijske dokumentarne filmove i serije (*Direkt, Ostati živ, City Folk*), ali je i kreativac i autoriza angažiranih dokumentarnih filmova (*Muški film, Za 4 godine, O kravama i ljudima*) za koje je dobio brojne festivalske nagrade (EDN Talent grant Sarajevo i Nagradu za ljudsku prava SFF-a, Nagradu za najbolju režiju na FF u Veroni, Nagradu publike na Zagreb Dox-u...). Nebojša je i autor kratkog animiranog filma *Pas/zec* te kratkog igranog filma *Šamar* koji je dio omnibusa *Zagrebačke priče*.

#### Original language / Izvorni jezik:

Croatian / hrvatski  
 Cinematographer / Kamera:  
 Nebojša Slijepčević  
 Producer / Producent:  
 Restart  
 Editor / Montaža:  
 Iva Kraljević

#### Contact / Kontakt:

Restart  
 T: +385 (0) 1 557 38 60  
 E: restart@restarted.hr



# Swagger / Ufurani

2016 (83')



**Olivier Babinet's** first short film *C'est plutôt genre Johnny Walker* won the jury prize in Clermont-Ferrand Festival. His first full-length film *Robert Mitchum is Dead* was programmed in the 63rd Cannes film festival in the Acid selection. The movie took in particular the Grand Prix of the Angers Festival.

**Olivier Babinet** osvojio je nagradu žirija na Festivalu Clermont-Ferrand za prvi kratki film, *C'est plutôt genre Johnny Walker*. Njegov prvi dugometražni film *Robert Mitchum je mrtav* uvršten je u Selekciiju Acid 63. Kanskog filmskog festivala, a osvojio je Grand Prix na Festivalu Angers.

## FRANCE / FRANCUSKA

Director / Režija: [Olivier Babinet](#)

A teen-movie documentary, *Swagger* carries us in the midst of the astonishing minds of eleven teenagers growing up in one of the most underprivileged neighborhood in France. Despite their life difficulties, Aulnay's and Sevran's kids have dreams and ambitions. And no one will take that from them!

Kao tinejdžerski dokumentarni film, *Ufurani* nas uvodi u svijet fascinantnih umova jedanaest tinejdžera koji odrastaju u jednoj od najsiromašnijih francuskih četvrti. Usprkos poteškoćama, djeca Aulnaya i Sevrana imaju svoje snove i ambicije. I niko im to ne može oduzeti!

## FESTIVALS / FESTIVALI

MICGenero, Mexico, 2016

FIFF, France, 2016

FilmFest Hamburg, Germany, 2016

Festival Tous Ecrans de Genève, Switzerland, 2016

RIDM de Montréal, Canada, 2016

Festival Résistances, Belgium, 2016

Rencontres Guindou Cinéma, France

Festival de Douarnenez Cinéma, France

Original language / Izvorni jezik:

French / francuski

Cinematographer / Kamera:

Timo Salminen

Producers / Producenti:

Marine Dorfmann – Faro;

Alexandre Perrier – Kidam

Editor / Montaža:

Isabelle Devinck

Contact / Kontakt:

Alexandre Perrier

8 Rue Edouard Robert, 75012, Paris

T: +33146285317

E: [kidam@kidam.net](mailto:kidam@kidam.net)



# The Swedish Theory of Love / Švedska teorija ljubavi

2015 (80')



**Erik Gandini** is a Swedish-Italian film director, writer, and producer. Some of his international award-winning documentaries include *Raja Sarajevo* (1994), *Sacrificio - Who Betrayed Che Guevara?* (2001), *Surplus - Terrorized Into Being Consumers* (2003), *GITMO* (2006) and the widely acclaimed *Videocracy* (2009).

## SWEDEN / ŠVEDSKA

Director / Režija: [Erik Gandini](#)

Internationally, Scandinavia is seen as „the perfect society“, a role model, an example of the highest achievements in what humans can achieve... Is this true? This film will try to penetrate the cracks of Scandinavian perfection, dig into dysfunctional sides of this on the surface perfect society.

Skandinavija je internacionalno percepirana kao savršeno društvo, uzor, primjer najviših ljudskih dostignuća... da li je ovo zaista istina? Ovaj će se film pokušati uvući u pukotine skandinavske perfekcije, zaroviti se u disfunktionalnu pozadinu ovog naoko savršenog sistema.

## FESTIVALS / FESTIVALI

CPH:DOX, Denmark, 2015 – CPH:DOX Award, Politiken Audience Award  
IDFA, Netherlands, 2015  
ZagrebDox, Croatia, 2016

Original languages / Izvorni jezici:  
Swedish, English / švedski, engleski  
Cinematographers / Kamera:  
Calle Nilsson, Vania Tegamelli  
Producers / Producenti:  
Erik Gandini, Juan Pablo Libossart – Fasad Cine AB

Editor / Montaža:  
Johan Söderberg  
  
Contact / Kontakt:  
Juan Libossart  
Erik Gandini  
T: +46 730 397022  
E: [juan@fasad.se](mailto:juan@fasad.se), [gandini@fasad.se](mailto:gandini@fasad.se)



## Varicella / Varičele

2015 (27')



**Victor Kossakovsky** (1961, Russia) is a Russian documentary filmmaker. In 1978 he began working at the Leningrad Studio for Documentary Film as an assistant DoP, assistant director and editor. In 1988 he finished the College for Film Writers and Directors in Moscow. In many of his films, Kossakovsky plays the role of editor, cinematographer, writer and director.

**Victor Kossakovsky** (1961, Rusija) je ruski dokumentaristički autor. Počeo je raditi za lenjingradski Studio dokumentarnog filma kao asistent snimatelja, režije i kao urednik 1978. U Moskvi je završio Koleđ za scenarij i režiju 1988. U mnogim filmovima Kossakovsky je ujedno i montažer, snimatelj, scenarista i režiser.

**SWEDEN, DENMARK, RUSSIA, NORWAY /  
ŠVEDSKA, DANSKA, RUSIJA, NORVEŠKA**

Director / Režija: Victor Kossakovsky

Seven year-old Polina and her 13 year-old sister Nastia live and breathe ballet. Both of them are studying at the Boris Eifman Dance Academy in frigid Saint Petersburg. They're currently awaiting their grades to find out if they've done well enough to be promoted to the next year, with Nastia lovingly guiding her little sister through the process. But in the meantime, Nastia also has to deal with the high demands that the academy places on its students.

Sedmogodišnja Polina i njena trinaestogodišnja sestra Nastia žive i dišu balet. Obje pohađaju Plesnu akademiju Boris Eifman u krutom Sankt-Peterburgu. Dok iščekuju finalne ocjene kako bi znale da li će moći upisati sljedeću godinu, Nastia nježno vodi mlađu sestruru kroz proces. Istovremeno, i sama se mora nositi sa velikim očekivanjima koje akademija postavlja.

### FESTIVALS / FESTIVALI

Message to Man IFF, Russia, 2015 – Message to Man: Honorary President's Prize  
IDFA, Netherlands, 2015 – Special Mention  
Nordic/Docs, Norway, 2016 – Best Documentary Under 35 minutes, Best Cinematography

Original language / Izvorni jezik:

Russian / ruski

Cinematographer / Kamera:

Ben Bernhard

Producers / Producenti:

Anita Rehoff Larsen, Monica Hellstrøm, Malin Hüber, Tobias Janson

Editor / Montaža:

Vlad Grishin

Music / Muzika:

Ivan Bessonov, Elvira Kobtzeva, Elena Miltz, Leonid Levashkevich, Jean-Baptise Lully, Cziffra Gyoögy

Contact / Kontakt:  
NFI Documentaries

# ZOOM ANIMATION / ZUMIRAJ ANIMIRANI FILM



Accidents, Blunders and Calamities /

Nesreće, zablude i uroci

James Cunningham

**NEW ZELAND / 2015 / 5'**

An Elephant at Large! / Pobjegao slon!

Farah Hasanbegović

**BOSNIA AND HERZEGOVINA / 2016 / 4'**

Benches N0458 / Klupe N0458

Ivan Maximov

**RUSSIA / 2015 / 6'**

The Brave Artist / Odvažna umjetnica

Farah Hasanbegović

**BOSNIA AND HERZEGOVINA / 2016 / 3'**

The Deal / Pogodba

Ewa Smyk

**GREAT BRITAIN, POLAND / 2015 / 4'**

I Was A Winner / Bio sam pobjednik

Jonas Odell

**SWEDEN / 2015 / 14'**

The Leftover / Ostatak

Tibor Banoczki, Sarolta Szabo

**FRANCE / 2014 / 14'**

Love / Ljubav

Réka Bucsi

**FRANCE, HUNGARY / 2016 / 14'**

Mercury / Merkur

Melis Balci, Ege Okal

**TURKEY / 2015 / 5'**



# Accidents, Blunders and Calamities / Nesreće, zablude i uroci

2015 (5')

**NEW ZEALAND / NOVI ZELAND**

Director / Režija: James Cunningham

A father possum reads his kids a story that's an alphabet of the most dangerous animal of all – HUMANS! Inspired by the Edward Gorey classic, this black-comedy for kids and parents alike is a hilarious and brutal alphabet of death and mayhem exacted upon animals by ignorant humans. 30 CGI animals were meticulously crafted and killed by a team of 44 students at Media Design School.

O tac oposum svojoj djeci čita priču koja sadrži sve potrebne podatke o najopasnijim od svih životinja – LJUDIMA! Inspirisana klasikom Edwarda Goreya, ova crna komedija namijenjena i djeci i roditeljima je urnebesan i brutalan alfabet smrti i pošasti koju ljudske neznanice siju u životinjskom svijetu. Tim od 44 studenta Škole za media-dizajn sistematično je oblikovao, a potom i ubio 30 CGI modelisanih životinja.

## FESTIVALS / FESTIVALI

Clermont Ferrand IFFF, France

Annecy International Animated Film Festival, France

SXSW FF

Stuttgart Festival of Animated Film, Germany

New York International Children's FF, USA

Oz Comic-Con Sydney, Australia



**James Cunningham** (1973) is a New Zealand film director and animator. He has directed ten award winning short films. He is based in Auckland, New Zealand. James is a Senior Lecturer at Media Design School, the premier Animation and Visual Effects new media school in New Zealand, where he produces and directs short films with his students.

**James Cunningham** (1973) je novozelandski filmski režiser i animator. Režirao je deset nagradenih kratkih filmova. Živi u Aucklandu u Novom Zelandu. James je predavač pri Školi za media-dizajn, prestižnoj ustanovi za animaciju i vizuelne efekte u Novom Zelandu, gdje producira i režира kratki filmove sa svojim studentima.

Original language / Izvorni jezik:

English / engleski

Cinematographer / Kamera:

Oliver Hilbert

Producers / Producenti:

James Cunningham, Oliver Hilbert – Media Design School

Editor / Montaža:

James Cunningham

Animation / Animacija:

David Ayling, James Fitzgerald, Madelein Janse Van Rensburg, Jordan Parker, John Ram, Jeanette Sasse, Joy Shi, Arnar Arnórsson, Karl Davis, Joanna Gaelic, Stanley Palmer, Luke Prior, Brenda Casillas

Music / Muzika:

Emile de la Rey

Contact / Kontakt:

James Cunningham

Media Design School



# An Elephant at Large! / Pobjegao slon!

2016 (4')



**Farah Hasanbegović** is a filmmaker and amateur pastry chef based in Sarajevo.

**Farah Hasanbegović** je filmska autorica i slastičarka-amaterka koja živi u Sarajevu.

**BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNA I HERCEGOVINA**

Director / Režija: Farah Hasanbegović

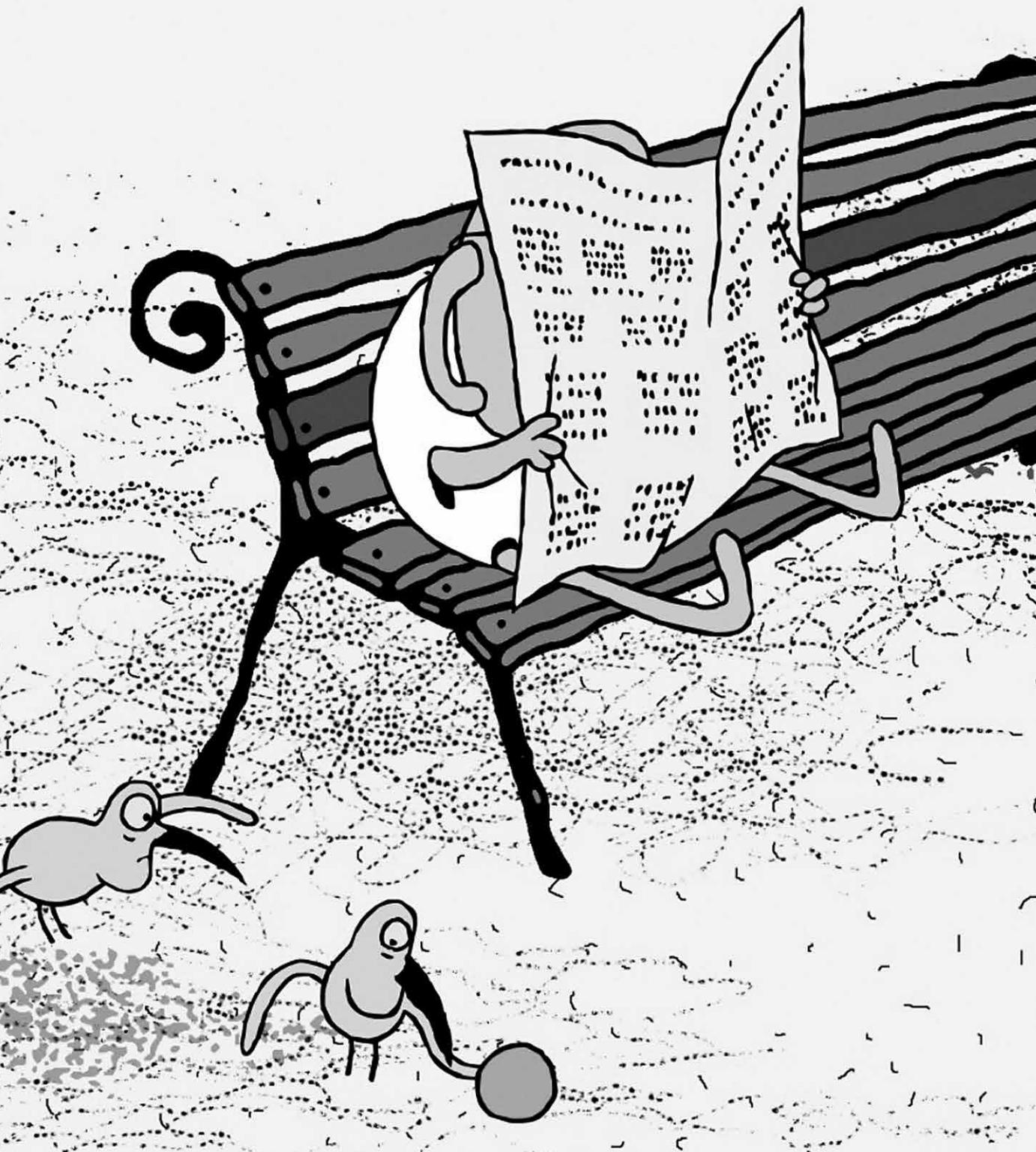
One century ago, a French circus elephant got himself into trouble.

Jedno stoljeće prije, francuski cirkuski slon se našao u nevolji.

Original languages / Izvorni jezici:  
Bosnian/Croatian/Serbian /  
bosanski/hrvatski/srpski

Editor / Montaža:  
Farah Hasanbegović  
Producer / Producent:  
Film.factory

Contact / Kontakt:  
Farah Hasanbegović  
E: farah@pravoljudski.org



## Benches №458 / Klupe №458

2015 (6')

**RUSSIA / RUSIJA**

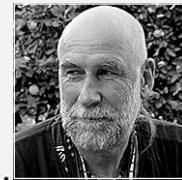
Director / Režija: [Ivan Maximov](#)

Funny absurd situations around the park benches.

Smiješne, apsurdne situacije sa klupama u parkovima.

**FESTIVALS / FESTIVALI**

Annecy International Animated FF, France, 2015 – Official Selection  
International Animation FF Golden Kuker, Bulgaria, 2015 – Official Selection



**Ivan Maximov** (Russia, 1958) worked as a photographer in Institute of Biophysics ANR. The engineer in Institute of space researches, studied in MFTI. The prize-winner of numerous festivals. He directed numerous films including *Provincial School*, *Bolero*, *Strings*, *The Long Bridge of Desired Direction* etc.

**Ivan Maximov** (Rusija, 1958) radio je kao fotograf na Institutu za biofiziku ANR. Studirao je na Moskovskom institutu za fiziku i tehnologiju te je radio kao inžinjer na Institutu za istraživanja svemira. Osvajao je nagrade na brojnim filmskim festivalima. Režirao je brojne filmove poput *Seoske škole*, *Bolera*, *Niti*, *Dugog mosta željenog smjera* itd.

**Original language / Izvorni jezik:**  
No dialogue / bez dijaloga  
**Producer / Producent:**  
Ivan Maximov Studio  
**Editor / Montaža:**  
Anna Kadykova  
**Animation / Animacija:**  
Tanya Yatsyna, Roma Efremov, Ivan Maximov  
**Contact / Kontakt:**  
[ivanmaximov.ru](http://ivanmaximov.ru)



## The Brave Artist / Odvažna umjetnica

2016 (3')



**Farah Hasanbegović** is a filmmaker and amateur pastry chef based in Sarajevo.

**Farah Hasanbegović** je filmska autorica i slastičarka-amaterka koja živi u Sarajevu.

**BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNA I HERCEGOVINA**

Director / Režija: Farah Hasanbegović

Trapeze artist Mathilda wears the pants in her circus act.  
Figuratively.

Umjetnica na trapezu Mathilda je ona koja nosi hlače tokom svog nastupa. Figurativno.

Original languages / Izvorni jezici:  
Bosnian/Croatian/Serbian /  
bosanski/hrvatski/srpski

Editor / Montaža:  
Farah Hasanbegović  
Producer / Producent:  
Film.factory

Contact / Kontakt:  
Farah Hasanbegović  
E: farah@pravoljudski.org



**The Deal / Pogodba**

**2015 (4')**

**UK, POLAND / VELIKA BRITANIJA, POLJSKA**  
Director / Režija: Ewa Smyk

Stop-motion animation on the arranging of marriages in 1950/60s set in the Eastern-Polish borderland. The script is based on a part of Mikołaj Smyk's diary — the director's grandfather. The biographical objects used in the animation, such as an authentic headscarf, Polish and Russian books, the copy of Mikołaj Smyk's diary and photographs help situate the story in its original environment and express the atmosphere of the times.

Stop-animacija o ugovaranju brakova tokom 50-tih/60-tih godina prošlog vijeka, na području oko istočne poljske granice. Scenarij je baziran na dnevniku Mikołaja Smyka, režiserkinog djeda. Biografski predmeti korišteni u animaciji (poput autentične marame za glavu, poljskih i ruskih knjiga i kopije djedovog dnevnika i fotografija) smještaju priču u stvarnosni kontekst i otkrivaju atmosferu određenog vremena.

**FESTIVALS / FESTIVALI**

DOK Leipzig, Germany, 2015  
Mar del Plata IFF, Argentina, 2015  
ISHFF Curta Cinema, Rio de Janeiro, 2016  
Animateka, Slovenia, 2015  
Bogota ShFF, Colombia, 2015  
London ShFF, UK, 2015  
Monstra, Portugal, 2015

**Original language / Izvorni jezik:**  
English / engleski  
**Producer / Producent:**  
Ewa Smyk  
**Editor / Montaža:**  
Ewa Smyk  
**Animation / Animacija:**  
Ewa Smyk

**Contact / Kontakt:**  
Ewa Smyk  
T: +447459811128  
E: smykenator@gmail.com



**Ewa Smyk** (Poland, 1990) has recently graduated from MA Communication Design course at Central Saint Martins, London. As a designer she's mostly interested in book design, illustration and animation. Her degree project, animation *The Deal* is her moving image debut.

**Ewa Smyk** (Poljska, 1990) je nedavno završila postdiplomski studij u oblasti komunikacijskog dizajna pri Central Saint Martins u Londonu. Njen dizajnerski fokus prvenstveno je usmjeren ka knjiškom dizajnu, ilustraciji i animaciji. Njen diplomski rad, animacija *Pogodba* ujedno je i njen debitantski projekat.



# I Was A Winner / Bio sam pobjednik

2015 (14')

**SWEDEN / ŠVEDSKA**

Director / Režija: [Jonas Odell](#)

*I Was A Winner* is an animated documentary. In the film we get to share three very different stories on the subject of computer game addiction, told through a mix of documentary interviews and animation.

*Bio sam pobjednik* je animirani dokumentarni film. Prolazimo kroz tri veoma različite priče na temu ovisnosti o kompjuterskim igricama ispričane iz perspektive dokumentarnih intervjuja i animacije.

#### FESTIVALS / FESTIVALI

Tribeca FF, USA, 2016

Göteborg FF, Sweden, 2016 – Short Film Award Nominee



**Jonas Odell** specializes in making films mixing live action and various mixed media animation techniques. He has also scripted, co-scripted and written the music to a number of productions. In some of his more recent short films he has explored a mix of documentary, staged and animated elements. His short film *Never Like The First Time!* was awarded with the Golden Bear for best short film in the Berlin Film Festival 2006.

**Jonas Odell** se specijalizirao za filmove u kojima kombinuje akciju i različite mješavine animacijskih tehnika. Pisao je i bio asistent u pisanju scenarija i muzike za različite tipove produkcije. U nekima od svojih savremenijih radova istražuje kombiniranje dokumentarnih, scenskih i animiranih elemenata. Njegov kratki film *Nikada nije kao prvi put!* Osvorio je Zlatnog Medvjeda na Berlinskom FF-u 2006.

Original language / Izvorni jezik:  
Swedish / švedski

Producer / Producent:  
Johan Edström

Animation / Animacija:  
Niklas Lundgren

Contact / Kontakt:  
Johan Edström  
E: [johan@apparatfilm.se](mailto:johan@apparatfilm.se)



## The Leftover / Ostatak

2014 (14')

FRANCE / FRANCUSKA

Directors / Režija: Tibor Banoczki, Sarolta Szabo

A man sentenced to death, an old lady, a hunter, a window cleaner, a captive cooker and an anorexic young girl... The stories of these people are told through their relation to food. By sharing with them a moment from their meals, we can understand their relation to other people and their vision of the world. For many reasons, from their own decision or from which they suffer, they all eat alone.

Muškarac osuđen na smrt, starica, lovac, čistač prozora, zarobljeni kuhar i anoreksična djevojka... Ove priče su ispričane kroz njihove odnose sa hranom. Dijeleći s njima trenutak obroka, možemo shvatiti njihove odnose sa drugim ljudima, i njihove perspektive. Iz mnogo razloga, vlastitom odlukom radi koje pate – oni jedu sami.

### FESTIVALS / FESTIVALI

Insomnia Festival, Russia, 2015 – Grand Prix  
 Anim'est International Animation FF, Romania, 2015 – Best Short Film  
 International Short FF Clermont-Ferrand, France, 2015 – ACSE Award  
 Brest European Short FF, France, 2015  
 Annecy International Animated FF, France, 2016  
 French National Film Award César, France, 2016 – Official Selection



**Sarolta Szabo and Tibor Banoczki**  
 graduated from Moholy-Nagy University of Art and Design, Budapest. She obtained a Master in Photography at the Royal College of Art in London. Her photographs have been shown internationally. Her animation film (clip co-directed with Tibor Banoczki) was selected in numerous festivals. The film *Tibor* made at the end of his studies *Milk Teeth* was selected in more than 60 festivals and won numerous prizes. Following her university scholarship, Sarolta founded an art group named Domestic Infelicity (S+T) with Tibor.

**Sarolta Szabo i Tibor Banoczki** diplomirali su na Moholy-Nagy Univerzitetu za umjetnost i dizajn u Budimpešti. Sarolta je završila postdiplomski studij fotografije na Kraljevskom koledžu za umjetnost u Londonu. Njeni su radovi prikazivani internacionalno. Animirani film u koautorstvu sa Tiborom Banoczkijem uvršten je u selekciju brojnih festivala. Tiborov diplomski film *Mlijeci zubi* prikazan je na više od 60 festivala i osvojio je brojne nagrade. Nakon studentske stipendije, Sarolta je osnovala umjetničku trupu Domestic Infelicity (S+T) sa Tiborom.

Original languages / Izvorni jezici:  
 French, English / francuski, engleski

Producer / Producent:

PAPRIKA FILMS

Editor / Montaža:

Camille Guyot

Animation / Animacija:

Hugo Bravo, Marie Vieillevie,  
 Guillaume Lorin

Music / Muzika:

Chris White

Contact / Kontakt:

Emilie Parot

Paprika Films

E: [aproduction@paprikafilms.fr](mailto:aproduction@paprikafilms.fr)



# Love / Ljubav

2016 (14')



**Réka Bucsi** (1988) is a Hungarian independent animation filmmaker. She attended MOME animation department (2008-2013). Her graduation film *Symphony No. 42* got selected to 64th Official Shorts Competition at Berlinale, Sundance Film Festival 2015, and got Shortlisted for the 87th Academy Awards. Réka is a director at Passion Pictures.

**Réka Bucsi** (1988) je madarska nezavisna autorica animiranih filmova. Pohađala je Školu MOME, Odjel za animaciju (2008-2013). Njen diplomski rad *Sinfonija br. 42* uvršten je u selekciju kratkih filmova na Berlinaleu i Sundance FF-u 2015, te je ušao u uži izbor na 87. dodjeli Oscara. Réka radi kao režisarka u producijskoj kući Passion Pictures.

FRANCE, HUNGARY / FRANCUSKA, MAĐARSKA

Director / Režija: Réka Bucsi

*Love* is a short film describing affection in 3 different chapters, through an impact on a distant solar system. Abstract haiku-like situations reveal the change in atmosphere on one planet, caused by the change of gravity and light.

*Ljubav* je kratki film o privrženosti u tri različita poglavljia, kroz udar na udaljeni zvjezdani sistem. Apstraktne haiku situacije otkrivaju promjenu atmosfere jednog planeta, uzrokovana izmjenom u gravitaciji i svjetlosti.

## FESTIVALS / FESTIVALI

SXSW FF, USA, 2016 – Animated Shorts Competition  
Berlinale, Germany, 2016 – Shorts Competition

## Original language / Izvorni jezik:

No dialogue / bez dijaloga

Producers / Producenti:

Marc Bodin-Joyeux, Gábor Osváth  
– Passion Pictures Paris, BODDAH

Editor / Montaža:

Réka Bucsi

Animation / Animacija:

Nicole Stafford, Cyrille Chauvin, Thibaud Petitpas, Réka Bucsi, Cyrille Chauvin

Music / Muzika:

David Camp

## Contact / Kontakt:

Réka Bucsi

Passion Paris

T: +3 (63) 0927-7618

E: rekabucsi@gmail.com



## Mercury / Merkur

2015 (5')

TURKEY / TURSKA

Directors / Režija: [Melis Balci, Ege Okal](#)

A young artist who works as a gallery assistant is taken to a luxury dinner where she is introduced to the absurd and corrupt hierarchy of the art world.

Mlada umjetnica koja radi kao asistentica u galeriji odlazi na luksuznu večeru gdje biva upoznata sa apsurdnom i korumpiranom hijerarhijom umjetničkog svijeta.

### FESTIVALS / FESTIVALI

Stockholm Experimental and Animation FF, Sweden, 2016 – Audience Award  
 Kayseri Altın Çınar FF, Turkey, 2016 – 2nd place, Animation  
 36th Ifsak Film Festival, Turkey, 2016 – Winner, Animation  
 Athens Animation Festival, 2016, Greece – Official Selection  
 Anifilm International Festival of Animated Films, Czech Republic, 2016 – Official Selection  
 19th Flying Broom International Women's FF, Turkey, 2016 – Official Selection  
 Cannes FF, France, 2016 – Short Film Corner  
 59th DOK Leipzig, Germany, 2016  
 KROK International Animated FF, Russia, 2016

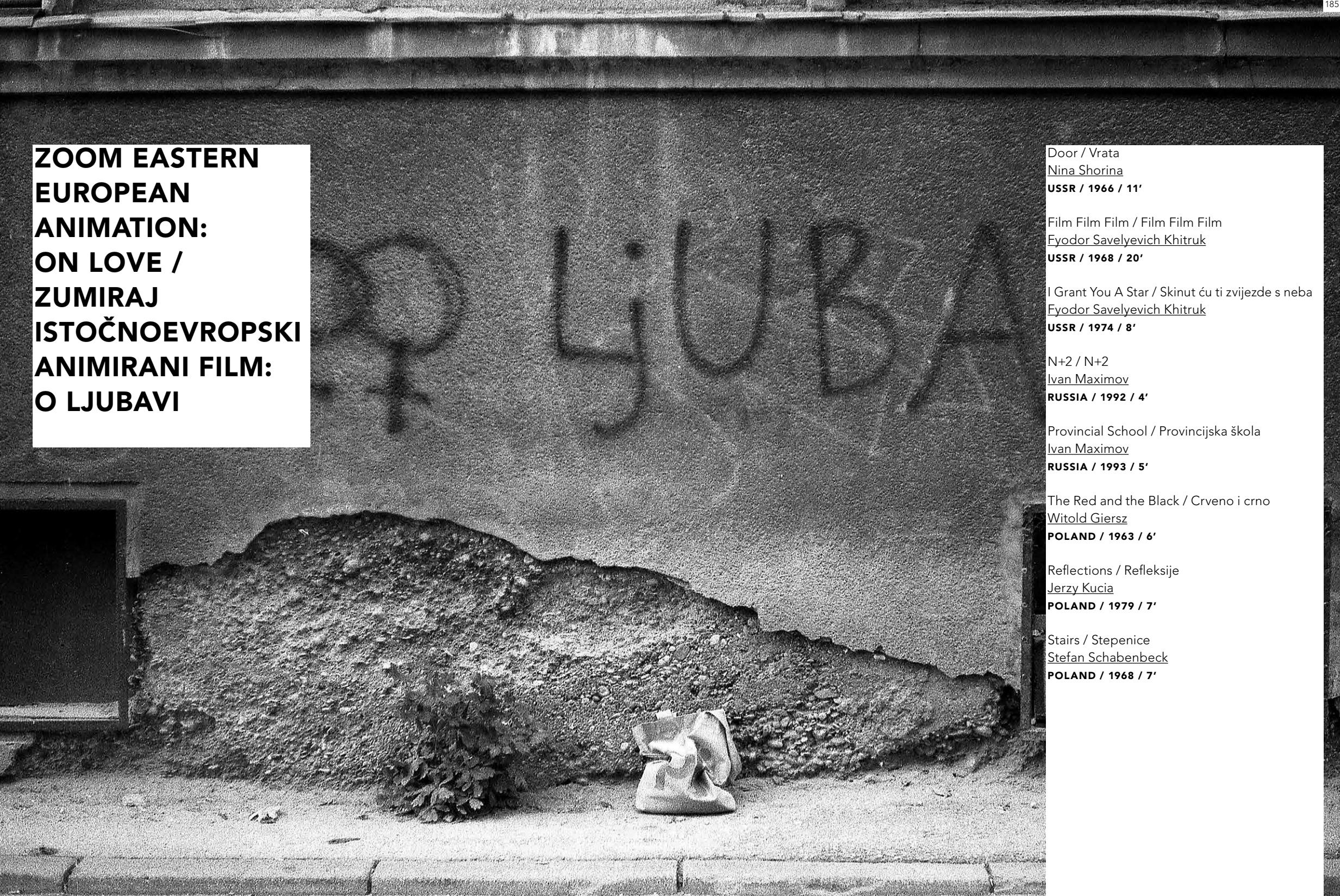


**Melis Balci and Ege Okal** are independent animation filmmakers living and working in Istanbul. They studied Visual Arts and Communication Design. *Mercury* is their first animation film as a duo.

**Melis Balci i Ege Okal** su nezavisne filmske animatorice koje žive i rade u Istanbulu. Studirale su vizuelne umjetnosti i komunikacijski dizajn. *Merkur* je njihov prvi zajednički animatorski projekat.

Original languages / Izvorni jezici:  
 Turkish, English / turski, engleski  
 Cinematographers / Kamera:  
 Melis Balci, Ege Okal  
 Producer / Producen:  
 Independent  
 Editors / Montaža:  
 Melis Balci, Ege Okal  
 Animation / Animacija:  
 Melis Balci, Ege Okal  
 Music / Muzika:  
 Hilmi Bey  
 Contact / Kontakt:  
 E: merkur.animation@gmail.com

# ZOOM EASTERN EUROPEAN ANIMATION: ON LOVE / ZUMIRAJ ISTOČNOEVROPSKI ANIMIRANI FILM: O LJUBAVI



Door / Vrata  
Nina Shorina  
**USSR / 1966 / 11'**

Film Film Film / Film Film Film  
Fyodor Savelyevich Khitruk  
**USSR / 1968 / 20'**

I Grant You A Star / Skinut ču ti zvijezde s neba  
Fyodor Savelyevich Khitruk  
**USSR / 1974 / 8'**

N+2 / N+2  
Ivan Maximov  
**RUSSIA / 1992 / 4'**

Provincial School / Provincijska škola  
Ivan Maximov  
**RUSSIA / 1993 / 5'**

The Red and the Black / Crveno i crno  
Witold Giersz  
**POLAND / 1963 / 6'**

Reflections / Refleksije  
Jerzy Kucia  
**POLAND / 1979 / 7'**

Stairs / Stepenice  
Stefan Schabenbeck  
**POLAND / 1968 / 7'**



## Door / Vrata

1966 (11')

**USSR / SSSR**

Director / Režija: [Nina Shorina](#)

Tenants cannot repair the door of their house and so they enter and leave through the windows, and they continue to do it, even when the door was repaired.

Stanari zgrade ne mogu popraviti svoja ulazna vrata pa ulaze i izlaze kroz prozore i nastavljaju to raditi čak i kada vrata bivaju popravljena.

### FESTIVALS / FESTIVALI

ISFF Oberhausen, Germany, 1987 – Grand Prize  
Annecy International Animated FF, France, 1987 – Special Jury Prize



**Nina Shorina** is a Russian filmmaker and animator, who got her start working in stop-motion animated children's films at the Soyuzmultfilm animation studio. Shorina is the author of a great number of animated, experimental and documentary films under the Soyuzmultfilm collection and her own studio, Nina Shorina Film.

**Nina Shorina** je ruska filmska autorica i animatorica koja je počela svoju karijeru radeći na stop-motion dječjim animiranim filmovima u Animatorskom studiju Soyuzmultfilm. Shorina je autorica velikog broja animiranih, eksperimentalnih i dokumentarnih filmova Soyuzmultfilm kolekcije i unutar vlastitog studija – Nina Shorina Film.

Original language / Izvorni jezik:  
Russian / ruski

Cinematographer / Kamera:

Y. Kamenetsky

Scriptwriter / Scenarij:

A. Studzinski

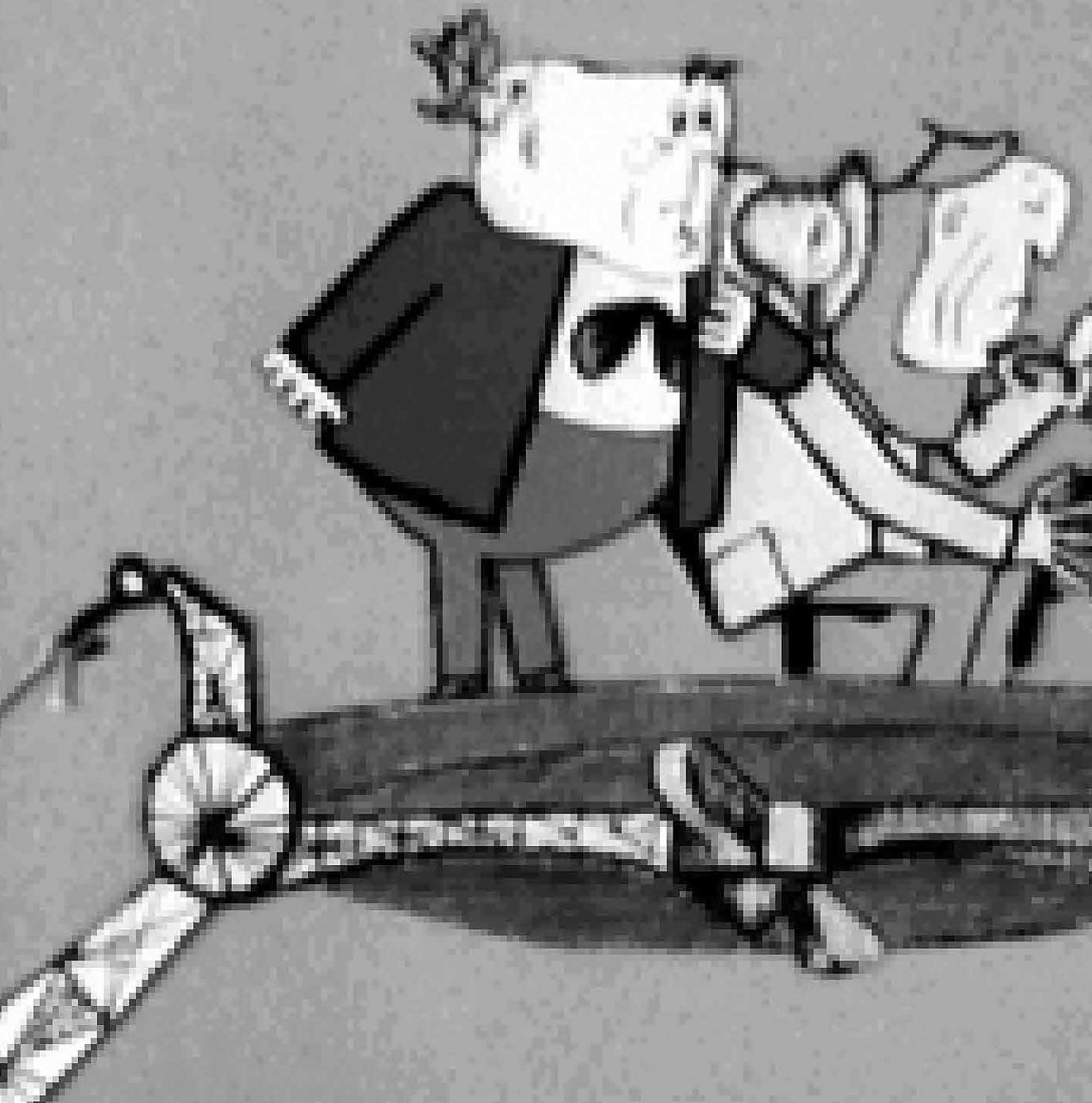
Animation / Animacija:

T. Moldova, M. Pisman,  
S. Olifirenko, V. Šilobreev

Producer / Producent:

Soyuzmultfilm

Contact / Kontakt:  
Anastasia Rybakova  
[a.anastacia-nr@yandex.ru](mailto:a.anastacia-nr@yandex.ru)



## Film Film Film / Film Film Film

1968 (20')

**USSR / SSSR**

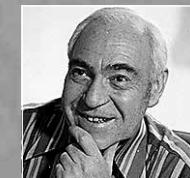
Director / Režija: [Fyodor Savelyevich Khitruk](#)

For adults. It is a very ridiculous film about the process of how films are shot; it shows all the way of the film from the moment of the birth of the script and up to premier.

Za odrasle. Vrlo smiješan film o samom procesu snimanja; prikazuje sve filmske razvoje od rađanja scenarija do samog završetka.

### FESTIVALS / FESTIVALI

VI IF of short-length films, Poland, 1969 – The Honourable Diploma  
 IF of short-length films, Finland, 1970 – The Prize  
 ICF, Sri Lanka, 1973 – The Premium for the Best Short-Length Film  
 II IF of animation films in New York, USA, 1973 – The Silver Medal



**Fyodor Savelyevich Khitruk** (1917–2012) was a Russian animator and animation director. He is the director of outstanding animated short films including such classics as his social satire of bureaucrats, *The Man in the Frame* (1966), the philosophic parable, *Island* (1973) about the loneliness of a man in modern society, the biographical film *Ein Junger Mann namens Engels - Ein Portrait in Briefen* (1970), based on drawings and letters of young Engels, the parody *Film, Film, Film* (1968), and the anti-war film, *The Lion and the Bull* (1984).

**Fyodor Savelyevich Khitruk** (1917–2012) bio je ruski animator i režiser. Režirao je izvanredne animirane kratke filmovе-klasike poput socijalne satire na temu birokratije, *Čovjek u okviru* (1966), filozofske parabole *Ostrvo* (1973) o usamljenosti čovjeka u modernom društvu, biografskog filma *Ein Junger Mann namens Engels - Ein Portrait in Briefen* (1970) zasnovane na crtežima i pismima mladog Engelsa, parodije *Film, Film, Film* (1968) i antiratnog djela, *Lav i bik* (1984).

Original language / Izvorni jezik:

Russian / ruski

Cinematographer / Kamera:

Boris Kotov

Editor / Montaža:

Nina Mayorova

Scriptwriter / Scenarij:

Vladimir Golovanov

Animation / Animacija:

Leonid Kayukov, Violetta Kolesnikova, Mariya Motruk, Igor Podgorskiy, Gennadiy Sokolskiy, Marina Voskanyants

Music / Muzika:

Shandor Kallosh

Producer / Producent:

Soyuzmultfilm

Contact / Kontakt:

Anastasia Rybakova

E: [anastacia-nr@yandex.ru](mailto:anastacia-nr@yandex.ru)



# I Grant You A Star / Skinut ću ti zvijezde s neba

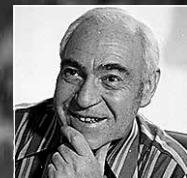
1974 (8')

**USSR / SSSR**

Director / Režija: [Fyodor Savelyevich Khitruk](#)

A short film about the history of love through time.

Kratki film o historiji ljubavi.



**Fyodor Savelyevich Khitruk** (1917–2012) was a Russian animator and animation director. He is the director of outstanding animated short films including such classics as his social satire of bureaucrats, *The Man in the Frame* (1966), the philosophic parable, *Island* (1973) about the loneliness of a man in modern society, the biographical film *Ein Junger Mann namens Engels - Ein Portrait in Briefen* (1970), based on drawings and letters of young Engels, the parody *Film, film, film* (1968), and the anti-war film, *The Lion and the Bull* (1984).

**Fyodor Savelyevich Khitruk** (1917–2012) bio je ruski animator i režiser. Režirao je izvanredne animirane kratke filmovе-klasike poput socijalne satire na temu birokratije, *Čovjek u okviru* (1966), filozofske parabole *Ostrvo* (1973) o usamljenosti čovjeka u modernom društvu, biografskog filma *Ein Junger Mann namens Engels - Ein Portrait in Briefen* (1970) zasnovane na crtežima i pismima mladog Englesa, parodije *Film, film, film* (1968) i antiratnog djela, *Lav i bik* (1984).

Original language / Izvorni jezik:

Russian / ruski

Scriptwriter / Scenarij:

Fyodor Savelyevich Khitruk

Music / Muzika:

Shandor Kallosh

Producer / Producent:

Soyuzmultfilm

Contact / Kontakt:

Anastasia Rybakova

E: [anastacia-nr@yandex.ru](mailto:anastacia-nr@yandex.ru)



## N+2 / N+2

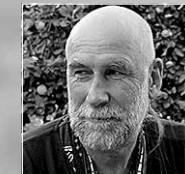
1992 (4')

RUSSIA / RUSIJA

Director / Režija: Ivan Maximov

In anticipation of the ball.  
The history of the statue, waiting for her prince.  
Perfect hole.  
Perfect hole may not always be perfect, and sometimes square.

U iščekivanju lopte.  
Historijat statue koja čeka na svog princa.  
Savršena rupa.  
Savršena rupa ne mora uvijek biti savršena, a nekada je i kvadratna.

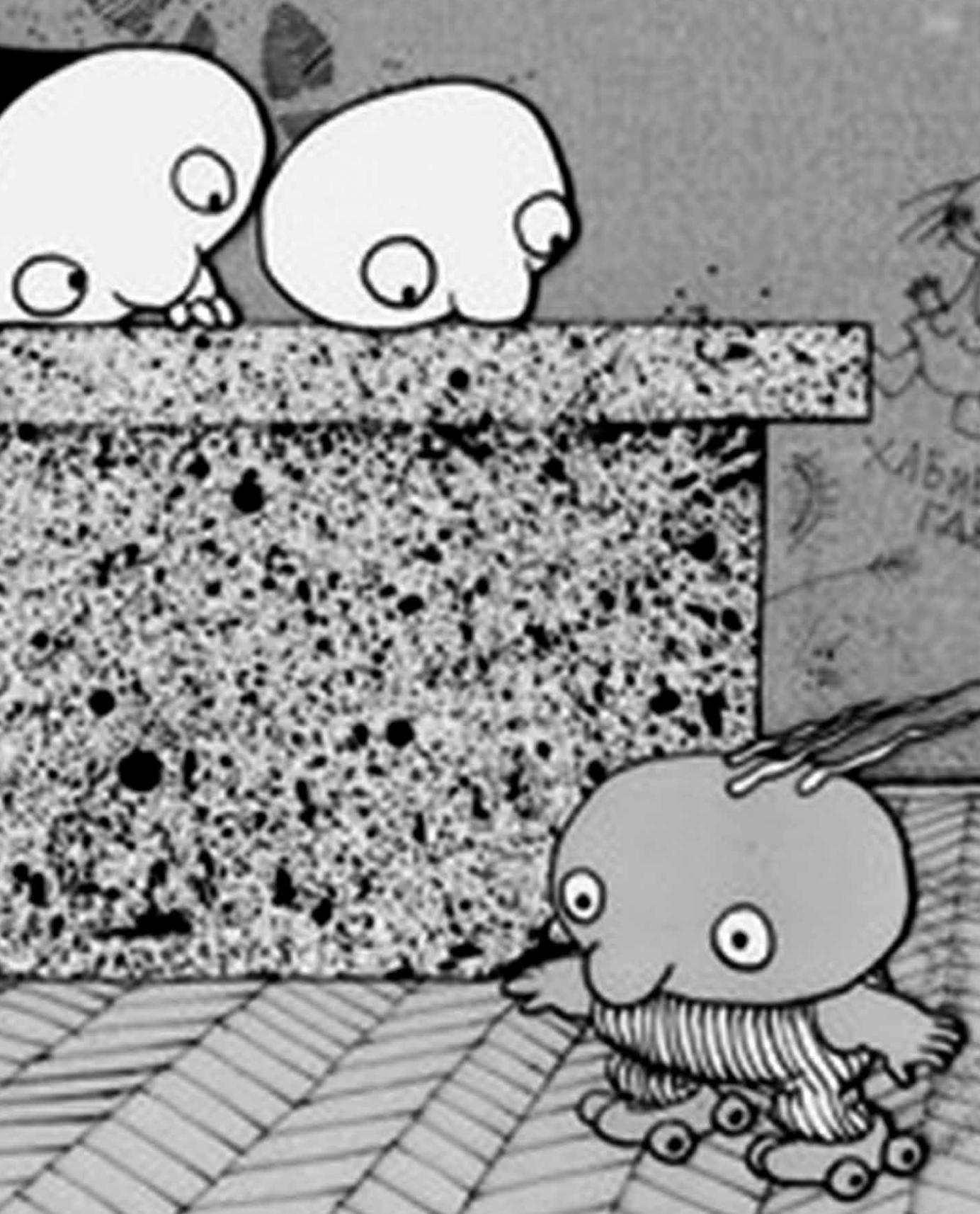


**Ivan Maximov** (Russia, 1958) worked as a photographer in Institute of Biophysics ANR. The engineer in Institute of space researches, studied in MFTI. The prize-winner of numerous festivals. He directed numerous films including *Provincial School*, *Bolero*, *Strings*, *The Long Bridge of Desired Direction* etc.

**Ivan Maximov** (Rusija, 1958) radio je kao fotograf na Institutu za biofiziku ANR. Studirao je na Moskovskom institutu za fiziku i tehnologiju te je radio kao inžinjer na Institutu za istraživanja svemira. Osvajao je nagrade na brojnim filmskim festivalima. Režirao je brojne filmove poput *Seoske škole*, *Bolera*, *Niti*, *Dugog mosta željenog smjera* itd.

Original language / Izvorni jezik:  
Russian / ruski  
Producer / Producent:  
Ivan Maximov Studio  
Editor / Montaža:  
Ivan Maximov  
Animation / Animacija:  
Ivan Maximov

Contact / Kontakt:  
Master-Film Studio  
E: mail@masterfilm.ru



## Provincial School / Provincijska škola

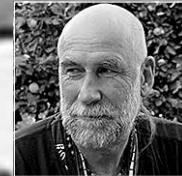
1992 (5')

**RUSSIA / RUSIJA**

Director / Režija: Ivan Maximov

Funny and weird story about a provincial school.

Smiješna i čudnovata priča o provincijskoj školi.

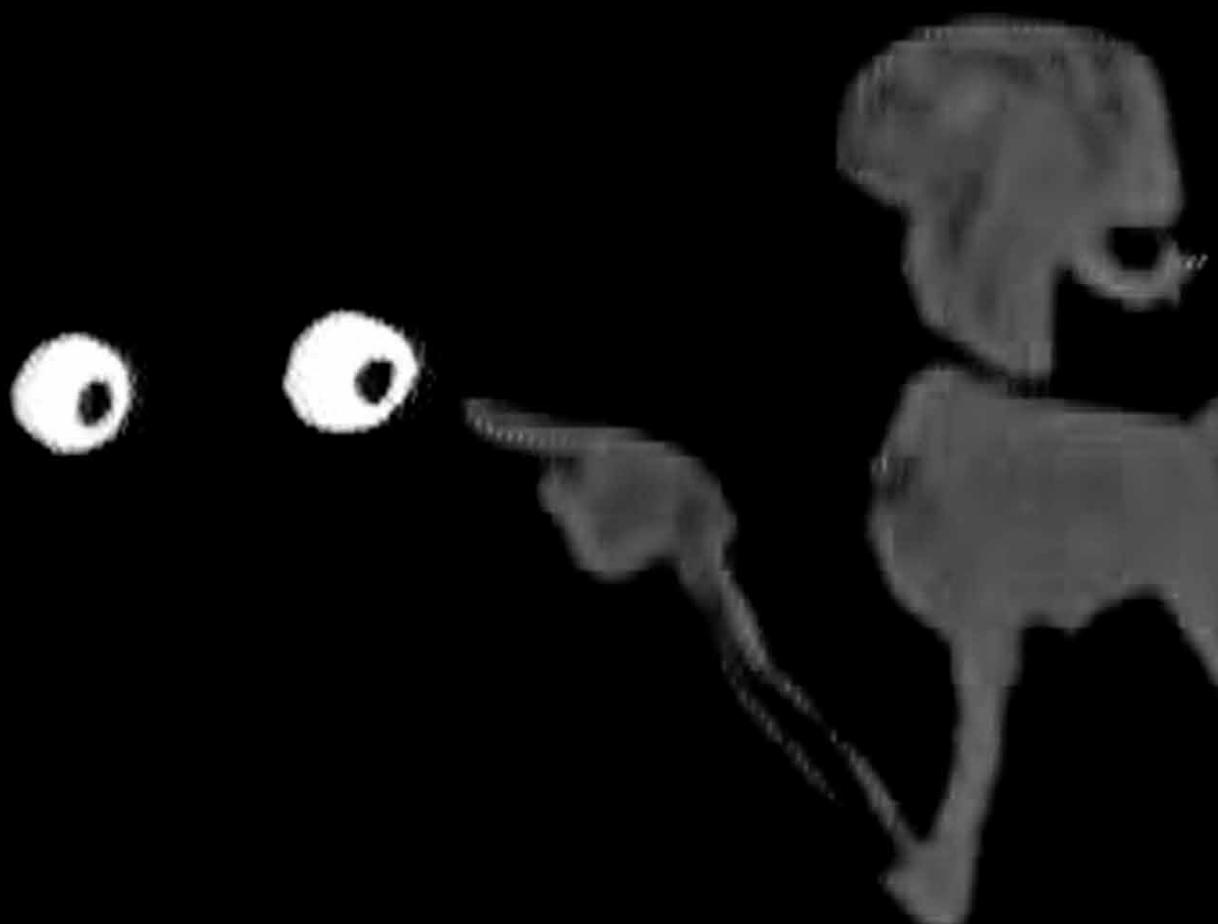


**Ivan Maximov** (Russia, 1958) worked as a photographer in Institute of Biophysics ANR. The engineer in Institute of space researches, studied in MFTI. The prize-winner of numerous festivals. He directed numerous films including *Provincial School*, *Bolero*, *Strings*, *The Long Bridge of Desired Direction* etc.

**Ivan Maximov** (Rusija, 1958) radio je kao fotograf na Institutu za biofiziku ANR. Studirao je na Moskovskom institutu za fiziku i tehnologiju te je radio kao inžinjer na Institutu za istraživanja svemira. Osvajao je nagrade na brojnim filmskim festivalima. Režirao je brojne filmove poput *Seoske škole*, *Bolera*, *Niti*, *Dugog mosta željenog smjera* itd.

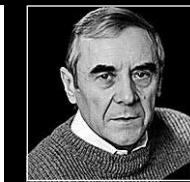
Original language / Izvorni jezik:  
Russian / ruski  
Producer / Producent:  
Ivan Maximov Studio  
Editor / Montaža:  
Ivan Maximov  
Animation / Animacija:  
Ivan Maximov

Contact / Kontakt:  
Master-Film Studio  
E: mail@masterfilm.ru



# The Red and the Black / Crveno i crno

1963 (6')



**Witold Giersz** (1927) is a Polish animator. His most famous - and probably relevant - *The Red and the Black* as well as *Kon* that won also a prize at the Cracow Film Festival for its exceptionally interesting animation technique.

**Witold Giersz** (1927) je poljski animator. Njegov najpoznatiji (i najrelevantniji) rad je *Crveno i crno*, kao i film *Kon* koji je osvojio nagradu na FF-u u Krakovu za svoju izuzetnu animacijsku tehniku.

## POLAND / POLJSKA

Director / Režija: [Witold Giersz](#)

A humorous and light-hearted story of a bull fight, involving not only skillfully animated characters but also the animator himself.

Duhovita i vedra priča o borbi bikova u kojoj ne učestvuju samo vješto animirani likovi, već i sam animator.

## FESTIVALS / FESTIVALI

Kraków Film Festival, Poland, 1964 – Brown Lajkonik for Best Animated Film  
 International Short FF, Germany, 1964 – Grand Prix  
 Cannes FF, France, 1965 – First Prize for short film in the Children's Film Section  
 Melbourne IFF, Australia, 1966 – Honorable Mention  
 Santa Barbara IFF, USA, 1966 – Award

## Original language / Izvorni jezik:

No dialogue / bez dijaloga

## Cinematographer / Kamera:

Jan Tkaczyk

## Producer / Producent:

Studio Miniatur Filmowych

## Animation / Animacija:

Witold Giersz

## Contact / Kontakt:

Studio Miniatur Filmowych

Królewicza Jakuba 12a, Warszaw, Poland

T: +48 22 845 53 45

E: [smf@smf.com.pl](mailto:smf@smf.com.pl)



## Reflections / Refleksije

1979 (7')

POLAND / POLJSKA

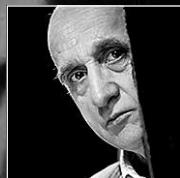
Director / Režija: Jerzy Kucia

Detailed and precise study of the reality. The film was inspired by and based on facts from everyday life, innocuous „street“ events. The representative scenes were achieved with simple film resources.

Detaljna i precizna studija realnosti. Film je nadahnut i baziran na svakodnevnim životnim činjenicama, sitnim „uličnim“ događajima. Reprezentativne filmske scene su ostvarene jednostavnim načinima.

### FESTIVALS / FESTIVALI

12th International Animated FF, France, 1979 – Special Prize  
 19th Polish National Short FF, Poland, 1979 – Bronze Lajkonik – Main Prize  
 16th International Short FF, Poland, 1979 – Golden Dragon – Special Prize  
 Prize of the Polish Minister of Culture and Fine Arts, Poland, 1980  
 11th Review of Films on Art, Poland, 1980 – Special Prize



**Jerzy Kucia** (1942) is a director, scriptwriter, designer, animator and producer of animated films, graphic and painting artist. He also teaches at the Academy of Fine Arts in Krakow. Professor Kucia has been the head of the Animated Film Studio at the Kraków Academy of Fine Arts since 1980. Since 1996 he has been running the annual International Krakow Animated Film Workshops organized for young artists from all over the world.

**Jerzy Kucia** (1942) je režiser, scenarista, dizajner, animator i producent animiranih filmova, a ujedno je i grafički dizajner i slikar. Predavač je na Akademiji likovnih umjetnosti u Krakovu. Profesor Kucia vodi Studio animiranog filma pri Akademiji u Krakovu od 1980. Takoder, od 1996. godine voda je godišnjih internacionalnih radionica animiranog filma u Krakovu za mlade umjetnike širom svijeta.

Original language / Izvorni jezik:  
 No dialogue / bez dijaloga

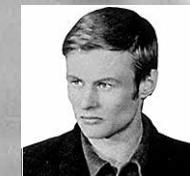
Cinematographer / Kamera:  
 Krzysztof Stawowczyk  
Producer / Producent:  
 Studio Filmów Animowanych Kraków  
Editor / Montaža:  
 Maria Ireno  
Animation / Animacija:  
 Jerzy Kucia, Marek Pieniążek  
Music / Muzika:  
 Krzysztof Suchodolski

Contact / Kontakt:  
 Jerzy Kucia  
 T: 00 48 508 587 678  
 E: jkucia@interia.pl



## Stairs / Stepenice

1968 (7')



**Stefan Schabenbeck** (Poland, 1940) remains a virtual unknown internationally despite being one of the finest animators to emerge from Poland. His artistic activity lasted only for five years after which he continued to teach various film subjects.

**Stefan Schabenbeck** (Poljska, 1940) i dalje ostaje nepoznanačica bez obzira na činjenicu da je jedan od najboljih poljskih animatora. Njegova umjetnička aktivnost trajala je svega pet godina prije nego je nastavio predavati na filmskim univerzitetima.

### POLAND / POLJSKA

Director / Režija: Stefan Schabenbeck

The climbing of stairs to a dead end.

Penjanje stepenicama do čorsokaka.

### FESTIVALS / FESTIVALI

Krakow FF, Poland, 1969 – Bronze Hobby-Horse of Cracow for Best Animated Film

Original language / Izvorni jezik:

Polish / polski

Cinematographer / Kamera:

Stefan Schabenbeck

Producer / Producenat:

Studio Małych Form

Filmowych Se-Ma-For

Animation / Animacija:

Marian Kielbaszczak

Music / Muzika:

Zofia Stanczewska

Contact / Kontakt:

Paweł Łuczyński

E: pluczynski@fn.org.pl

# THE FUTURE IS HERE! / BUDUĆNOST JE OVDJE!



DOKUFEST: DOCUMENTARY  
FILM SCHOOL / DOKUFEST: ŠKOLA  
DOKUMENTARNOG FILMA

The Cost of Applause / Cijena aplauza  
Ilirjana Memaj

**KOSOVO / 2016 / 8'**

Grab My Hand / Zgrabi me za ruku  
Andi Bilibani, Fatlinda Daku, Elhame Kastrati

**KOSOVO / 2016 / 7'**

I Am Not Just A... / Nisam ja samo...  
Sonja Azizaj

**KOSOVO / 2016 / 6'**

Kosova Trans / Kosovo trans  
Albrim Isufi

**KOSOVO / 2016 / 6'**

When There's Nothing Left To Do / Kad  
ne preostaje ništa drugo za uraditi  
Flaka Brahim

**KOSOVO / 2016 / 4'**

CREATIVE DOCUMENTARY FILM  
SCHOOL KO JE VIDIO VIDEO?! #4 /  
ŠKOLA DOKUMENTARNOG FILMA  
KO JE VIDIO VIDEO?! #4

At a Steady Pace / U laganom ritmu  
Igor Pavković, Lejla Vejzović, Ilian Nikolov

**BOSNIA AND HERZEGOVINA / 2016 / 7'**

Circle / Krug  
Danilo Milović, Tesnim Karšik, Vanja Đokić

**BOSNIA AND HERZEGOVINA / 2016 / 10'**

Dystopia / Distopija  
Darko Dragić, Natalija Lapošević, Zlatan Likić

**BOSNIA AND HERZEGOVINA / 2016 / 11'**



# The Cost of Applause / Cijena aplauza

2016 (8')

**KOSOVO / KOSOVO**

Director / Režija: [Ilirjana Memaj](#)

Kosovo is not a very big country and not everyone knows what ballet is. In a small town called Prizren is the first school of Ballet which gives a concert annually. Tiredness, difficulties and sacrifices that ballerinas go through is in the end rewarded by the applause of art lover audience.

Kosovo nije velika zemlja i ne znaju svi šta je balet. U malom gradu Prizrenu otvorena je prva baletna škola koja jednom godišnje priprema koncert. Umor, poteškoće i žrtve koje balerine moraju podnijeti na kraju su nagrađeni aplauzom publike koja voli umjetnost.



**Ilirjana Memaj** (16) is living and studying in Prizren. She studies ballet in Music High School Lorenc Antoni. She has been a ballet dancer for seven years now. This is her first documentary film.

**Ilirjana Memaj** (16) živi i školuje se u Prizrenu. Upisala je balet u Srednjoj muzičkoj školi Lorenc Antoni. Balerina je već sedam godina. Ovo je njen prvi dokumentarni film.

Original language / Izvorni jezik:  
Albanian / albanski

Cinematographer / Kamera:

Ilirjana Memaj

Editor / Montaža:

Emilio Guerra

Producer / Producent:

DokuFest

Tutors / Tutori:

Blerta Zeqiri, Emilio Guerra,  
Gazmend Bajri

Contact / Kontakt:

DokuFest

Marin Barleti nn, 20 000 Prizren Kosovo

T: +381 29 233718

E: [info@dokufest.com](mailto:info@dokufest.com)



## Grab My Hand / Zgrabi me za ruku

2016 (7')

### KOSOVO / KOSOVO

Directors / Režija: Andi Bilibani, Fatlinda Daku, Elhame Kastrati

This film is dedicated to the girl who died in June 2016 in Prizren, Xheneta Gashi. This film is about the kids living in the same circumstances as Xheneta did, and also it's about the miserable economic situation of Kosovo.

Film je posvećen djevojčici Xheneti Gashi koja je umrla u junu 2016. u Prizrenu. Ovo je film o djeci koja žive u istim uslovima u kojima je živjela i Xheneta, ali i o bijednoj ekonomskoj situaciji Kosova.



**Elhame Kastrati** (Kosovo, 18). This is her first film.

**Fatlinda Daku** (Kosovo, 18). She is passionate about filmmaking.

**Andi Bilibani** (Kosovo, 18). He likes filmmaking and camera. This is his first film.

**Elhame Kastrati** (Kosovo, 18). Ovo je njen prvi film.

**Fatlinda Daku** (Kosovo, 18). Strastvena je ljubiteljica filma.

**Andi Bilibani** (Kosovo, 18). Voli film i kameru. Ovo je njegov prvi filmski rad.

Original language / Izvorni jezik:  
Albanian / albanski

Editor / Montaža:

Gencer Tatar

Producer / Producent:

DokuFest

Tutors / Tutori:

Blerta Zeqiri, Emilio Guerra,  
Gazmend Bajri

Contact / Kontakt:

DokuFest

Marin Barleti nn, 20 000 Prizren Kosovo

T: +381 29 233718

E: info@dokufest.com



# I am Not Just a... / Nisam ja samo...

2016 (6')



**Sonja Azizaj** (18, Albania) studies in Tirana. Her hobby is to write poems, but she is also passionate about cinema.

**Sonja Azizaj** (18, Albanijska) pohađa školu u Tirani. Njen je hobi pisanje poezije ali je jednako strastvena u vezi sa filmom.

**KOSOVO / KOSOVO**

Director / Režija: Sonja Azizaj

Exploring how it is to live in a mind of a woman through a short documentary film. Aleksandra is an example of a modern woman, who lives in an urban Albanian society of 21st century by wearing and reflecting her entire complexity. A short walk through the female universe and what is revealed under the word *woman* as an object.

Istraživanje ženskoguma kroz kratki dokumentarni film. Aleksandra je primjer moderne žene koja živi u urbanom albanskom društvu 21. vijeka, noseći i reflektirajući svoju kompleksnost. Kratki put kroz ženski univerzum i skriveno značenje riječi *žena*.

Original language / Izvorni jezik:  
Albanian / albanski

Editor / Montaža:  
Gazmend Bajri  
Producer / Producent:  
DokuFest  
Tutors / Tutori:  
Blerta Zeqiri, Emilio Guerra,  
Gazmend Bajri

Contact / Kontakt:  
DokuFest  
Marin Barleti nn, 20 000 Prizren Kosovo  
T: +381 29 233718  
E: info@dokufest.com



## Kosova Trans / Kosovo trans

2016 (6')



**Albrim Isufi** (Kosovo, 17) is a senior in High School. *Kosova Trans* is his first film to be presented in a festival. He believes he won't stop making films.

**Albrim Isufi** (Kosovo, 17) je učenik četvrtog razreda srednje škole. *Kosovo trans* je njegov prvi festivalski film. Ne vjeruje da će ikada prestati snimati filmove.

### KOSOVO / KOSOVO

Director / Režija: [Albrim Isufi](#)

*Kosova Trans*, a short about an 18-year-old female transgender in Kosovo. Her journey, her struggles, her transformation.

*Kosovo Trans* – kratki film o osamnaestogodišnjoj transrođenoj djevojci u Kosovu. Njeno putovanje, borbe, transformacije.

Original language / Izvorni jezik:  
Albanian / albanski

Editor / Montaža:  
Gazmend Bajri  
Producer / Producent:  
DokuFest  
Tutors / Tutori:  
Blerta Zeqiri, Emilio Guerra,  
Gazmend Bajri

Contact / Kontakt:  
DokuFest  
Marin Barleti nn, 20 000 Prizren Kosovo  
T: +381 29 233718  
E: [info@dokufest.com](mailto:info@dokufest.com)



# When There's Nothing Left To Do / Kad ne preostaje ništa drugo za uraditi

2016 (4')

KOSOVO / KOSOVO

Director / Režija: [Flaka Brahimí](#)

Five boys in Prishtina waste away their evenings away doing things only to fill up the time.

Pet dječaka u Prištini troše večernje sate radeći stvari samo da bi popunili vrijeme.



**Flaka Brahimí** is a student who is new in the cinematographic world. This is her first short film. She wanted to visualize what people of her age do every night.

**Flaka Brahimí** je učenica kojoj je svijet filma potpuno nov. Ovo je njen prvi kratki film. Željela je prikazati šta njeni vršnjaci rade svake noći.

Original language / Izvorni jezik:  
Albanian / albanski

Editor / Montaža:  
Gazmend Bajri  
Producer / Producent:  
DokuFest  
Tutors / Tutori:  
Blerta Zeqiri, Emilio Guerra,  
Gazmend Bajri

Contact / Kontakt:  
DokuFest  
Marin Barleti nn, 20 000 Prizren Kosovo  
T: +381 29 233718  
E: [info@dokufest.com](mailto:info@dokufest.com)



## At a Steady Pace / U lagom ritmu

2016 (7')

**BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNA I HERCEGOVINA**

Directors / Režija: Igor Pavković, Lejla Vejzović, Ilian Nikolov

Once upon a time, time stopped at the lodge of the Željezničar Mountaineering Club. *At a Steady Pace* carefully reveals all the things that still remained in motion in the space.

Nekada davno, vrijeme je stalo u kući Planinarskog kluba Željezničar. *U lagom ritmu* pažljivo otkriva sve što se i dalje kreće u prostoru.



**Igor Pavković** (24) is a third-year student of Academy of Fine Arts in Trebinje, Department of Graphic Design. He's into multiple visual art concepts including painting, illustrations, graphic design to video and concept art. He has won multiple awards for the achievements in these areas.

**Lejla Vejzović** (18), lives in Mostar. She is a high school student. Her most important hobby is photography. She also likes reading, travelling and volunteering.

**Ilian Nikolov** likes filmmaking. He used to be Pravo Ljudski FF volunteer.

**Igor Pavković** (24) je apsolvent na ALU u Trebinju, smjer grafički dizajn. Bavi se raznim vrstama vizuelnih umjetnosti, od slikarstva, ilustracije, grafičkog dizajna, do video i koncept arta. Više puta nagradivan za dostignuća iz datih oblasti.

**Lejla Vejzović** (18), živi u Mostaru. Učenica je srednje škole. Njen najvažniji hobi je fotografija. Također voli čitati, putovati i volontirati.

**Ilian Nikolov** voli snimati filmove. Bio je volonter Pravo Ljudski FF-a.

Original languages / Izvorni jezici:  
Bosnian/Croatian/Serbian /  
bosanski/hrvatski/srpski

Cinematographers / Kamera:  
Igor Pavković, Lejla Vejzović, Ilian Nikolov  
Producers / Producenti:

Elma Selman, Kumjana Novakova  
– Creative Documentary Film  
School Ko je video video?! #4

Editors / Montaža:  
Igor Pavković, Lejla Vejzović, Ilian Nikolov  
Mentor / Mentor:  
Kumjana Novakova  
Tutors / Tutori:

Jelena Maksimović, Kumjana Novakova, Ludovica Fales

Contact / Kontakt:  
Pravo Ljudski Film Festival  
[www.pravoljudski.org](http://www.pravoljudski.org)



## Circle / Krug

2016 (10')

**BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNA I HERCEGOVINA**

Directors / Režija: [Danilo Milović](#), [Tesnim Karšik](#), [Vanja Đokić](#)

*Circle* examines all the different forms a day takes, from morning to the earned rest of nighttime.

*Krug* preispituje različite dnevne mjene, od jutra do zaslужenog noćnog odmora.



**Danilo Milović** (23) is a forth year student of Academy of Fine Arts in Trebinje. He developed a special interest in film and video art in a last few years.

**Tesnim Karšik** won multiple photography awards including Top Shot Award given by National Geographic. During her participation in the Creative Documentary School *Ko je video video?* she screened her first film *The Circle* together with her team.

**Vanja Đokić** (18), born in Montenegro. She loves singing, acting, dancing and scriptwriting. She is a high school student in Sarajevo.

**Danilo Milović** (23) je student četvrte godine ALU u Trebinju. Posljednjih nekoliko godina posebno se interesuje za film i video art.

**Tesnim Karšik** osvojila je mnogobrojne nagrade u oblasti fotografije, od kojih je jedna i Top Shot National Geographica. U sklopu škole kreativnog dokumentarnog filma *Ko je video video?*, sa svojim timom prikazala je prvi film *Krug*.

**Vanja Đokić** (18), rođena u Crnoj Gori. Voli pjevati, plesati i pisati scenarije. Učenica je srednje škole u Sarajevu.

Original languages / Izvorni jezici:

Bosnian/Croatian/Serbian /  
bosanski/hrvatski/srpski

Cinematographers / Kamera:

Danilo Milović, Tesnim Karšik, Vanja Đokić  
Producers / Producenti:

Elma Selman, Kumjana Novakova  
– Creative Documentary Film  
School *Ko je video video?!* #4

Editors / Montaža:

Danilo Milović, Tesnim Karšik, Vanja Đokić  
Mentor / Mentor:

Jelena Maksimović

Tutors / Tutori:  
Jelena Maksimović, Kumjana  
Novakova, Ludovica Fales

Contact / Kontakt:  
Pravo Ljudski Film Festival  
[www.pravoljudski.org](http://www.pravoljudski.org)



## Dystopia / Distopija

2016 (11')

**BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNA I HERCEGOVINA**

Directors / Režija: Darko Dragić, Natalija Lapošević, Zlatan Likić

The three narrators of *Dystopia* venture out in the world to discover how long it takes for a story to become a memory.

Tri naratora *Distopije* otisnut će se u svijet kako bi otkrili koliko je vremena potrebno da bi priča postala sjećanje.



**Darko Dragić** (18), from Banja Luka. He participated in Teen Arena Program during SFF in 2014/15. He would like to apply for Stockholm film academy after finishing high school.

**Natalija Lapošević** (22), from Belgrade, Serbia. An avid activist. She wants to film everyday activities and events that occur in her surroundings.

**Zlatan Likić** (22) is a Turkish Language and Literature graduate at the University in Sarajevo. His interests include photography, film and languages.

**Darko Dragić** (18), iz Banja Luke. Učestvovao je u Teen Arena Programu tokom SFF-a 2014/15. godine. Volio bi pohađati Filmsku akademiju u Stockholmu nakon srednje škole.

**Natalija Lapošević** (22), iz Beograda (Srbija). Gorljiva aktivistkinja. Želi snimati svakodnevne aktivnosti i događaje iz svoje okoline.

**Zlatan Likić** (22) završio je studij turskog jezika i književnosti na Univerzitetu u Sarajevu. Njegovi hobiji su fotografija, film i strani jezici.

**Original languages / Izvorni jezici:**

Bosnian/Croatian/Serbian /  
bosanski/hrvatski/srpski

**Cinematographers / Kamera:**

Darko Dragić, Natalija Lapošević, Zlatan Likić

**Producers / Producenti:**

Elma Selman, Kumjana Novakova – Creative Documentary Film School Ko je video video?! #4

**Editors / Montaža:**  
Darko Dragić, Natalija Lapošević, Zlatan Likić

**Mentor / Mentor:**

Ludovica Fales

**Tutors / Tutori:**

Jelena Maksimović, Kumjana Novakova, Ludovica Fales

**Contact / Kontakt:**  
Pravo Ljudski Film Festival  
[www.pravoljudski.org](http://www.pravoljudski.org)

## TINY ZOOMERS / ZUMIĆI



Boniface's Holiday / Boniface na odmoru  
Fyodor Savelyevich Khitruk

**USSR / 1965 / 20'**

Boy is a Boy / Dječak je dječak  
Natalia Evgenyevna Golovanova

**USSR / 1986 / 11'**

The Butterfly / Leptir  
Andrei Khrzhanovsky

**USSR / 1972 / 10'**

My Green Crocodile / Moj zeleni krokodil  
Vadim Kurchevsky

**USSR / 1966 / 9'**



## Boniface's Holiday / Boniface na odmoru

1965 (20')

**USSR / SSSR**

Director / Režija: Fyodor Savelyevich Khitruk

A circus lion goes on holiday to Africa, but his circus skills doesn't let him be.

Cirkuski lav odlazi na odmor u Afriku ali mu njegove cirkuske vještine ne daju mira.

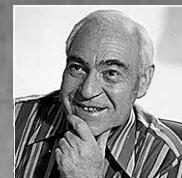
### FESTIVALS / FESTIVALI

All-Union FF, USSR, 1969 – First Prize in the Animated Films Section

Cork FF, Ireland, 1965 – Honorary Diploma

International Animation FF in Mamaia, Romania, 1966 – Golden Pelican Prize

International Festival of Films for Children in Tehran, Iran, 1967 – Encouraging Diploma



**Fyodor Savelyevich Khitruk** (1917–2012) was a Russian animator and animation director. He is the director of outstanding animated short films including such classics as his social satire of bureaucrats, *The Man in the Frame* (1966), the philosophic parable, *Island* (1973) about the loneliness of a man in modern society, the biographical film *Ein Junger Mann namens Engels - Ein Portrait in Briefen* (1970), based on drawings and letters of young Engels, the parody *Film, film, film* (1968), and the anti-war film, *The Lion and the Bull* (1984).

**Fyodor Savelyevich Khitruk** (1917–2012) bio je ruski animator i režiser. Režirao je izvanredne animirane kratke filmovе-klasike poput socijalne satire na temu birokratije, *Čovjek u okviru* (1966), filozofske parabole *Ostrvo* (1973) o usamljenosti čovjeka u modernom društvu, biografskog filma *Ein Junger Mann namens Engels - Ein Portrait in Briefen* (1970) zasnovane na crtežima i pismima mladog Englesa, parodije *Film, film, film* (1968) i antiratnog djela, *Lav i bik* (1984).

Original language / Izvorni jezik:

Russian / ruski

Cinematographer / Kamera:

Boris Kotov

Scriptwriter / Scenarij:

Fyodor Savelyevich Khitruk

Animation / Animacija:

Galina Barinova, Yana Volskaya, Vladimir Mozorov, Youry Norstein, Maria Motruk, D. Anpilov, Leonid Nossyrev, Eduard Nazarov, Igor Podgorsky, Anatoly Petrov, Youry Kuziurin

Music / Muzika:

Moissei Vainberg

Producer / Producent:

Soyuzmultfilm

Contact / Kontakt:

Anastasia Rybakova

[aanastacia-nr@yandex.ru](mailto:aanastacia-nr@yandex.ru)



## Boy is a Boy / Dječak je dječak

1986 (11')

**USSR / SSSR**

Director / Režija: [Natalia Evgenyevna Golovanova](#)

During a trip out with his mother, a small boy wanders off to play with the wildlife eventually becoming a rabbit himself. His tendency to change into various animals becomes an embarrassment to the adults in his life.

Tokom putovanja sa majkom, zaigrani dječak odluta kako bi se igrao u divljini da bi na kraju i sam postao zec. Njegova sklonost transformacije u različite životinje postaje sramota za odrasle u njegovoj okolini.

### FESTIVALS / FESTIVALI

World Festival of Animated Film Varna, Bulgaria, 1986 – First Prize



**Natalia Evgenyevna Golovanova** is a Russian animator, filmmaker, scriptwriter and artist. She is the author of several animated films produced by the Soyuzmultfilm animation studio.

**Natalia Evgenyevna Golovanova** je ruska animatorica, filmska autorica, scenaristica i umjetnica. Autorica je nekoliko animiranih filmova u produkciji Animacijskog studija Soyuzmultfilm.

Original language / Izvorni jezik:  
Russian / ruski

Cinematographer / Kamera:

M. Druyan

Scriptwriters / Scenarij:

M Deinego, V. Golovanov

Animation / Animacija:

V. Kuzurin, A. Dorogov, V. Ugarev, A.

Mazaev, V. Kolesnikova, E. Maslova

Music / Muzika:

V. Artemov

Producer / Producent:

Soyuzmultfilm

Contact / Kontakt:

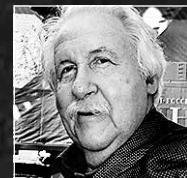
Anastasia Rybakova

E: [anastacia-nr@yandex.ru](mailto:anastacia-nr@yandex.ru)



# The Butterfly / Leptir

1972 (10')



**Andrei Yurievich Khrzhanovsky** is a Russian animator and filmmaker. He is the author of several animated and fiction films, including *There Lived Kozyavin*, *Room and a Half* and *Butterfly*. Khrzhanovsky is the author of the first animated film to be banned in the USSR, *The Glass Harmonica*. He teaches at VGIK and the School-studio SHAR in Moscow.

**Andrei Yurievich Khrzhanovsky** je ruski animator i filmski autor. Tvorac je nekoliko animiranih iigranih filmova uključujući i *Tu je živio Kozyavin*, *Soba i po* i *Leptir*. Khrzhanovsky je autor prvog animiranog filma koji je zabranjen u Sovjetskom Savezu – *Staklena Harmonika*. Poučava na VGIK-U i Studiju-skoli SHAR u Moskvi.

**USSR / SSSR**

Director / Režija: [Andrey Khrzhanovsky](#)

A boy catches butterflies and learns about the boundaries of captivity and care for nature.

Dječak lovi leptire i istovremeno uči o granicama zatočeništva i brizi za prirodu.

**FESTIVALS / FESTIVALI**

Jury diploma, Jijon, Spain, 1972

Original language / Izvorni jezik:  
No dialogue / bez dijaloga

Editor / Montaža:

M. Trusova

Cinematographer / Kamera:

E. Petrova

Scriptwriter / Scenarij:

R. Husnutdinova

Animation / Animacija:

A. Abarinov, Y. Volskaya, Y. Kuzurin,  
L. Nosirev, V. Ugarov, N. Fedorov

Producer / Producent:

Soyuzmultfilm

Contact / Kontakt:

Anastasia Rybakova

E-mail: [anastacia-nr@yandex.ru](mailto:anastacia-nr@yandex.ru)



# My Green Crocodile / Moj zeleni krokodil

1966 (9')



**Vadim Kurchevsky** was a Russian director, artist and animator known for his masterful use of stop-motion animation. He is the author of several films, including *The Legend of Grieg*, *The Teacher of Clamecy*, *Salieri's Legend* and *The Green Crocodile*.

**USSR / SSSR**

Director / Režija: [Vadim Kurchevsky](#)

A crocodile and a cow fall love - first with flowers and leaves, then with each other, as autumn comes.

Krokodil i krava se zaljubljuju – isprva u cvijeće i lišće, a zatim jedno u drugo dok jesen dolazi.

**Vadim Kurchevsky** bio je ruski režiser, umjetnik i animator poznat po svojoj majstorskoj primjeni stop-motion animacije. Autor je nekoliko filmova uključujući *Legendu o Griegu*, *Učitelja iz Clamecyja*, *Salierijevu legendu* i *Zelenog krokodila*.

Original language / Izvorni jezik:

Russian / ruski

Editor / Montaža:

L. Kiaksht

Cinematographer / Kamera:

I. Golomb

Scriptwriters / Scenarij:

G. Sapgir, G. Tsiferov

Animation / Animacija:

Y. Kleptsiy, Y. Norstein, M. Portnaya,

Producer / Producent:

Soyuzmultfilm

Music / Muzika:

N. Bogoslovski

Contact / Kontakt:

Anastasia Rybakova

E: [anastacia-nr@yandex.ru](mailto:anastacia-nr@yandex.ru)

## WORKSHOPS / RADIONICE



Zoom Love through Comics /  
Zumiraj ljubav kroz strip

Zoom Rights in School /  
Zumiraj prava u školi



## Workshop: Zoom Love through Comics / Radionica: Zumiraj Ljubav kroz strip

12 – 13.11. 2016 / Sarajevo

Tutors / Tutori: [Filip Andronik](#), [Neven Misaljević](#)

*Zoom Love through Comics* is a 2-day workshop dedicated to exploring, critically evaluating and creatively interpreting the different forms of love visible in urban surroundings. Based on observations, sketches and discussions, the tutors and 15 young artists and writers create comics that question the relationship between pure love and love as a marketable concept. Participants work in writer/artist pairs to create truly collaborative works from a fresh point of view on love in the world they share.

*Zumiraj ljubav kroz strip* je dvodnevna radionica posvećena istraživanju, kritičkom propitivanju i kreativnoj interpretaciji različitih formi ljubavi vidljivih u gradskim sredinama. Bazirajući se na opservacijama, crtežima i razgovorima, tutori i 15 mlađih umjetnika i umjetnica stvaraju stripove koji preispisuju odnos istinske ljubavi i ljubavi kao marketinškog koncepta. Učesnici i učesnice rade u parovima pisac-umjetnik kako bi zajedničkim snagama stvorili istinske radove posmatrajući ljubav i svijet koji dijele iz potpuno nove perspektive.



**Neven Misaljević** (1979) is a coordinator of educational/creative workshops on documentary and authorship comics for all who are interested. He is also an illustrator/designer for printed materials and books of small-press graphic collective Stripnjak Comics.

**Neven Misaljević** (1979) je voditelj edukativno/kreativnih radionica dokumentarnog i autorskog stripa koje već nekoliko godina održava za sve uzraste. Takoder je i ilustrator/dizajner mnogih printanih materijala i knjiga u sklopu grafičkog small-press kolektiva Stripnjak Comics.

**Filip Andronik** (1981) is an award-winning comic artist from Sarajevo, Bosnia and Herzegovina. He is one of the organizers of the Association „Drugi ugao“ established with the purpose of promoting comic culture in Bosnia and Herzegovina. He is working as an illustrator for more than 15 years and his works (comics or illustrations) are published locally and internationally. He is currently working with french publishing house Delcourt on a comic series *Homme de l'année* (*Person of the Year*). His drawings were animated for the purpose of making a music video *Kažu* by Dubioza Kolektiv.

**Filip Andronik** (1981) je nagradivani strip crtač iz Sarajeva (Bosna i Hercegovina). Jedan je od organizatora Udruženja "Drugi ugao" nastalog sa ciljem promocije strip kulture u Bosni i Hercegovini. Kao ilustrator radi već više od petnaest godina a njegovi radovi, u formi stripa ili ilustracije, objavljuvani su u Bosni i Hercegovini i inostranstvu. Trenutno saraduje sa izdavačkom kućom Delcourt iz Francuske na strip serijalu *Homme de l'année* (*Ljčnost godine*). Po njegovim crtežima animiran je spot *Kažu* grupe Dubioza Kolektiv.



## Interactive Education through Audio-visual Content for Elementary and High School / Interaktivna edukacija putem audiovizuelnih sadržaja za osnovne i srednje škole

**10 – 11.11. 2016 / Sarajevo**

The “Zoom Rights in School: Interactive Education through Audio-visual Content for Elementary and High School” teachers’ conference is a special event meant to introduce the Zoom Rights in School educational handbooks to primary-and secondary-level teachers and school counselors for the educational handbooks Zoom Rights in School to teachers and guidance counselors from the Sarajevo Canton. This particular conference gives particular attention to teachers just starting to integrate audio-visual content and into the curriculum. Participants will be presented ways of utilizing audiovisual content in the classroom, integrated educational practices and ways of integrating new means of communication in the teaching process. well as being informed during regular teaching. The conference was made possible with the support of The Ministry of Education, Science and Youth of Sarajevo Canton, National Endowment for Democracy in Washington, Youth Employment Project (YEP) and The Embassy of Switzerland in Bosnia and Herzegovina.

Naučni skup „Zumiraj prava u školi: Interaktivna edukacija putem audiovizuelnih sadržaja za osnovne i srednje škole“ je posebni dogadjaj za upoznavanje nastavnika/nastavnica, profesora/profesorica i pedagoga/pedagogica osnovnih i srednjih škola Kantona Sarajevo sa svim priručnicima Zumiraj prava u školi. Skup se organizuje sa naglaskom na upoznavanje edukatora sa uvođenjem audiovizuelnih sadržaja u nastavu po prvi put. Učesnicima i učesnicama će biti predstavljen rad sa audiovizuelnim sadržajima, integrativne nastavne prakse i primjena novih načina i tehnologija komunikacije i informiranja unutar redovne nastave. Ovaj skup se održava uz podršku Ministarstva za obrazovanje, nauku i mlade Kantona Sarajevo, Nacionalne fondacije za demokratiju iz Washingtona, Projekta zapošljavanja mladih (YEP) i Ambasade Švicarske u BiH.

## PRAVO LJUDSKI Film Festival

**Zoom Rights in School** is a platform created to support educators in the process of formal and nonformal education. The program strives to entice an exchange of opinions and experiences of the topics young people find difficult to discuss or have difficulties exploring within the formal educational process. One of the primary goals of Zoom Rights in School is developing a sensibility towards independent cinema and audiovisual arts.

**Zumiraj prava u školi** je platforma stvorena sa namjerom da podrži edukatore i edukatorku u procesu formalnog i neformalnog obrazovanja. Program teži razmjeni mišljenja i iskustava o temama o kojima mladi teško govore ili istražuju unutar formalnog obrazovnog procesa. Jedan od osnovnih ciljeva platforme Zumiraj prava u školi je razvijanje sluha za nezavisni film i audiovizuelnu umjetnost.

plj //

<a href="#">Ivan Radeljković</a>	<a href="#">Lejla Kusturica</a>
<a href="#">Ivana Howard</a>	<a href="#">Lejla Mamut</a>
<a href="#">Izela Kešmer</a>	<a href="#">Maja Abadžija</a>
<a href="#">Jean-Gabriel Périot</a>	<a href="#">Maja Skenderović</a>
<a href="#">Joana Ferreira</a>	<a href="#">Manel Raga Raga</a>
<a href="#">Kaori Oda</a>	<a href="#">Michael Szekelyhidi</a>
<a href="#">Kaya Erdinc</a>	<a href="#">Milestone Film &amp; Video</a>
<a href="#">Kino Meeting Point</a>	<a href="#">Mirko Ilić</a>
<a href="#">Lamija Begagić</a>	<a href="#">Nebojša Jovanović</a>
<a href="#">Lejla Kusturica</a>	<a href="#">Neven Misaljević</a>
<a href="#">Aida Kalender</a>	<a href="#">Nuno Lisboa</a>
<a href="#">Akademija scenskih</a>	<a href="#">Pierre Courtin</a>
<a href="#">umjetnosti u Sarajevu</a>	<a href="#">Ranko Markuš</a>
<a href="#">Akcija</a>	<a href="#">Redžib Skomorac</a>
<a href="#">Alina Trkulja</a>	<a href="#">Sarah Francis</a>
<a href="#">Almir Palata</a>	<a href="#">Šejla Lajlani</a>
<a href="#">Amer Bećirbegović</a>	<a href="#">Selma Doborac</a>
<a href="#">Amila Ramović</a>	<a href="#">Soyuzmultfilm</a>
<a href="#">Amir Berbić</a>	<a href="#">Studio Miniatur Filmowych</a>
<a href="#">Anastasia Ribakova</a>	<a href="#">Tamara de la Fuente Méndez</a>
<a href="#">André Gil Mata</a>	<a href="#">Tanja Vrvilo</a>
<a href="#">Ars Aevi</a>	<a href="#">Toorico Tours</a>
<a href="#">Art kino Kriterion</a>	<a href="#">Udruženje Drugi ugao</a>
<a href="#">Belma Mizdrak</a>	<a href="#">Vanessa Ruiz</a>
<a href="#">Belma Rizvanović</a>	<a href="#">Vanja Lazić</a>
<a href="#">Blow Up</a>	<a href="#">Vedad Trbonja</a>
<a href="#">Bojan Kanlić</a>	<a href="#">Vesna Andree Zaimović</a>
<a href="#">Bor banka</a>	<a href="#">Veton Nurkollari</a>
<a href="#">Boriša Mraović</a>	<a href="#">Vladimir Tomić</a>
<a href="#">Brahms</a>	
<a href="#">Branko Ćulibrk</a>	
<a href="#">Claire Dupont</a>	
<a href="#">Corinne Bopp</a>	
<a href="#">Dániel Botos</a>	
<a href="#">Diana Toucedo</a>	
<a href="#">Dijana Prlić</a>	
<a href="#">Dorota Chmielewska</a>	
<a href="#">Duplex100m2</a>	
<a href="#">Emina Adilović</a>	
<a href="#">Enver Hadžiomerspahić</a>	
<a href="#">Ervin Tokić</a>	
<a href="#">Felipe Lage</a>	
<a href="#">Filip Andronik</a>	
<a href="#">Guillermo Carreras-Candi</a>	
<a href="#">H:Art</a>	
<a href="#">Hannah Horner</a>	
<a href="#">Haris Buljubašić</a>	
<a href="#">Ibro Hasanović</a>	
<a href="#">Ines Bulajić</a>	
 ... all the volunteers whose selfless support made this Pravo Ljudski Film Festival edition possible.	
 ...kao i svim volonterkama/ima čije je nesebično djelovanje omogućilo da se ostvari i ovo izdanje Pravo Ljudski Film Festivala.	



**DIREKCIJA FESTIVALA /  
FESTIVAL MANAGEMENT**  
Kumjana Novakova, Direktorica / Director  
Adela Galešić, Producentica festivala / Festival Producer  
Lamia Šabić, Koordinatorica glavnog programa Festivala / Main Programme Coordinator  
Farah Hasanbegović, Koordinatorica komunikacijskog tima / Communications Coordinator

**SELEKTORICA FESTIVALA /  
PROGRAMME SELECTOR**  
Kumjana Novakova

**PREDSELEKCIJA /  
PRE-SELECTION**  
Adela Galešić  
Farah Hasanbegović  
Lamia Šabić  
Michael Szekelyhidi  
Šejla Lajlani

**TIM FESTIVALA / FESTIVAL STAFF**  
Kumjana Novakova, Kreativna direktorica / Creative Director  
Lamia Šabić, Koordinatorica glavnog programa / Festival Main Programme Coordinator  
Farah Hasanbegović, Koordinatorica komunikacijskog tima i festivalskog identiteta / Communications and Festival Identity Coordinator  
Adela Galešić, Producentica festivala i koordinatorica Zumiraj prava festivala za mlade/ Festival Producer and Zoom Rights Youth Festival Coordinator  
Sejla Helja, Hospitality koordinatorica i administratorica festivala / Hospitality Coordinator and Festival admin assistant  
Kaya Erdinç, Festivalske novine / Festival Newsletter  
Maja Abadžija, Filmska kritika / Film Critiques  
Tamara de la Fuente Méndez, Vanja Čerimagić, Festivalski Fotografi / Festival Photographers  
Dániel Botos, Koordinator video tima / Video Team Coordinator  
Jusuf Hafizović, Koordinator projekcionista / Projectionist coordinator  
Arijana Misimović, Đana Džafić, Ervin Tokić, Hospitality tim / Hospitality Team

**UREDNIŠTVO KATALOGA/  
CATALOGUE EDITORIAL**  
Jasmina Bajramović  
Kumjana Novakova

**PRIJEVOD I ADAPTACIJA FILMOVA /  
TRANSLATION AND ADAPTATION OF FILMS**  
Aida Kadrić, Alina Trkulja, Almir Kljuno, Amila Selimović  
Azra Salihbašić, Boriša Mraović, Harun Dinarević, Silvija Dervišefendić, Zerina Zahirović

**FESTIVLSKA DEŠAVANJA/  
FESTIVAL EVENTS**

**RADIONICA ZUMIRAJ LJUBAV KROZ STRIP /  
ZOOM LOVE THROUGH COMICS WORKSHOP**  
Filip Andronik & Neven Misaljević, Tutori / Tutors  
Mejsun Al-Ghoul, Asistentica radionice / Workshop assistant

**ZUMIRAJ PRAVA U ŠKOLI: INTERAKTIVNA  
EDUKACIJA PUTEM AUDIOVIZUALNIH SADRŽAJA /  
ZOOM RIGHTS IN SCHOOL: INTERACTIVE EDUCATION THROUGH AUDIOVISUAL CONTENTS**

Alina Trkulja, Lamija Begagić, Workshop moderators / Moderatorice radionice  
Dževdet Huskić, Emina Valjević, Mia Hadžiahmetović, Tamara Jakupović, Speakers / Govornici-e  
Amina Agović & Dženita Čolpa, Asistentice radionice/ Workshop assistants

**VIZUELNI IDENTITET / VISUAL IDENTITY**  
Amir Berbić

**FOTOGRAFIJE / PHOTOGRAPHS**  
Kumjana Novakova

**DTP**  
Adis Spahić

**VIDEI FESTIVALA / FESTIVAL VIDEOS**  
Dániel Botos  
Lamia Šabić  
Farah Hasanbegović

**WEB**  
dash.ba

**RAČUNOVODSTVO/ ACCOUNTANCY**  
Moja Agencija

**KONTAKT/ CONTACT**  
PravoLjudski Film Festival  
Obala Kulina bana 18  
71 000 Sarajevo  
Bosnia and Herzegovina  
E: festival@pravoljudski.org  
www.pravoljudski.org

#	<u>2036</u> .....	81
	<u>5 October</u> .....	23
A	<u>A Model Family in a Model Home</u> .....	61
	<u>A Present from the Past</u> .....	109
	<u>A subsequent fulfillment of a pre-historic wish</u> .....	63
	<u>Accidents, Blunders and Calamities</u> .....	167
	<u>Ama-san</u> .....	25
	<u>An Elephant at Large!</u> .....	169
	<u>And-Ek Ghes</u> .....	41
	<u>Answer Print</u> .....	83
	<u>At a Steady Pace</u> .....	215
B	<u>Batrachian's Ballad</u> .....	85
	<u>Benches N0458</u> .....	171
	<u>Black Body</u> .....	87
	<u>Boniface's Holiday</u> .....	223
	<u>Bowie, Man with a Hundred Faces or the Phantom of Herouville</u> .....	65, 149
	<u>Boy is a Boy</u> .....	225
C	<u>Camrex</u> .....	89
	<u>Ceiba</u> .....	91
	<u>Circle</u> .....	17
	<u>Door</u> .....	187
D	<u>Down There</u> .....	111
	<u>Dystopia</u> .....	219
E	<u>Eldorado XXI</u> .....	43
	<u>Employment Office</u> .....	45
	<u>End of the World</u> .....	27
	<u>Events in a Cloud Chamber</u> .....	67
F	<u>Fear and Desire</u> .....	69
	<u>Film</u> .....	71
	<u>Film Film Film</u> .....	189
	<u>Fire at Sea</u> .....	49
	<u>From the Other Side</u> .....	99
G	<u>Grab My Hand</u> .....	207
	<u>Gulîstan, Land of Roses</u> .....	29
H	<u>Havarie</u> .....	51
	<u>History Now</u> .....	117
	<u>Homecoming</u> .....	119
	<u>How I fell in Love with Eva Ras</u> .....	15
I	<u>I Am Not Just A...</u> .....	209
	<u>I Can Speak</u> .....	151
	<u>I Don't Belong Anywhere</u> .....	121
	<u>I Grant You A Star</u> .....	191
	<u>I Was A Winner</u> .....	177
	<u>Iron</u> .....	93
K	<u>Kosova Trans</u> .....	211
L	<u>Lo and Behold: Reveries of the Connected World</u> .....	55, 153
	<u>Love</u> .....	181
M	<u>Mercury</u> .....	183
	<u>Mimosas</u> .....	57
	<u>Mrs B, a North-Korean woman</u> .....	33
	<u>My Green Crocodile</u> .....	229
N	<u>N+2</u> .....	183
	<u>Ninnoc</u> .....	155
	<u>No Cow on the Ice</u> .....	35
	<u>No Home Movie</u> .....	123
	<u>Note on Multitude</u> .....	125
	<u>Notfilm</u> .....	73
O	<u>Oleg and the Rare Arts</u> .....	75
	<u>On Belonging</u> .....	127
P	<u>Postal Cross: From The Other New Journey</u> .....	99
	<u>Provincial School</u> .....	195
	<u>Reflections</u> .....	199
S	<u>Solar</u> .....	37
	<u>Some Smallness coming from land</u> .....	101
	<u>Something About Life</u> .....	157
	<u>Stairs</u> .....	201
	<u>Swagger</u> .....	159
T	<u>The Brave Artist</u> .....	173
	<u>The Butterfly</u> .....	227
	<u>The Cost of Applause</u> .....	205
	<u>The Deal</u> .....	175
	<u>The Event</u> .....	47
	<u>The Family</u> .....	133
	<u>The fortune you seek is in another cookie</u> .....	113
	<u>The Leftover</u> .....	179
	<u>The Lives of Thérèse</u> .....	53
	<u>The Masked Monkeys</u> .....	95
	<u>The Monster in the Stone</u> .....	31
	<u>The Nest</u> .....	97
	<u>The Red and the Black</u> .....	197
	<u>The Sadness Will Not Last Forever</u> .....	77
	<u>The Swedish Theory of Love</u> .....	161
	<u>The Unknown Companions</u> .....	103
	<u>Those Shocking Shaking Days</u> .....	13
U	<u>Ullddecona-Umoljani</u> .....	129
V	<u>Varicella</u> .....	163
W	<u>We All Love the Seashore</u> .....	105
	<u>When There's Nothing Left To Do</u> .....	213

plj //

A	<u>Akio Yuguchi</u> ,.....119 <u>Alan Schneider</u> ,.....71, 73 <u>Albrim Isufi</u> ,.....211 <u>Alexei Dmitriev</u> ,.....77 <u>Andi Bilibani</u> ,.....207 <u>André Gil Mata</u> ,.....15 <u>Andrei Khrzhanovsky</u> ,.....227 <u>Andres Duque</u> ,.....75 <u>Anja Dornieden</u> ,.....95 <u>Anne Schiltz</u> ,.....45 <u>Ashim Ahluwalia</u> ,.....67	L	<u>Lejla Vejzović</u> ,.....215 <u>Leonor Teles</u> ,.....85 <u>Lorenzo Apollì</u> ,.....103 <u>Ludovica Fales</u> ,.....69, 215, 217, 219
B	<u>Benjamin Kahlmeyer</u> ,.....93	M	<u>Manel Raga Raga</u> ,.....129 <u>Marianne Lambert</u> ,.....121 <u>Mark Chapman</u> ,.....89 <u>Martin Kollár</u> ,.....23 <u>Manuel Abramovich</u> ,.....37 <u>Melis Balci</u> ,.....183 <u>Mirza Skenderagić</u> ,.....151 <u>Mónica Savirón</u> ,.....83 <u>Monika Pawluczuk</u> ,.....27
C	<u>Chantal Akerman</u> ,.....111, 115, 121, 123, 127 <u>Charlotte Grégoire</u> ,.....45 <u>Christophe Conte</u> ,.....65, 149 <u>Cláudia Varejão</u> ,.....25	N	<u>Natalija Laptoshevć</u> ,.....219 <u>Natalia Evgenyevna Golovanova</u> ,.....225 <u>Nebojša Slijepčević</u> ,.....157 <u>Niki Padidar</u> ,.....155 <u>Nina Shorina</u> ,.....187 <u>Noé Rodríguez</u> ,.....91
D	<u>Danilo Milović</u> ,.....144, 217 <u>Darko Dragić</u> ,.....219 <u>Diana Toucedo</u> ,.....18, 87, 137	O	<u>Oliver Laxe</u> ,.....57 <u>Olivier Babinet</u> ,.....159
E	<u>Ege Okal</u> ,.....183 <u>Elhame Kastrati</u> ,.....207 <u>Eloy Domínguez Serén</u> ,.....35 <u>Erik Gandini</u> ,.....161 <u>Ewa Smyk</u> ,.....175	P	<u>Philip Scheffner</u> ,.....41, 51
F	<u>Fatlinda Daku</u> ,.....207 <u>Flaka Brahimí</u> ,.....213 <u>Fyodor Savelyevich Khitruk</u> ,.....189, 191, 223	R	<u>Rei Hayama</u> ,.....101 <u>Reka Busci</u> ,.....181 <u>Ross Lipman</u> ,.....73
G	<u>Gaëtan Chataigner</u> ,.....65, 149 <u>Gianfranco Rosi</u> ,.....49 <u>Giulia La Marca</u> ,.....81	S	<u>Sarolta Szabo</u> ,.....179 <u>Salomé Lamas</u> ,.....43 <u>Sébastien Lifshitz</u> ,.....53 <u>Selma Doborac</u> ,.....13, 137, 237 <u>Samuel Beckett</u> ,.....71, 73 <u>Sergei Loznitsa</u> ,.....47 <u>Sonja Azizaj</u> ,.....209 <u>Stefan Schabenbeck</u> ,.....201 <u>Stefan Weinert</u> ,.....133, 137
I	<u>Ibro Hasanović</u> ,.....19, 125, 127, 139 <u>Ignasi Duarte</u> ,.....31 <u>Igor Pavković</u> ,.....215 <u>Ilian Nikolov</u> ,.....215 <u>Ilirjana Memaj</u> ,.....205 <u>Ivan Maximov</u> ,.....171, 193, 195	T	<u>Tesnim Karsik</u> ,.....145, 217 <u>Tibor Banoczki</u> ,.....179 <u>Tommaso Perfetti</u> ,.....81
J	<u>James Cunningham</u> ,.....167 <u>Jero Yun</u> ,.....33 <u>Jerzy Kucia</u> ,.....199 <u>Johannes Gierlinger</u> ,.....63, 113, 137 <u>Jonas Odell</u> ,.....177 <u>Juan David Gonzalez Monroy</u> ,.....95	V	<u>Vadim Kurchevsky</u> ,.....229 <u>Valentina Alvarado</u> ,.....99 <u>Vanja Đokić</u> ,.....217 <u>Victor Kossakovsky</u> ,.....163 <u>Vladimir Tomić</u> ,.....117
K	<u>Kawthar Younis</u> ,.....109 <u>Keina Espíñeira</u> ,.....105, 139 <u>Kristína Leidenfrostová</u> ,.....97	W	<u>Werner Herzog</u> ,.....55, 153 <u>Witold Giersz</u> ,.....197
Z		Z	<u>Zaynê Akyol</u> ,.....29 <u>Zlatan Likić</u> ,.....145, 219 <u>Zoe Beloff</u> ,.....61



## The lives of Thérèse

directed by Sébastien Lifshitz

«Recency alone can't account for just how insightful, witty and profoundly moving "The Lives of Thérèse" is: for the majority of that the credit goes to Lifshitz and his magnificently compelling, unself-pitying subject.» Variety



## Mrs. B., a North-Korean woman

directed by Jero Yun

«Jero Yun returns with a more extensive and focused depiction of the life of one of North Koreans refugees»

Hollywood reporter



## No Home Movie

directed by Chantal Akerman

«Chantal Akerman's 'No Home Movie' is a profound final statement.»

Indie Wire



## Down There

directed by Chantal Akerman



## From the other side

directed by Chantal Akerman

---

DOC AND FILM INTERNATIONAL

+33 1 42 77 89 66

[sales@docandfilm.com](mailto:sales@docandfilm.com)

[www.docandfilm.com](http://www.docandfilm.com)



# XIII Play -doc

INTERNATIONAL  
DOCUMENTARY  
FILM FESTIVAL

TUi March/ April  
2017

[www.play-doc.com](http://www.play-doc.com)

... O túa canle de cinema  
independente en Galicia



PLAY-dOC TV

só en R televisión

[tv.play-doc.com](http://tv.play-doc.com)

# :DOKU FEST

International Documentary  
and Short Film Festival  
Prizren / Kosova



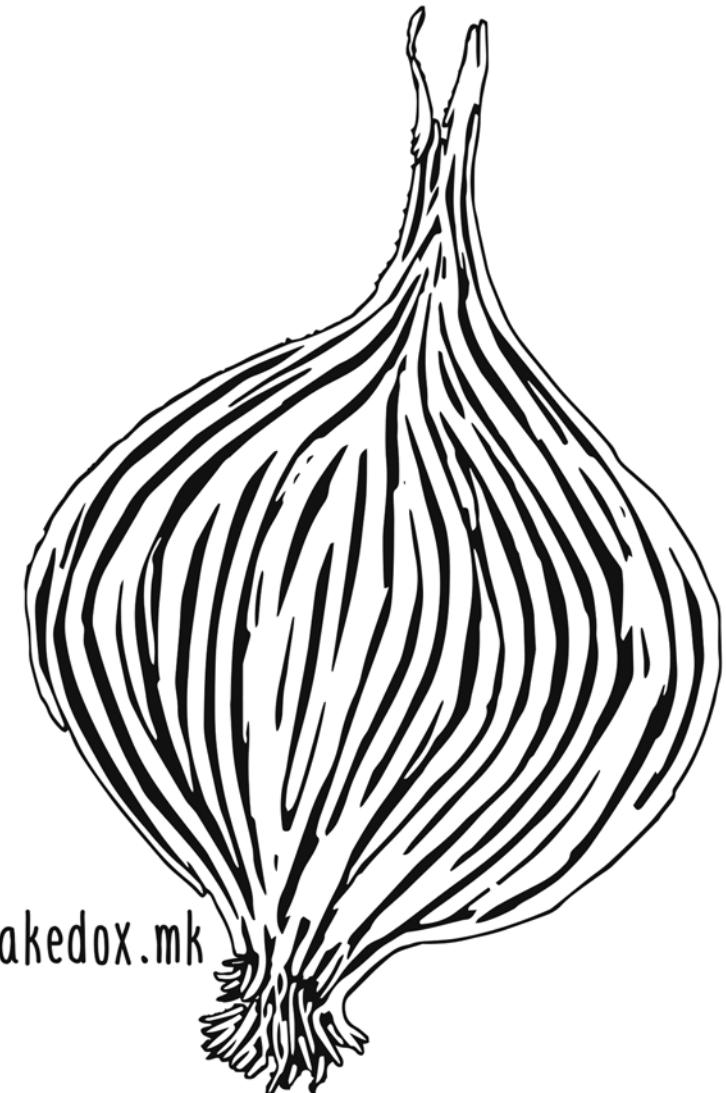
CALL FOR APPLICATIONS OPENS  
**1 November 2016**

Apply for

# MakeDox 2017

19-25 August, Skopje – Macedonia

Submission dead line – 28.02.2017



[www.makedox.mk](http://www.makedox.mk)

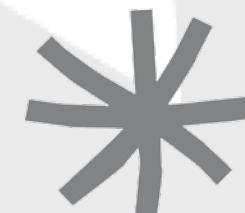


---

**FIVE STARS**

---

FILM DISTRIBUTION

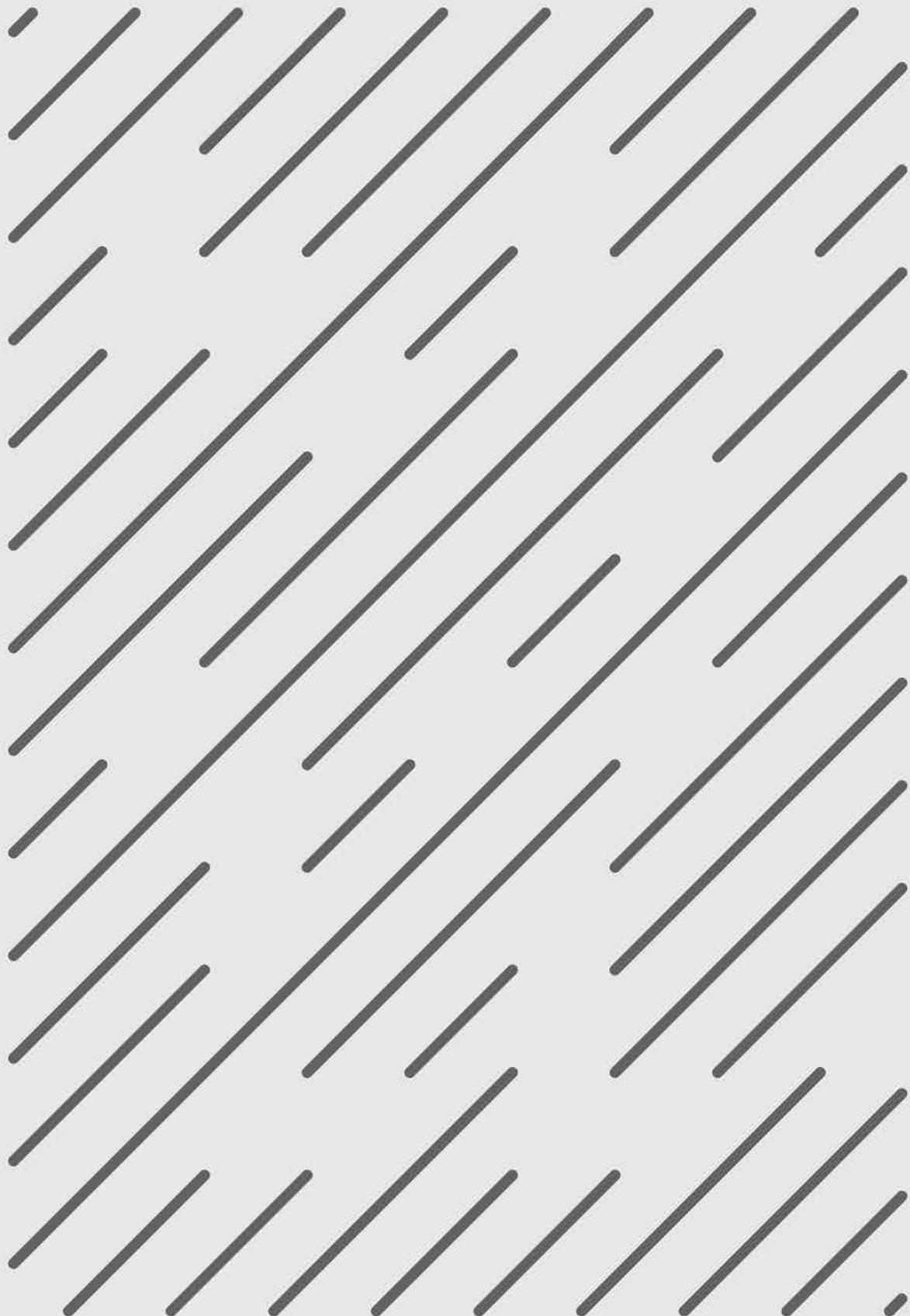


**C. R. I. M.**

12.  
FILMSKI  
FESTIVAL

# SLOBODNA ZONA

Beograd  
Niš  
Novi Sad  
10–15.  
Novembar  
2016.



Budite podrška učenicima  
u karijernom planiranju



# → OBEZBIJEDITE UČENICIMA KARIJERNO SAVJETOVANJE

## PODRŠKA U DEFINISANJU I OSTVARENJU KARIJERNIH CILJEVA

Novi pristup u karijernom savjetovanju razvijen je u sklopu Projekta zapošljavanja mladih (YEP) kojeg podržava Vlada Švicarske.

Vlada Švicarske u okviru Projekta zapošljavanja mladih (YEP) doprinosi unapređenju rada javnih službi za zapošljavanje, te finansijski i stručno podržava samozapošljavanje mladih u Bosni i Hercegovini.

Obrazovne institucije usmjeravaju učenike da stiću vještine koje se traže na tržištu rada kroz redovni obrazovni proces, kako bi lakše pronašli zaposlenje.

U ovom procesu značajnu ulogu imaju javne službe za zapošljavanje, u saradnji sa kojima je YEP inicirao novi pristup učenicima srednjih škola. Stručna lica iz službi za zapošljavanje direktno sarađuju sa pedagozima, te im pružaju podršku za rad sa učenicima u karijernom usmjeravanju i savjetovanju, uz korištenje priručnika "Zumiraj zapošljavanje mladih".

U 2016. godini novi način karijernog savjetovanja su primjenili JU Služba za zapošljavanje Kantona Sarajevo i JU Služba za zapošljavanje Tuzlanskog kantona čime će se obuhvatiti blizu 9.000 učenika srednjih škola u oba kantona. Podrška je na raspolaganju svim službama za zapošljavanje i školama koje žele da pruže kvalitetne informacije i podršku svojim učenicima.

Sarajevski  
**kiseljak**



TO JE MOJA  
TAJNA

PODRUM BRKIĆ  
ČITLUK • HERCEGOVINA

Brkić

# HOTEL EUROPE GROUP



**HOTEL EUROPE**  
Tradition Since 1882.



**HOTEL HOLIDAY**



EUROPA D.D. SARAJEVO • V. SKARIĆA 5 • 71000 SARAJEVO • BIH • RECEPTION: +387 33 580 400  
FAX: +387 33 580 580 • RESERVATION: +387 33 580 570 • MARKETING: +387 33 580 600  
reception@hoteleurope.ba • reservation@hoteleurope.ba • marketing@hoteleurope.ba • www.hoteleurope.ba

HOTEL HOLIDAY • Zmaja od Bosne 4 • RECEPTION: +387 33 288 200 • FAX: +387 33 288 288  
marketing@hotelholiday.ba • www.hotelholiday.ba



★★★★★  
**HOTEL ART**  
T: +387 33 232 855  
reception@hotelart.ba  
www.hotelart.ba



★★★★★  
**HOTEL ASTRA**  
T: +387 33 252 100  
reception@hotelastra.ba  
www.hotel-astra.ba



★★★★★  
**HOTEL ASTRA GARNI**  
T: +387 33 475 100  
reception@hotelastragarni.ba  
www.hotelastragarni.ba



**YOUR BEST SHOT**

## About us:

Hostel Franz Ferdinand is the first and only real Boutique Hostel in the center of Sarajevo. In only three years it became most rented property in the city and one that visitors rank the highest on all important travel sites. If you are looking for comfortable accommodation in the center, easy on your budget, private rooms or mixed dorms – look no further. In a charming building, built in the Austro-Hungarian period, young architects and designers refurbished the space and shaped a hostel that tells the story of the event that initiated the First World War and forever marked Sarajevo on the map of the world – the assassination of the Austro-Hungarian archduke and Royal Prince Franz Ferdinand and his wife Sophie.



## Services & Facilities

Breakfast  
Air Conditioned  
Free tea or coffee during the day  
Free usage of safety deposit box at reception  
Free luggage storage  
Free locker and locks in every room  
Free Wi-Fi  
Available computers

Non Stop hot water  
No smoking  
City Tours  
Free City Maps  
Free usage of bed linen  
Free usage of towels  
Free usage of iron and hairdryer  
Laundry Service

Rent-a-Bike  
TV, games, films and music  
Fax, telephone and print service  
Souvenir shop  
Parking upon request  
Pick up/Drop off upon request  
Info Center  
Pub Crawl Sarajevo

**Franz  
Ferdinand**  
HOSTEL SARAJEVO

Jelica 4, 71000 Sarajevo  
Bosnia and Herzegovina

+387 33 238 099  
+387 33 238 099

[www.franzferdinandhostel.com](http://www.franzferdinandhostel.com)  
[info@franzferdinandhostel.com](mailto:info@franzferdinandhostel.com)

# KIÓPA

NACIONALNI RESTORAN

## NANINA KUINJA

Kundurdžiluk 35-39, Sarajevo

tel.: +387 33 533-333

manager:

+387 63 038-501



 radiosarajevo.ba

# UM

urban  
magazin

# FBL

Fashion.Beauty.Love

[www.fbl.ba](http://www.fbl.ba)



RADIO-TELEVIZIJA BOSNE I HERCEGOVINE  
РАДИО-ТЕЛЕВИЗИЈА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
RADIO AND TELEVISION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA

*Destination*  
**Sarajevo**

**Sarajevo**  
**Navigator**



National Endowment  
for Democracy

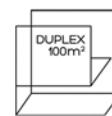
Supporting freedom around the world



Predstavništvo u Bosni i Hercegovini



SARAJEVO



DUPLEX 100m<sup>2</sup>



Najveći profesionalni studio, video i komercijalne agencije

KRITERION



FIVE STARS

FILM DISTRIBUTION



H:ART

Franz Ferdinand  
HOTEL SARAJEVO



doc&  
film



C. R. I. M.

TRADITION FROM 1882  
HOTEL EUROPE GROUP

Brkić KLOPA

NANNINA KUHINJA



TOORICOTOOURS

FOTO ZUNIC

BHRT

S radiosarajevo.ba



OSLOBODENJE

DANI

FBL  
Fashion. Beauty. Love Magazine

Destination  
Sarajevo

Sarajevo  
Navigator

atlantbh

UM urban magazin

METROMEDIA

FILMOFIL  
Filmski portal



